

VERMEIREN

708D

USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2019-03

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2019-03

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2019-03

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2019-03

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2019-03

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: C, 2019-03

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2019-03

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2019-03

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

This page is intentionally left blank



Contents

Contents	1
Preface	2
1 Product description	3
1.1 Intended Use	3
1.2 Components	4
1.3 Accessories	4
1.4 Location identification plate	4
1.5 Explanation of symbols	5
1.6 Safety rules	5
2 Using your wheelchair	6
2.1 Carrying the wheelchair	6
2.2 Mounting/Removing the rear wheels	6
2.3 Unfolding/Folding the wheelchair	6
2.4 Mounting or removing the footrests	7
2.5 Operating the brakes	7
2.6 Mounting or removing of armrests	8
2.7 Transfer in and out the wheelchair	9
2.8 Correct position in the wheelchair	9
2.9 Riding the wheelchair	9
2.10 Moving on slopes	9
2.11 Negotiating steps or kerbs	10
2.12 Transport in the car	11
2.13 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle	12
3 Installation and adjustment	14
3.1 Tools	14
3.2 Manner of delivery	14
3.3 Anatomical seat (OPTIONAL)	14
3.4 Anatomical backrest (OPTIONAL)	15
3.5 Adjust the brakes	15
3.6 Length of the footrests	15
4 Maintenance	16
4.1 Points of maintenance	16
4.2 Instructions for maintenance	16
4.3 Troubleshooting	17
4.4 Expected lifespan	17
4.5 End of use	17
5 Technical specifications	18

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual

For user and specialist dealer



Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

1 Product description

1.1 Intended Use

- The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.
- The wheelchair is designed to transport 1 person with a maximum weight of 120 kg.
- The wheelchair is suited for indoor and outdoor use.
- The user can propel the wheelchair by himself or have the wheelchair pushed by an attendant.
- The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:
 - paralysis
 - loss of limbs (leg amputation)
 - limb defects or deformations
 - stiff or damaged joints
 - heart insufficiencies and poor blood circulation
 - balance disturbances
 - cachexia (decrease in muscle)
 - and also for aged persons.
- Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.
- You should practice for use on uneven surfaces (cobblestones, etc.), slopes, curves and to get past obstacles (kerbs, etc.).
- The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.
- The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual. Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.

The wheelchair complies to the requirements set up in:

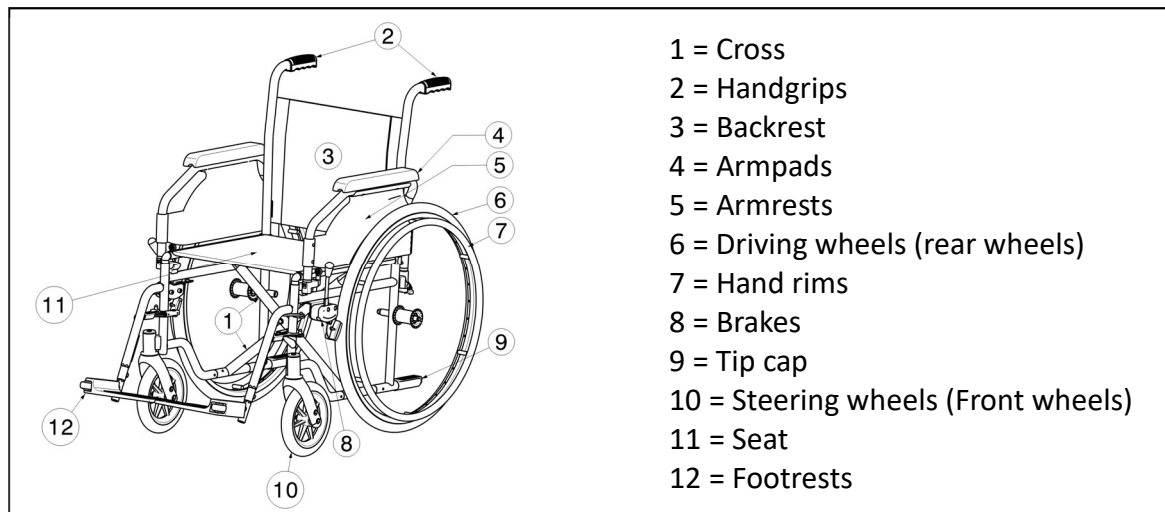
ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

EN 1021-1: Assessment of the ignitability of upholstered furniture - Ignition source smouldering cigarette

EN 1021-2: Assessment of the ignitability of upholstered furniture - Ignition source match flame equivalent

ISO 7176-19: Wheeled mobility devices for use as seats in motor vehicles.

1.2 Components

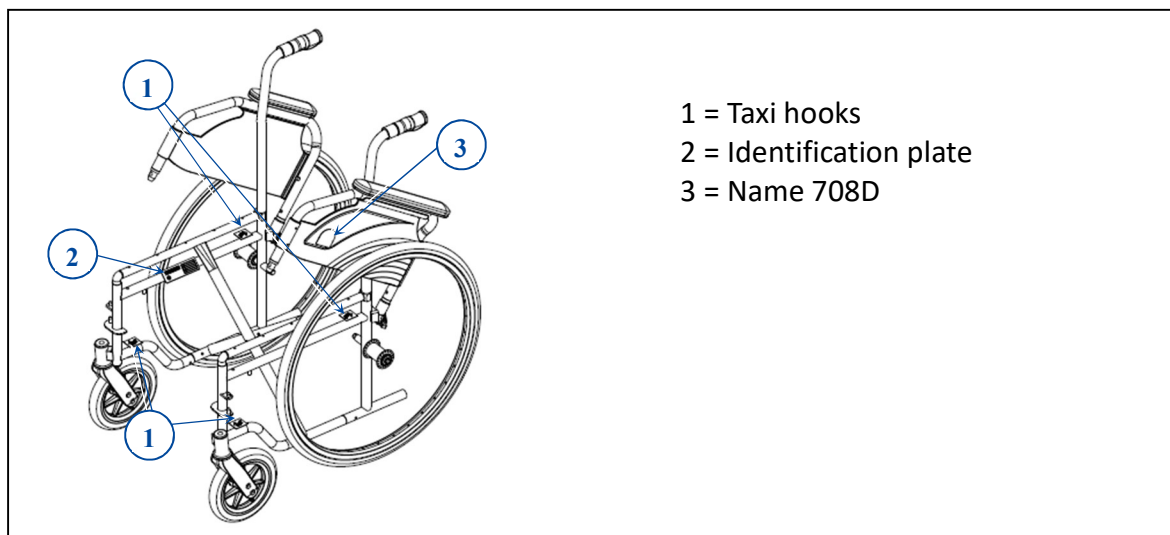


1.3 Accessories

The following accessories are available for the 708D:

- Armrests (B02, B03, B05, B66)
- Footrests / Legrests (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Table (B12)
- Crutch holder (B31)
- Backrest (L14, L24, L44)
- Anterior pelvic belt (B58) for mounting over the backrest tube
- Anti-tipping device (B78) for mounting on the bottom back frame
- Drum brakes for the attendant (B74) for mounting on the push handgrips
- Transit wheelchair (T30)
- Moving the axle back (AMP)
- Quick release (B80)
- Lowering seat height to 470 mm (S)

1.4 Location identification plate



1.5 Explanation of symbols



Maximum mass



CE conformity



Indoor and outdoor use



Type designation



Maximum safe slope

1.6 Safety rules

- To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.
- The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the footrests should be swung completely outwards out of the way.
- Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behaviour of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, kerbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping movable parts (armrests, footrests, etc.)
- To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- Never exceed the maximum load of 120 kg.

2 Using your wheelchair

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

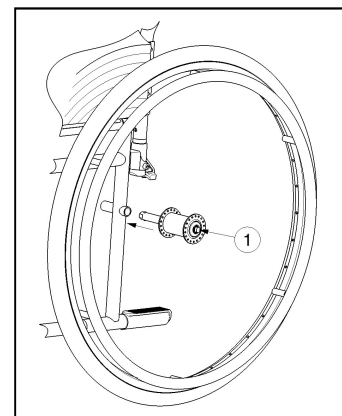
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair. If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the grips. Do not use the foot- or armrests or the wheels to grasp the wheelchair.

2.2 Mounting/Removing the rear wheels

1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle until it stops.
3. Release the button.
4. Make sure that the wheel is secured.



To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:

1. Make sure that the brakes are in the “off”-position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the centre of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

2.3 Unfolding/Folding the wheelchair



CAUTION

Risk of clamping

Keep fingers away from moving parts of the wheelchair.

To unfold the wheelchair:

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
5. Fold down, or remount the footplates (see §2.4).

To fold the wheelchair:

1. Fold or remove the footplates (see § 2.4).
2. Take the seat on the front side and backside and pull it up.

2.4 Mounting or removing the footrests



CAUTION

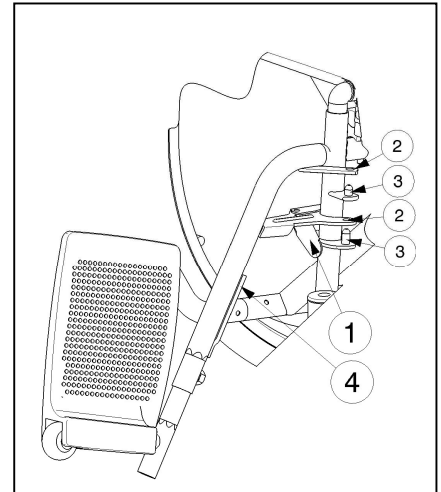
Risk of injury

Check that the footrests are securely locked in place before use.

Keep objects and people away from the footrests swing range.

Mounting the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame.
2. Mount the holes ② of the footrest on the pins ③ located on the frame.
3. Turn the footrest inwards till it clicks in position. If this lock is a little stiff, press the lever gently back.
4. Turn the footplate downwards.
5. Replace the calf strap in the hooks ④.



To take off the footrests:

1. Remove the calf strap by unhooking it on both sides.
2. Pull back the lever ① near the footrest attachment.
3. Turn the footrest to the outside of the wheelchair.
4. Lift the holes ② of the footrest out of the pins located on the frame ③.

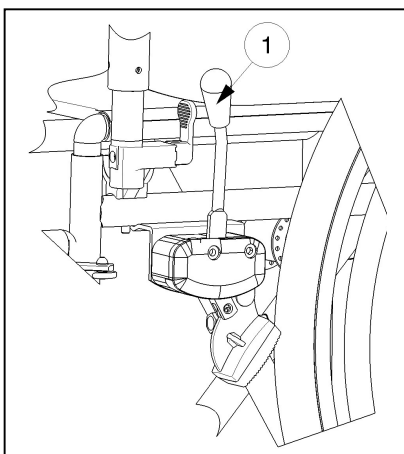
2.5 Operating the brakes



CAUTION

Risk of injuries

- **The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.**
- **Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.**
- **The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.**
- **Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.**



To apply the brakes:

1. Push the brake levers ① forward till you feel a distinctive click.

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the lever ① backwards.
2. Hold the hand-rim of the released wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the lever backwards.

2.6 Mounting or removing of armrests

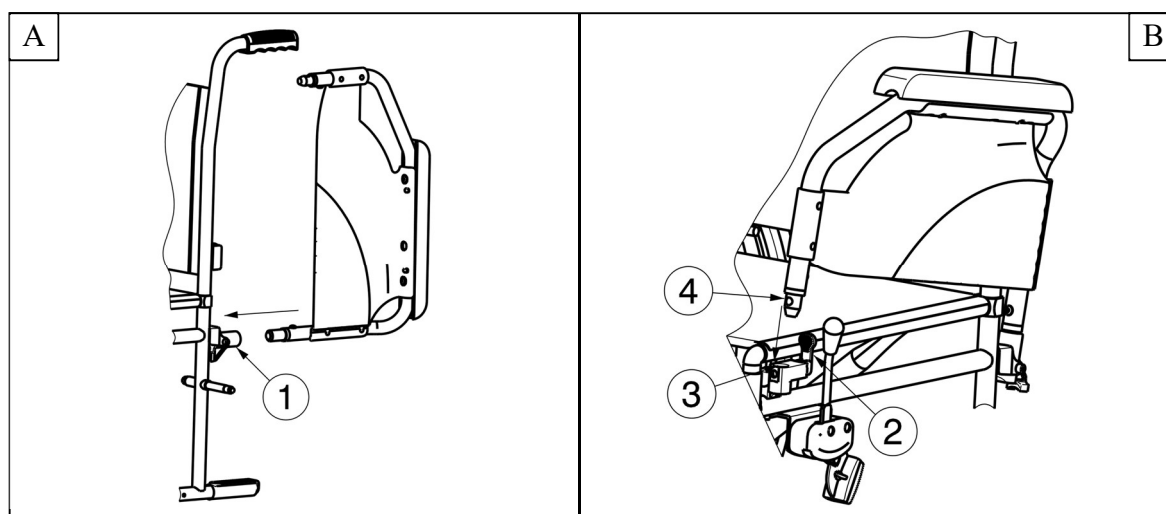


CAUTION

Risk of clamping - Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the armrest.

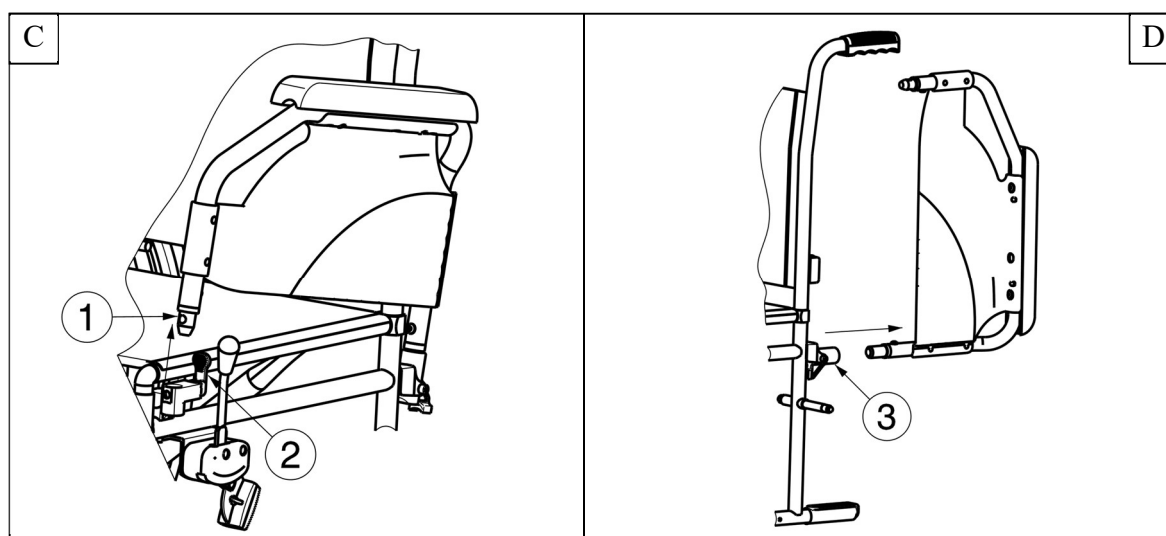
The armrests of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Mount the rear tube of the arm rest in tube hood ① (Fig A).
2. Make sure the arm support is mounted very well.
3. Fold the armrest forward.
4. Pull the lever ② on tube hood ③ upwards (Fig B).
5. Click the front tube of the armrest ④ in tube hood ③ (Fig B).



To open and remove the armrest:

1. Pull lever ② and pull the front of the arm rest ① upwards (Fig C).
2. Fold the armrest backwards.
3. To remove the armrest, pull the rear of the armrest from tube hood ③ (Fig D).



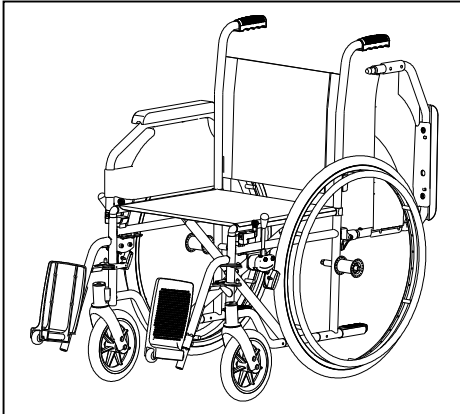
2.7 Transfer in and out the wheelchair



CAUTION

Risk of injuries

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplates.



1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
2. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
4. If the transfer is on the side of the wheelchair, fold the armrest on that side upwards (see § 2.6).
5. Transfer to/from the wheelchair.

2.8 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the backrest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests (see § 3.6).

2.9 Riding the wheelchair



CAUTION

Risk of injuries

- Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
- Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

2.10 Moving on slopes



WARNING

Risk of injuries

- Move on slopes as slow as possible.
- Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- Lean forward to move your centre of gravity forward. This improves the stability.



1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt to move on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in §5.
3. Ask an attendant to help you on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

2.11 Negotiating steps or kerbs

2.11.1 Getting down steps or kerbs



Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.



Riding down low kerbs can be done moving forwards. Make sure that the footrests do not touch the ground. A practiced user can negotiate small steps or kerbs by himself:

1. Bring balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.
2. Negotiate the kerbs.

Higher kerbs can be taken forward with an attendant:

1. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards.
2. Get past the kerbs while moving on the rear wheels.
3. Put the wheelchair back on the four wheels.

An experienced user can negotiate higher kerbs by himself. This is best done backwards.



1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the kerb.
2. Lean forward to move your centre of gravity forward.
3. Move the wheelchair close to the kerbs.
4. Use the hand rim to roll the wheelchair off the kerb in a controlled manner.

2.11.2 Moving up steps or kerbs



Risk of tipping over – If you do not have enough experience with your wheelchair, ask assistance of an attendant.

Move up steps or kerbs with attendant as follows:



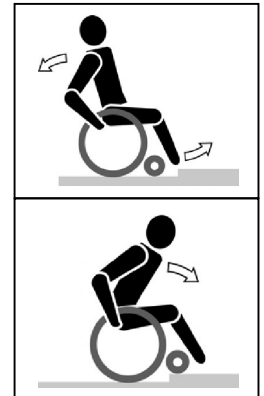
1. Prevent the footplates from touching the kerb.
2. Ask the attendant to tip the wheelchair backwards, just enough to move the front wheels over the kerb.
3. Lean backwards to move your centre of gravity above the rear wheel.
4. Place the front wheels on the kerb.
5. Roll rear wheels of the wheelchair over the kerb.

Higher kerbs are negotiated backwards:

1. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the kerb.
2. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
3. Ask the attendant to pull the wheelchair on the kerb.
4. Take back the normal position in the wheelchair.

An experienced user can negotiate kerbs by himself:

1. Drive until the kerbs.
2. Ensure that the footplates do not touch the kerbs.
3. Lean backwards so you are balancing on the rear wheels.
4. Role the front wheels balancing over the kerbs.
5. Bend forward for more stability.
6. Role the rear wheels over the kerbs.



2.11.3 Taking stairs



WARNING

Risk of tipping over – Always take stairs with 2 attendants.

To take stairs while you are sitting in the wheelchair:

1. Remove the footrests (see §2.4).
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mount the footrests back after taking the stairs (see §2.4).

2.12 Transport in the car



WARNING

Risk of injury

- **See that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.**
- **NEVER use the same seatbelt to attach the wheelchair and passenger.**
 1. Remove footrests and accessories.
 2. Store footrests and accessories safely.
 3. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
 4. Place the wheelchair in the luggage place.
 5. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.

2.13 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle

 **WARNING**

- **The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.**
- **The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.**

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system. Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 1) This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 2)
7. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
8. Apply the wheelchair brake.
9. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 1)
10. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 2)

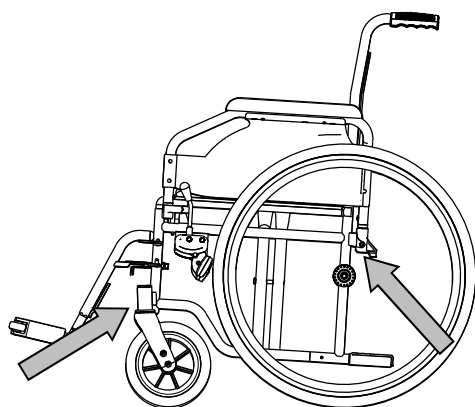


Figure 1

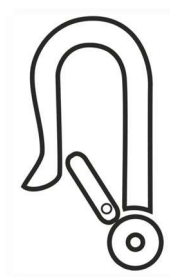
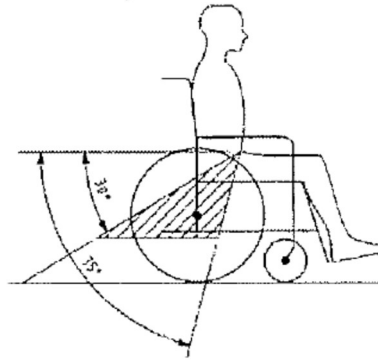


Figure 2

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both armrests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the armrests, if desired. Make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.



3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility.



- **Only use the settings described in this manual.**
- **Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).**

3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed:

- Wrench set n° 10 to n° 19
- Allen key set n° 4 to n° 5
- Screwdriver Phillips head

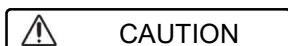
3.2 Manner of delivery

The Vermeiren 708D shall be delivered with:

- 1 frame with armrests, rear and front wheels
- 1 pair footrests
- Backrest and seat cushions
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)
- Pump (with pneumatic tyres only)

Before use, check if everything is included and that no products are damaged (for example by transport, ...).

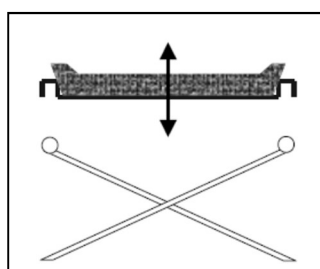
3.3 Anatomical seat (OPTIONAL)



Risk of injury

Check that the seat is secure before use.

Avoid getting your fingers caught during the assembly process.



If you have opted for an anatomical padded seat, place it on the tubular cross-hinge so that the seat's supports engage equally with the cross-hinge. In the wooden base you will find slots that are placed in the hinge's cross-pieces. To fold the wheelchair, remove the seat by pulling it upwards.

3.4 Anatomical backrest (OPTIONAL)



CAUTION

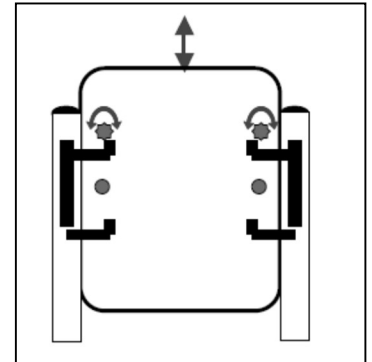
Risk of injury

Check that the backrest is secure before use.

Avoid getting your fingers caught during the assembly process.

To use the anatomical backrest, proceed as follows:

1. Unscrew the flexible backrest.
2. Loosely screw on the brackets for the backrest.
3. Insert the backrest into the brackets from above.
4. Tighten the screws holding the brackets for the backrest.
5. Insert and tighten the safety screws for the backrest.



3.5 Adjust the brakes

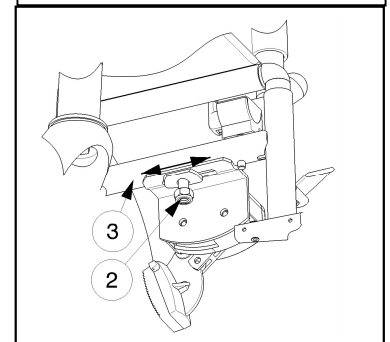
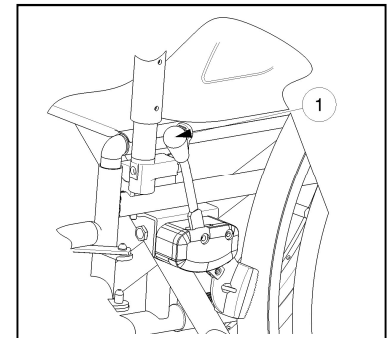


CAUTION

Risk of injury – Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

Adjust the brakes according following rules:

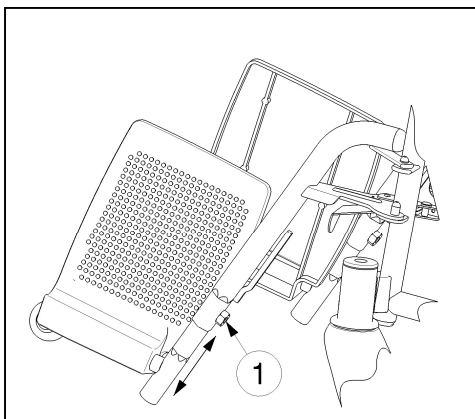
1. Install the wheels according § 2.2.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.
3. Loosen the self-locking nut ② so the brake mechanism can slide over the frame tube ③.
4. Pull the brake mechanism over the tube ③ to the desired position. (the adjustments range is determined by the groove on the brake montage plate)
5. Retighten the self-locking nut ②.
6. Check the working of the brakes.
7. If necessary repeat the steps above until the brakes are adjusted well.



3.6 Length of the footrests



CAUTION

Risk of damage – Avoid that the footplates make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.


1. Remove the Allen screw ① on the lower end of the upper part of the footrests.
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length by moving the hexagonal inner tube out or in.
3. Tighten the Allen screw ① properly.

The minimum length is when the footrest tube changes from hexagonal in round. The maximum length is until the mark in the tube (a straight line).

4 Maintenance

4.1 Points of maintenance

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 4.2.2.
- Footrests: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see §4.2.1.
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: undamaged and fully operational.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed on with your specialist dealer.

If stored

Make sure that your wheelchair is stored in a dry place to prevent mould from growing, or the upholstery from being damaged.

4.2 Instructions for maintenance

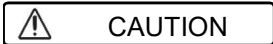
4.2.1 Wheels and tyres

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

4.2.2 Cleaning



Risk of damage

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents, or a sponge or hard brush to clean.

4.2.3 Disinfection



Risk of injuries and/or damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

4.3 Troubleshooting

NEVER attempt to repair the wheelchair yourself. Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

4.4 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.


4.5 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental regulations. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

5 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged, or is severely worn.

Table 1: Technical specifications 708D

Make	Vermeiren	
Type	Manual wheelchair	
Model	708D	
Maximum occupant mass	120 kg	

Description	Dimensions					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Effective seat width	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Overall width (depends on the seat width)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Description	Dimensions Min.		Dimensions Max.			
Overall length with leg rest	1109 mm					
Folded length without leg rest	805 mm					
Folded width	280 mm					
Folded height	910 mm					
Total mass	± 18 kg					
Mass of heaviest part	10,10 kg					
Masses of parts that can be dismantled or removed	Footrests: 1,90 kg; Armrests: 1,85 kg; Rear wheels: 4,15 kg					
Static stability downhill	15°					
Static stability uphill	15°					
Static stability sideways	15°					
Obstacle climbing	60 mm					
Seat plane angle	4°					
Effective seat depth	430 mm					
Seat surface height at front edge	490 mm					
Backrest angle	4°					
Backrest height	420 mm					
Distance between footrest and seat	383 mm		458 mm			
Angle between seat and footplate	10°					
Angle between seat and leg footrest	65°					
Angle between leg footrest and footplate	105°					
Distance between armrest and seat	225 mm					
Front location of armrest structure	305 mm					



Handr im diameter	535 mm	
Horizontal location of axle (deflection)	21 mm	
Minimum turning radius	1619 mm	
Diameter PU Rear wheels	24"	
Tyre pressure, rear (driving) wheels	Max. 3.5 bar	
Diameter PU steering wheels	200 mm	
Tyre pressure, steering wheels	Max. 2.5 bar	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg /1,5 °		

Table des matières

Table des matières	1
1 Préface	2
2 Description du produit.....	3
2.1 Utilisation prévue	3
2.2 Composants.....	4
2.3 Accessoires	4
2.4 Emplacement de la plaque d'identification.....	4
2.5 Explication des symboles	5
2.6 Pour votre sécurité	5
3 Utilisation de votre fauteuil roulant	7
3.1 Transport du fauteuil roulant.....	7
3.2 Montage/Retrait des roues arrière	7
3.3 Dépliage/pliage du fauteuil roulant	7
3.4 Placer ou enlever les repose-pieds	8
3.5 Actionnement des freins.....	8
3.6 Montage ou retrait des accoudoirs	9
3.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant.....	10
3.8 Position correcte du fauteuil roulant	10
3.9 Déplacements avec le fauteuil roulant.....	10
3.10 Déplacements en pente.....	11
3.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs	11
3.12 Transport en voiture	13
3.13 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule	13
4 Installation et réglage	16
4.1 Outils	16
4.2 Importance de la livraison	16
4.3 Assise anatomique (EN OPTION).....	16
4.4 Dossier anatomique (EN OPTION).....	17
4.5 Réglages des freins	17
4.6 Longueur des repose-pieds.....	17
5 Maintenance	18
5.1 L'entretien	18
5.2 Instructions d'entretien	18
5.3 Résolution des problèmes	19
5.4 Durée de vie attendue	19
5.5 Mise au rebut	19
6 Caractéristiques techniques	20

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren ! Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien pour fauteuils roulants
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

- Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.
- Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne d'un poids maximum de 120 kg.
- Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur.
- L'utilisateur peut lui-même faire avant le fauteuil roulant ou se faire pousser par une autre personne.
- Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants :
 - paralysie,
 - perte des membres (amputation de jambe),
 - déficiences ou déformations des membres,
 - articulations raides ou abîmées,
 - insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
 - troubles de l'équilibre,
 - cachexie (perte musculaire),
 - ainsi que par des personnes âgées.
- Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.
- Il est recommandé de s'entraîner à un usage sur des surfaces irrégulières (pavés, etc.), pentes, courbes et à passer des obstacles (bordures de trottoirs, etc.).
- Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.
- Le respect des instructions d'utilisation et de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Le fauteuil roulant satisfait aux exigences posées dans :

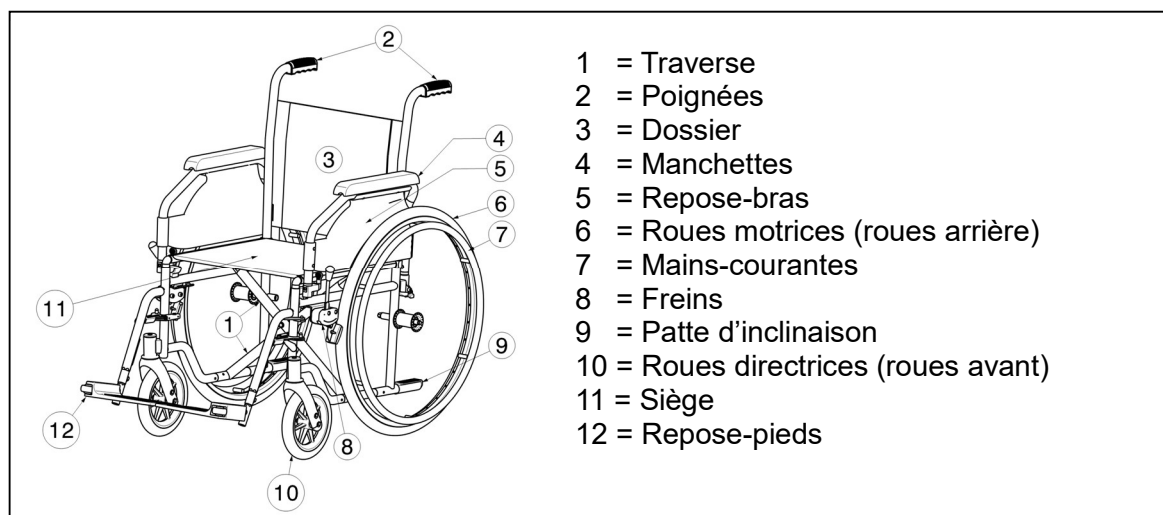
la norme ISO 7176-8: Exigences et méthodes d'essai pour la résistance statique, la résistance aux chocs et la résistance à la fatigue

la norme EN 1021-1: Meubles - Evaluation de l'allumabilité des meubles garnis - Partie 1: Cigarette fumante comme source d'inflammation

la norme EN 1021-2: Meubles - Détermination de l'allumabilité des meubles garnis - Partie 2: Equivalent de la flamme d'une allumette comme source d'inflammation

la norme ISO 7176-19 : Utilisation d'un fauteuil roulant dans un véhicule

1.2 Composants

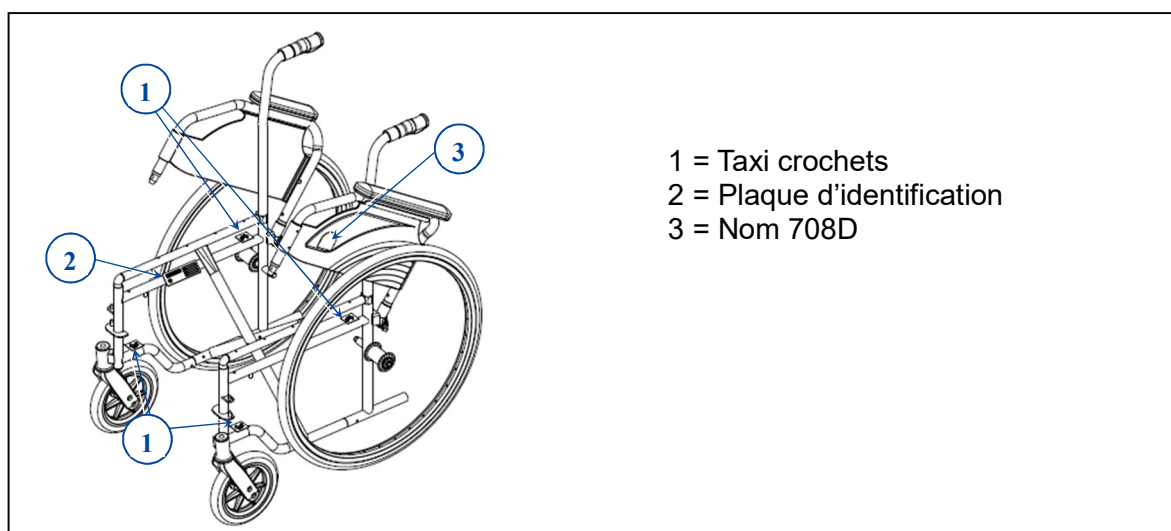


1.3 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le 708D :

- Accoudoirs (B02, B03, B05, B66)
- Repose-jambes (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Table (B12)
- Support pour béquilles (B31)
- Dossier (L14, L24, L44)
- Ceinture pour le bassin Anterior (B58) pour fixer aux tubes du dossier
- Appareil anti-culbute (B78) pour fixer à la structure inférieure
- Frein à tambour pour l'accompagnateur (B74) pour fixer aux poignées
- Fauteuil roulant de transit (T30)
- Déplacement de l'essieu vers l'arrière (AMP)
- Roues amovibles (B80)
- Réduire la hauteur d'assise à 470 mm (S)

1.4 Emplacement de la plaque d'identification



1.5 Explication des symboles



Poids maximum



Conformité CE



Usage intérieur et extérieur



Désignation type



Pente sécurisée maximale

1.6 Pour votre sécurité

- Lorsque vous utilisez les roues motrices, veillez à ce qu'aucun objet et/ou partie du corps ne puisse prendre dans les rayons, sous peine de blessures et/ou de dégâts à votre fauteuil roulant.
- Il convient de serrer les freins de stationnement avant de s'asseoir ou de sortir du fauteuil roulant.
- Ne montez pas sur les repose-pieds pour vous asseoir ou pour sortir du fauteuil roulant. Il faut d'abord les rabattre vers le haut ou faire basculer le repose-pied complet vers l'extérieur.
- Étudiez les effets des déplacements du centre de gravité sur le comportement du fauteuil, par exemple sur les parcours en pente, les montées, les inclinaisons latérales ou lors du passage d'obstacles. Profitez de l'assistance de votre accompagnateur.
- Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, sur le côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas vous pencher trop loin hors du fauteuil, car il y a un risque de basculement en raison du déplacement du centre de gravité.
- Lors du passage de porte, sous des voûtes, etc., il faut vérifier que la place est suffisante sur le côté, afin de ne pas risquer de se coincer les mains ou les bras, ni d'endommager le fauteuil.
- Utilisez votre fauteuil roulant exclusivement en suivant les dispositions en vigueur. Évitez, par exemple, de vous diriger contre un obstacle (marche, bordure, huisserie) sans freiner ou de sauter de paliers d'escalier. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par une collision ou une surcharge ou toute autre utilisation inappropriée.
- Les escaliers ne peuvent être franchis qu'avec l'aide d'un accompagnateur/d'une accompagnatrice. S'il existe des installations, comme des rampes d'accès ou des ascenseurs, utilisez-les.
- Lorsque vous vous déplacez dans la circulation routière, vous devez respecter le code de la route.
- Comme pour la conduite d'autres véhicules, vous ne devez pas conduire votre fauteuil roulant sous l'influence de l'alcool ou de médicaments. Ceci vaut également pour l'intérieur.
- À l'extérieur de votre habitation, adaptez votre comportement de conduite aux conditions météorologiques et routières existantes.
- Pour transporter le fauteuil roulant, ne jamais le prendre par des pièces

mobiles(accoudoirs, repose-pieds, etc.), mais uniquement aux éléments du cadre qui sont fixes.

- Pour être bien visibles dans l'obscurité, portez des vêtements clairs ou réfléchissants et veillez à ce que les réflecteurs placés sur le côté et à l'arrière du fauteuil roulant soient bien visibles.
- Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.
- Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (120 kg).

2 Utilisation de votre fauteuil roulant

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

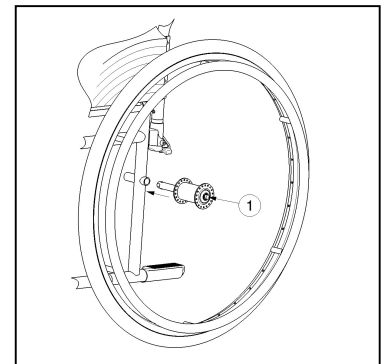
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues. Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et les poignées. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les accoudoirs ni par les repose-pieds.

2.2 Montage/Retrait des roues arrière

1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que les roues sont bloquées.



Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :

1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Placez-vous du côté du fauteuil roulant dont vous voulez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

2.3 Dépliage/pliage du fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces mobiles du fauteuil roulant.

Pour déplier le fauteuil roulant :

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous à l'avant du fauteuil roulant.
4. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
5. Tournez les palettes vers le bas, ou remontez les repose-pieds (voir § 2.4).

Pour plier le fauteuil roulant :

1. Pliez ou retirez les repose-pieds (voir § 2.4).
2. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

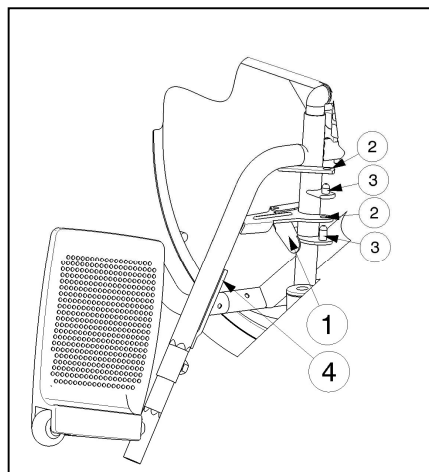
2.4 Placer ou enlever les repose-pieds



ATTENTION

Risque de lésion

- **Contrôlez que les repose-pieds sont bien fixés avant d'utiliser le fauteuil roulant.**
- **Ne pas placer d'objets ou de personnes sur le chemin de la partie à tourner du fauteuil roulant.**



L'installation des repose-pieds se fait de la manière suivante :

1. Gardez le repose-pieds en oblique sur la partie externe de la structure du fauteuil.
2. Montez les crans ② du repose-pieds au niveau des broches ③ fixées à la structure.
3. Tournez le repose-pieds vers l'intérieur jusqu'à ce que le verrouillage se rive automatiquement (si vous éprouvez des difficultés lorsque vous devez river, exercer légèrement une pression sur le verrouillage).
4. Tournez la palette vers le bas.
5. Remplacez maintenant la bande pour les mollets dans les crochets ④.

Vous devez procéder de la même manière pour enlever les repose-pieds :

1. Enlevez d'abord la bande pour les mollets en la détachant du crochet des deux côtés ④.
2. Poussez le levier se trouvant à proximité de la fixation des repose-pieds ① vers l'arrière.
3. Tournez le repose-pieds vers l'extérieur du fauteuil roulant.
4. Tirez les crans ② du repose-pieds des broches fixées à la ③ structure.

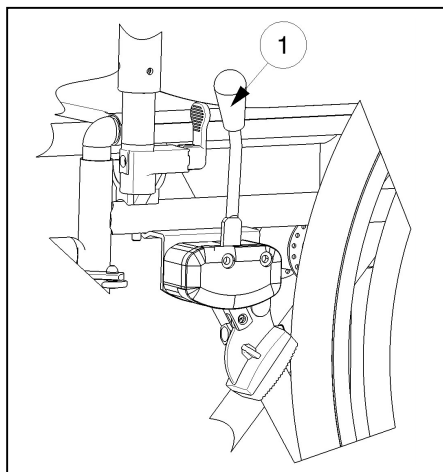
2.5 Actionnement des freins



AVERTISSEMENT

Risque de lésion

- **Les freins ne servent pas à ralentir le fauteuil roulant en mouvement. Ne les utilisez que pour empêcher des mouvements non souhaités du fauteuil roulant.**
- **Le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.**
- **Les freins sont réglables et peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.**
- **Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.**



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

Pour relâcher les freins :

1. Relâchez un frein en tirant une poignée vers l'arrière.
2. Maintenez avec votre main la main-courante de la roue relâchée.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée vers l'arrière.

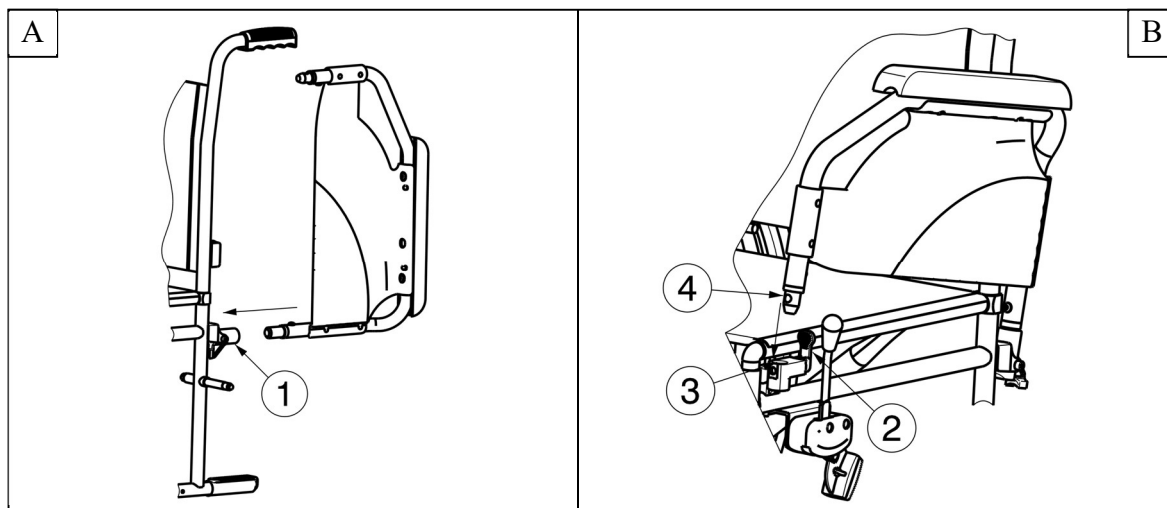
2.6 Montage ou retrait des accoudoirs



Risque de pincement – Laissez les doigts, boucles et vêtements à l'écart du bas du accoudoir.

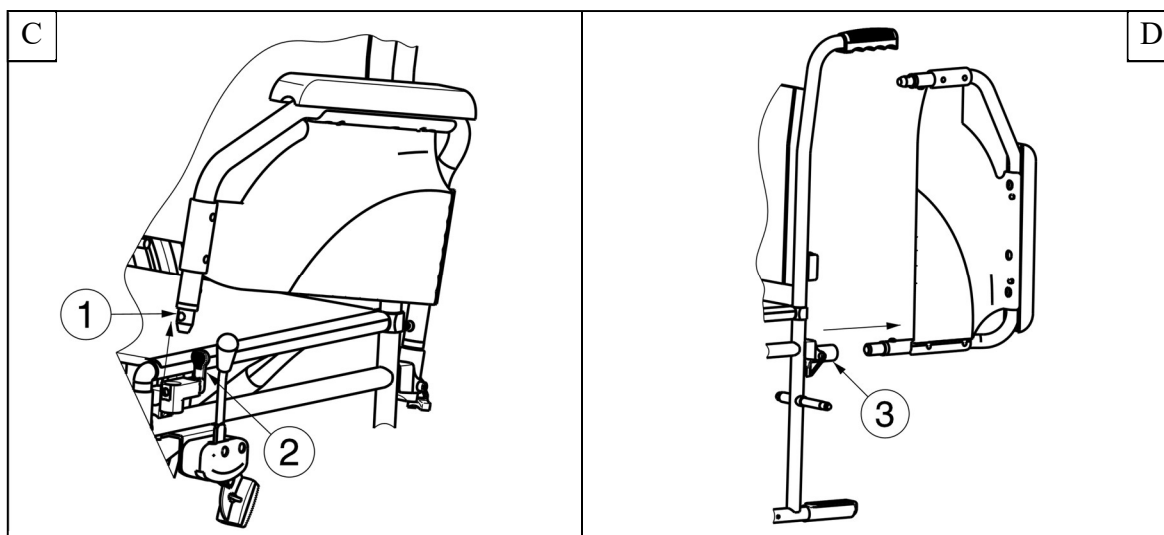
Les accoudoirs du fauteuil roulant peuvent être monté en les instructions suivant.

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube ① (Fig A).
2. Vérifiez que le support de bras est parfaitement installé.
3. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
4. Tirez le levier ② sur le logement de tube ③ vers le haut (Fig B).
5. Verrouillez le tube avant de l'accoudoir ④ dans le logement de tube ③ (Fig B).



Pour ouvrir et retirer l'accoudoir:

1. Appuyez sur le levier ② et tirez l'avant de l'accoudoir ① vers le haut (Fig C).
2. Pliez l'accoudoir vers l'arrière.
3. Pour retirer l'accoudoir, tirez l'arrière du accoudoir hors du logement de tube ③ (Fig D).



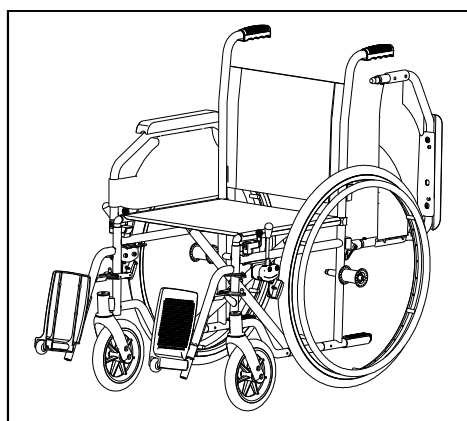
2.7 Transfert dans et hors du fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de lésion

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous levez pas sur les palettes.



1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
3. Basculez les palettes vers le haut pour éviter de marcher dessus.
4. Si le transfert est réalisé sur le côté du fauteuil roulant, rabattez l'accoudoir de ce côté vers le haut (voir § 2.6).
5. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

2.8 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses soient horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire (voir § 3.6).

2.9 Déplacements avec le fauteuil roulant



AVERTISSEMENT

Risque de lésion

- Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues.
- Soyez prudent lors de passages dans des endroits étroits (par exemple les portes).
- Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) - Les parties métalliques peuvent subir les températures de l'environnement et devenir très chaudes ou très froides.

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

2.10 Déplacements en pente



AVERTISSEMENT

Risque de lésion

- **Contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.**
- **Tenez compte des capacités de votre accompagnateur. S'il n'a pas assez de force pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.**
- **Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.**



1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles de pente maximum (montée et descente) sont indiqués dans §5.
3. Demandez à un assistant de vous aider à franchir une pente.
4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

2.11 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

2.11.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs



AVERTISSEMENT

Risque de basculement – Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.



Il est possible de descendre de petites bordures de trottoirs en avançant. Assurez-vous que les repose-pieds ne touchent pas le sol. Un utilisateur entraîné peut franchir seul de petites marches ou bordures de trottoirs :

1. Mettez plus de poids sur les roues arrière pour réduire la pression sur les roues avant.
2. Franchissez les bordures de trottoirs.

Il est possible de franchir des bordures de trottoirs plus hautes avec un assistant :

1. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
2. Franchissez les bordures de trottoirs en roulant sur les roues arrière.
3. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs plus hautes. L'idéal est de les franchir en marche arrière.



1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.
3. Reculez près de la bordure de trottoir.
4. Utilisez la main-courante pour contrôler la descente de la bordure de trottoir.

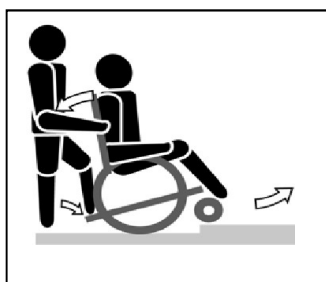
2.11.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs



AVERTISSEMENT

Risque de basculement – Si vous n'êtes pas assez expérimenté avec votre fauteuil roulant, demandez de l'aide à quelqu'un.

Montez des marches ou bordures de trottoirs avec un assistant de la manière suivante :



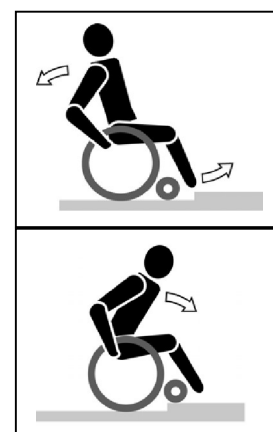
1. Les palettes ne doivent pas toucher la bordure de trottoir.
2. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière, juste assez pour placer les roues avant en haut de la bordure de trottoir.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
4. Placez les roues avant sur la bordure de trottoir.
5. Montez la bordure du trottoir avec les roues arrière du fauteuil roulant.

Franchissez les bordures de trottoirs hautes en marche arrière :

1. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
2. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
3. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
4. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

Un utilisateur entraîné peut franchir seul des bordures de trottoirs.

1. Roulez jusqu'aux bordures de trottoirs.
2. Assurez-vous que les palettes ne touchent pas les bordures de trottoirs.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour déplacer votre centre de gravité vers les roues arrière.
4. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues avant.
5. Penchez-vous vers l'avant pour plus de stabilité.
6. Franchissez la bordure de trottoir avec les roues arrière.



2.11.3 Passage d'escaliers

⚠ AVERTISSEMENT **Risque de basculement. Toujours passer des escaliers avec 2 assistants.**

Le passage d'escaliers en restant sur le fauteuil roulant doit toujours se faire dans le respect des règles suivantes :

1. Retirez les repose-pieds (voir §2.4).
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers (voir §2.4).

2.12 Transport en voiture

⚠ AVERTISSEMENT **Risque de blessure**

- **Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous éviterez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**
 - **N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour attacher le passager et le fauteuil roulant.**
1. Retirez les repose-pieds et les accessoires.
 2. Stockez les repose-pieds et les accessoires en toute sécurité.
 3. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
 4. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages.
 5. Si le fauteuil roulant n'est PAS séparé de l'habitacle, fixez correctement le châssis du fauteuil roulant au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité du véhicule.

2.13 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule

⚠ AVERTISSEMENT

- **Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.**
- **La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.**

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points. Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit

le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.

4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 1) Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 2)
7. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
8. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
9. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 1)
10. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole (figure 2).

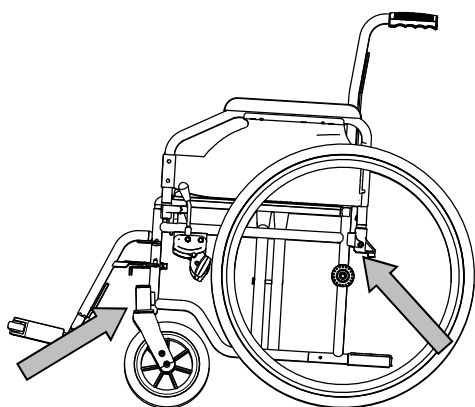


Figure 3

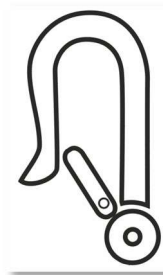
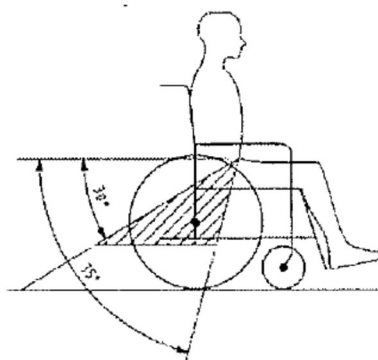


Figure 2

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.

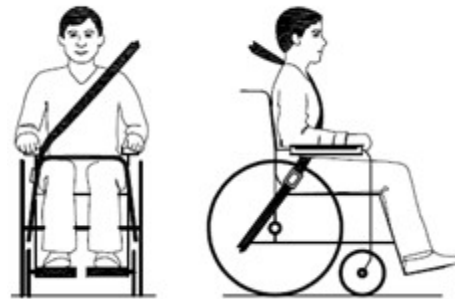


5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.

Les ceintures ne doivent pas être éloignées du corps par les parties comme les accoudoirs ou les roues



La ceinture pelvienne doit avoir un contact parfait avec le devant du corps de l'utilisateur.



3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche.

AVERTISSEMENT

- **N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**
- **Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).**

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 19
- Jeu de clés Allen de 4 à 5
- Tournevis à tête Philips

3.2 Importance de la livraison

Le Vermeiren 708D est livré de la manière suivante :

- 1 structure montée avec des accoudoirs, des roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Coussins pour le dos et l'assise
- Outils
- Mode d'emploi
- Accessoires (en option)
- Pompe (uniquement avec pneumatiques)

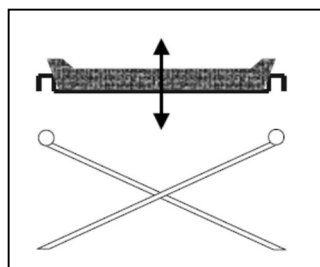
Avant l'utilisation, contrôlez si tout a été livré et s'il n'y a pas de détérioration au niveau des produits (par exemple : causées par le transport...).

3.3 Assise anatomique (EN OPTION)

AVERTISSEMENT Danger de lésion

Contrôlez que le siège est bien fixé avant l'utilisation.

Évitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage.



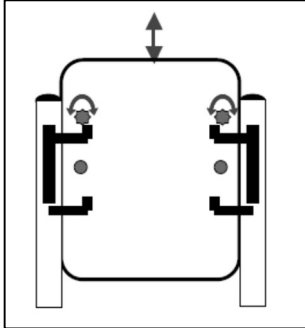
Si vous avez choisi un fauteuil anatomique, vous devez alors le placer sur la structure dépliée en sorte que la fixation de cette assise est bien fixée de manière uniforme sur la structure. Vous trouverez sur le châssis en bois des échancrures dans lesquelles vous pouvez placer les traverses de la structure. Pour plier le fauteuil roulant, vous enlevez l'assise vers le haut.

3.4 Dossier anatomique (EN OPTION)

AVERTISSEMENT Danger de lésion

Contrôlez que le siège est bien fixé avant l'utilisation.

Évitez que vos doigts ne se coincent pendant le processus de montage.



Si vous désirez utiliser un dossier anatomique, vous devez procéder de la manière suivante :

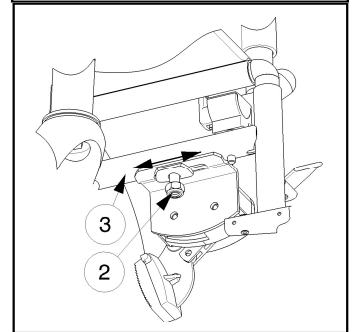
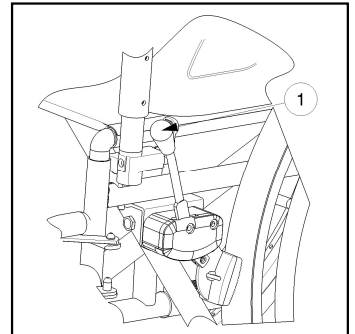
1. Déboulonnez le dossier flexible.
2. Boulonnez légèrement les fixations du dossier.
3. Placez le dossier depuis le haut dans les supports.
4. Boulonnez les boulons du dossier.
5. Serrez les boulons de sécurité du dossier.

3.5 Réglages des freins

AVERTISSEMENT Danger de lésion - Faites régler les freins par un commerçant spécialisé et agréé.

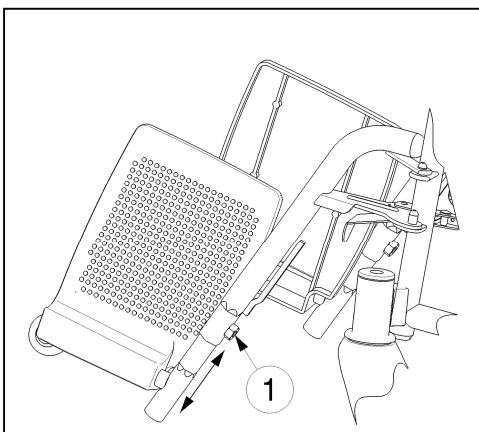
Vous devez régler les freins de la manière suivante :

1. Montez les roues comme cela est décrit au § 2.2.
2. Détachez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.
3. Déboulonnez l'écrou qui se verrouille tout seul ② en sorte que le mécanisme de freinage puisse glisser sur le conduit de la structure ③.
4. Glissez le mécanisme de freinage sur le conduit ③ jusqu'à la position souhaitée. (La portée de réglage du frein se trouve entre l'encoche de la plaque du montage du frein)
5. Refixez l'écrou qui se verrouille tout seul ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes précédentes jusqu'à ce que les freins soient bien réglés.



3.6 Longueur des repose-pieds

ATTENTION Risque de dommage - Assurez-vous que les repose-pieds ne traînent pas sur le sol. Garez une distance minimale de 60 mm avec le sol.



1. Enlevez la vis à six pans creux ① sur le dessous de la partie externe du repose-jambe.
2. Réglez le repose-pieds sur une longueur confortable en déplaçant le conduit hexagonal vers le haut/bas.
3. Serrez bien la vis à six pans creux ①.

La longueur minimale est obtenue lorsque le conduit du repose-pieds passe de hexagonal à rond. La longueur maximale est marquée sur le conduit (une ligne droite).

4 Maintenance

4.1 L'entretien

**ATTENTION**

Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : présentes et non endommagées ou usées.
- Toutes les pièces : propres, cf. § 4.2.2.
- Repose-jambes : bien fixés.
- État des roues/pneus, cf. § 4.2.1.
- État des éléments du châssis : pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de raccords lâches.
- Siège, dossier, manchettes : pas d'usure excessive (comme des bosses, dégâts ou déchirures).
- Freines : non endommagées et bien fonctionnées.

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre revendeur spécialisé.

En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage.

4.2 Instructions d'entretien

4.2.1 Roues et pneus

- Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.
- Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.
- Gonflez les pneus à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

4.2.2 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.2.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

4.3 Résolution des problèmes

N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil roulant vous-même. Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale dans la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

4.4 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.


4.5 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être éliminé conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques 708D

Marque	Vermeiren
Type	Fauteuil roulant manuel 
Modèle	708D
Masse maximale de l'occupant	120 kg

Description	Dimensions					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Largeur d'assise efficace	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Description	Dimensions Minimum			Dimensions Maximum		
Longueur totale avec repose-pieds	1109 mm					
Longueur plié sans repose-pieds	805 mm					
Largeur plié	280 mm					
Hauteur plié	910 mm					
Masse totale	± 18 kg					
Masse de la partie la plus lourde	10,10 kg					
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirés	Repose-pieds: 1,90 kg; Accoudoir: 1,85 kg; Roues arrière: 4,15 kg					
Stabilité statique en descente	15°					
Stabilité statique en montée	15°					
Stabilité statique latérale	15°					
Passage d'obstacle	60 mm					
Angle du plan d'assise	4°					
Profondeur d'assise efficace	430 mm					
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	490 mm					
Angle du dossier	4°					
Hauteur du dossier	420 mm					
Distance entre le repose-pieds et le siège	383 mm			458 mm		
Angle entre le repose-pieds et le siège	10°					
Angle entre le jambe de repose-pied et le siège	65°					
Angle entre le jambe de repose-pied et la palette	105°					
Distance entre l'accoudoir et le siège	225 mm					
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	305 mm					
Diamètre de la main-courante	535 mm					

Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	21 mm	
Rayon de braquage minimum	1619 mm	
Diamètre des roues arrière Krypton PU	24"	
Pression des pneus, roues arrière (motrices)	Max. 3.5 bar	
Diamètre des roues directrices Krypton PU	200 mm	
Pression des pneus, roues directrices	Max. 2.5 bar	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg /1,5°		

Inhoudsopgave

Inhoudsopgave	1
Voorwoord	2
1 Productomschrijving	3
1.1 Beoogd gebruik.....	3
1.2 Componenten.....	4
1.3 Accessoires	4
1.4 Locatie identificatieplaat	4
1.5 Gebruikte symbolen	5
1.6 Voor uw veiligheid	5
2 Gebruik	6
2.1 Dragen van de rolstoel.....	6
2.2 Plaatsen/Afnemen van de achterwielen	6
2.3 Uitvouwen/Opvouwen van de rolstoel	6
2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen	7
2.5 Bedienen van de rem.....	7
2.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen.....	8
2.7 Transfer in en uit de rolstoel	9
2.8 Correcte positie in de rolstoel.....	9
2.9 Rijden met de rolstoel	9
2.10 Rijden op hellingen	9
2.11 Nemen van hindernissen (trottoirs).....	10
2.12 Transport in de auto	12
2.13 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig	12
3 Montage en afstelling	15
3.1 Gereedschap	15
3.2 Leveringsomvang.....	15
3.3 Anatomische zit (OPTIONEEL).....	15
3.4 Anatomische rug (OPTIONEEL)	16
3.5 Afstellen van de remmen.....	16
3.6 Lengte van de voetsteunen.....	16
4 Onderhoud	18
4.1 Tijdstippen voor onderhoud	18
4.2 Instructies voor onderhoud	18
4.3 Probleemoplossing.....	19
4.4 Verwachte levensduur	19
4.5 Beëindiging van gebruik.....	19
5 Technische specificaties	20

Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Deze gebruiksaanwijzing
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen
Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

1 Productomschrijving

1.1 Beoogd gebruik

- De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.
- De rolstoel is ontworpen om 1 persoon te transporteren met een maximum gewicht van 120 kg.
- De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.
- De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider.
- De rolstoel biedt door zijn modulaire opbouw verschillende aanpassingsmogelijkheden voor mensen die moeilijk kunnen lopen door:
 - verlamming
 - verlies van ledematen (beenamputatie)
 - defect of aandoeningen van ledematen
 - contracturen en gewrichtsaandoeningen
 - hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
 - evenwichtsstoornissen
 - cachexie (afname van het spierweefsel)
 - geriatrische patiënten
- Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodemcontact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen. Extra oefening is nodig voor het rijden op ongelijkmatige ondergrond (kasseien, etc.), hellingen en bochten (zijdelings omvallen), evenals het nemen van hindernissen (bvb. trottoirranden).
- De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.
- Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.
- Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

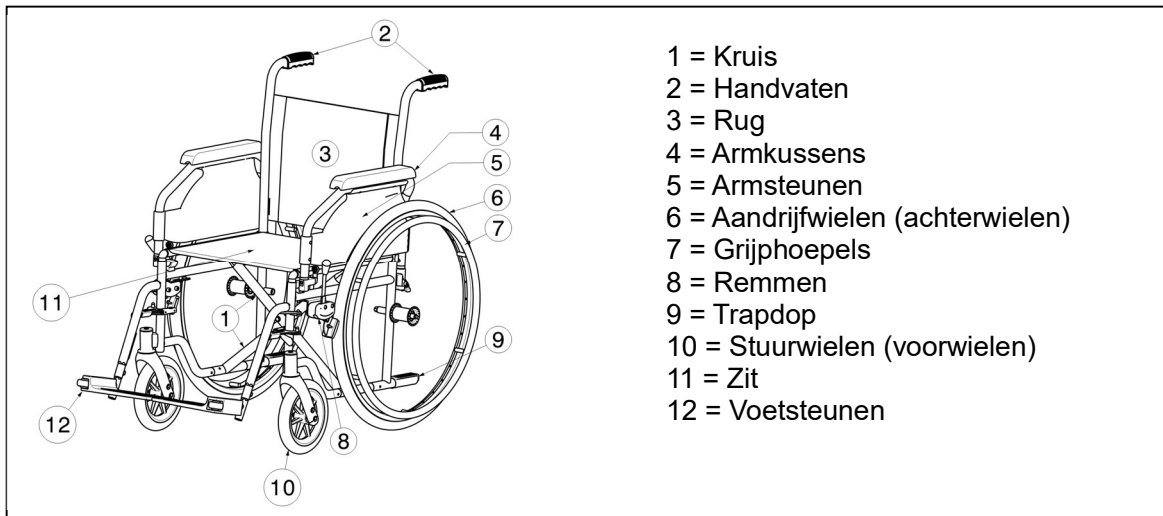
ISO 7176-8: Eisen en testmethodes voor statische, impact en vermoeiing sterktes

EN 1021-1: Meubelen - Beoordeling van de ontvlambaarheid van beklede meubelen - Deel 1: Smeulende sigaret als ontstekingsbron

EN 1021-2: Meubelen - Bepaling van de ontsteekbaarheid van beklede meubelen - Deel 2: Equivalent van de lucifervlam als ontstekingsbron

ISO 7176-19: Gebruik van een rolstoel in een voertuig

1.2 Componenten

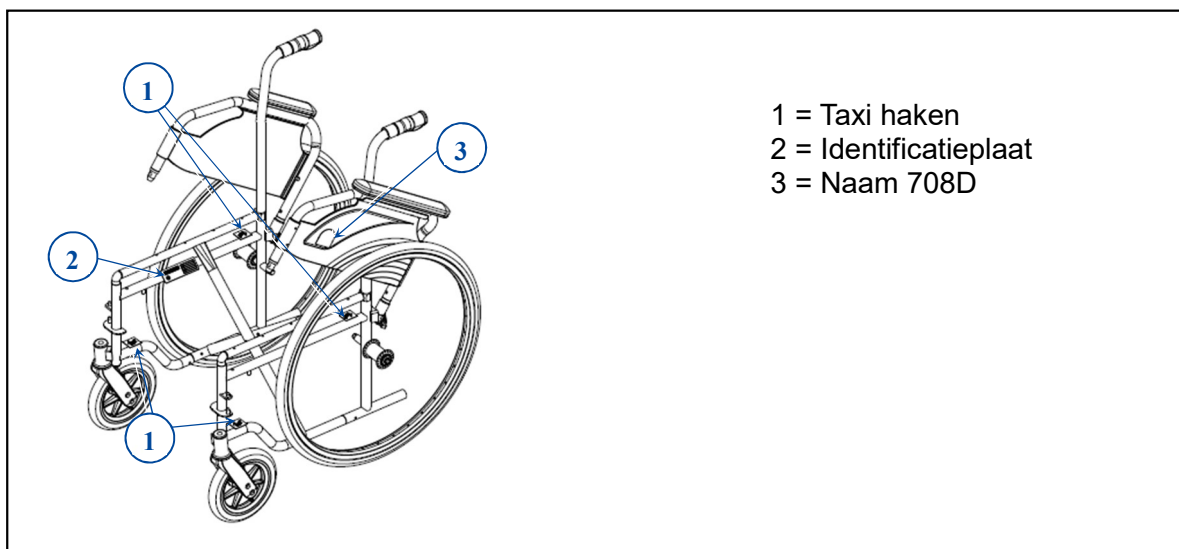


1.3 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor de 708D:

- Armsteunen (B02, B03, B05, B66)
- Voetsteunen / beensteunen (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Tafel (B12)
- Krukkenhouder (B31)
- Rug (L14, L24, L44)
- Anterior bekkengordel (B58) om te bevestigen aan de buizen van de rug
- Anti-tipping apparaat (B78) om te bevestigen aan het onderste frame
- Trommelrem voor begeleider (B74) om te bevestigen aan de handgrepen
- Transitrolstoel (T30)
- As achteruit verplaatsing (AMP)
- Afneembare wielen (B80)
- Zithoogte verlagen naar 470 mm (S)

1.4 Locatie identificatieplaat



1.5 Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



CE conformiteit



Gebruik voor binnen en buiten



Type aanduiding



Maximale veilige helling

1.6 Voor uw veiligheid

- Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terecht komen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.
- Voor het in- en uit de rolstoel te stappen dient u de handremmen vast te zetten.
- Gebruik de voetsteunen nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Klap ze naar boven, of draai de volledige voetsteun naar buiten.
- Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van hulp van een begeleider.
- Let er bij het opnemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) op dat u niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- Gebruik uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient u deze te gebruiken.
- Bij gebruik van de openbare weg dient u zich te houden aan de verkeersregels.
- Net zoals voor andere voertuigen geldt dat u de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- Pas uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan aan het weer en het verkeer.
- Bij het transporteren van de rolstoel mag u deze nooit vastnemen aan bewegende delen (armsteunen, voetsteunen, enz.). U moet de rolstoel altijd vastnemen aan het vaste frame.
- Zorg ervoor dat u in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- Let erop dat de maximale belasting (120kg) niet wordt overschreden.

2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

De rolstoel wordt gemonteerd en afgesteld door uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en afstelling van de rolstoel staat in § 3.

2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen. Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor het transporteren in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voorzijde van het frame en de handgrepen.

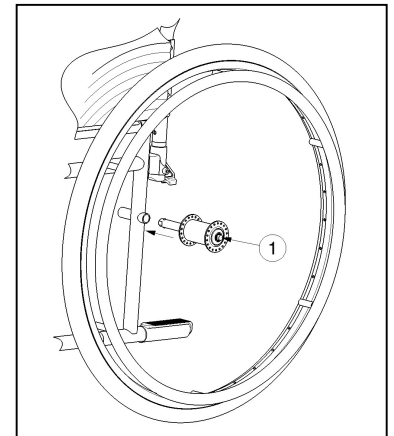
Gebruik de voet-, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen.

2.2 Plaatsen/Afnemen van de achterwielen

1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houdt de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden afgenomen:

1. Zorg ervoor dat de remmen gedeblokkeerd zijn.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar u het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.



2.3 Uitvouwen/Opvouwen van de rolstoel

⚠ VOORZICHTIG **Kans op klemmen – Houd vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.**

Om de rolstoel te ontvouwen:

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen van de duwers om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
5. Vouw de voetplaten neer, of plaats de voetsteunen terug (zie §2.4).

Om de rolstoel op te vouwen:

1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 2.4).
2. Neem de zit aan voor- en achterzijde vast en trek deze omhoog.

2.4 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen



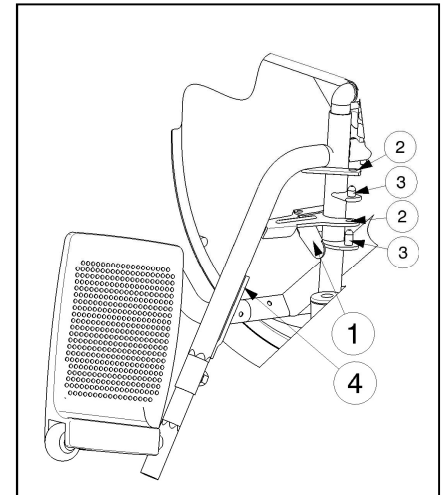
VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- **Controleer of de voetsteunen goed zijn bevestigd voordat u de rolstoel gebruikt.**
- **Zorg ervoor dat er geen personen of voorwerpen in de draaicirkel van de voetsteunen staan.**

Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

1. Hou de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de stoel.
2. Monteer de gaten ② van de voetsteun aan de pennen ③ bevestigd aan het frame.
3. Draai de voetsteun naar binnen totdat de vergrendeling automatisch vastklikt (gaat het inklikken wat zwaar, druk dan de vergrendeling licht aan).
4. Draai de voetplaat naar beneden.
5. Plaats de kuitband terug in de haken ④.



Om de voetsteunen af te nemen gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de kuitband door hem aan beide kanten los te maken van de haken ④.
2. Druk de hendel ① naast de ophanging van de voetsteunen naar achteren.
3. Draai de voetsteun naar de buitenkant van de rolstoel.
4. Trek de boringen ② van de voetsteun uit de pennen bevestigd aan het frame ③.

2.5 Bedienen van de rem



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

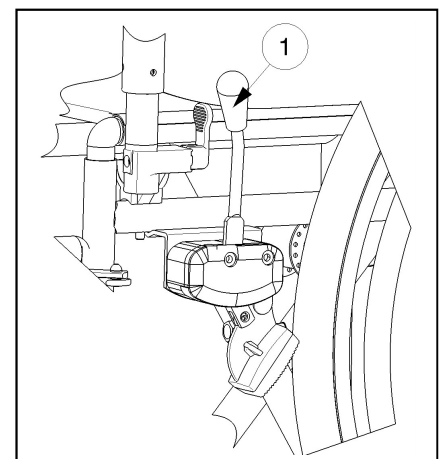
- **De rem dient niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.**
- **De werking van de handrem wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.**
- **De remmen zijn instelbaar en kunnen verslijten – Controleer voor elk gebruik de werking van de remmen.**
- **Zorg ervoor dat de rolstoel vlak staat alvorens de remmen los gezet worden. Los nooit beide remmen tegelijk.**

Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels van de remmen ① naar voren tot u een duidelijke klik voelt.

Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houdt het ongeremde wiel vast aan de hoepel.
3. Los de andere rem door de hendel naar achteren te trekken.



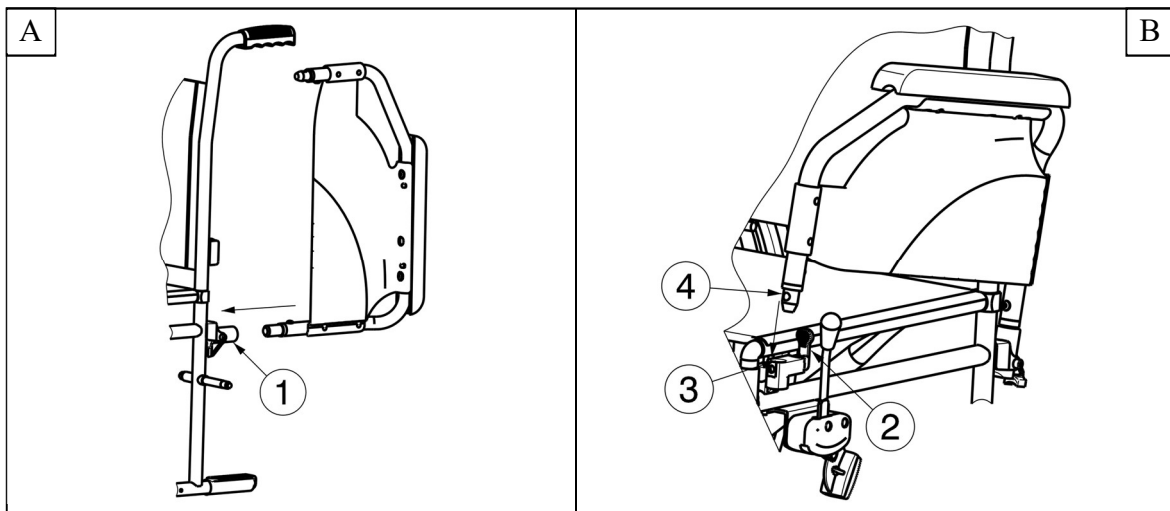
2.6 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen



Kans op klemmen – Houd vingers, gespen en kledingstukken weg van de onderkant van de armsteun.

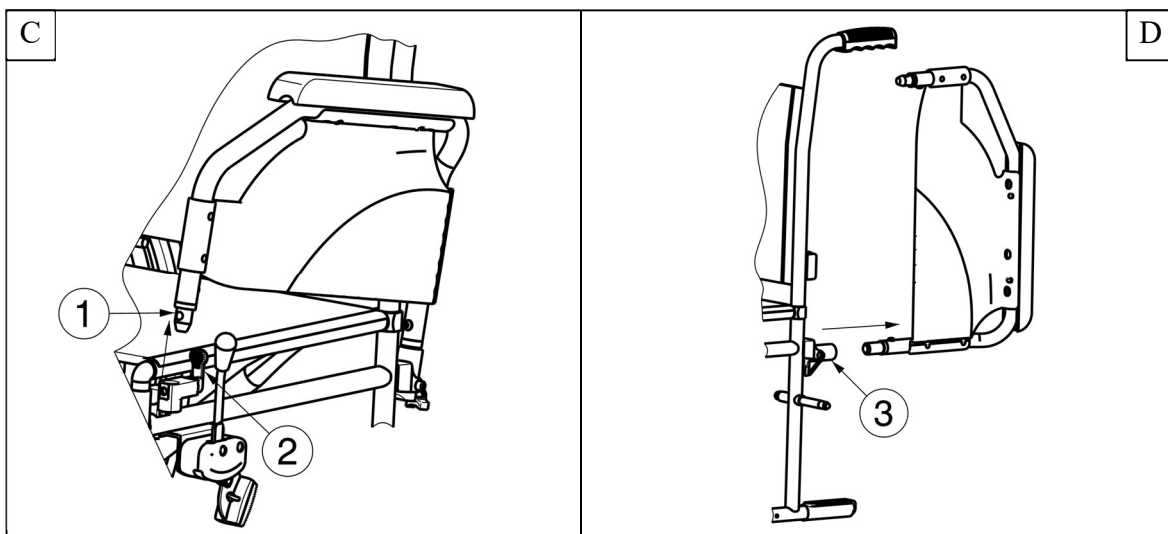
De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in dop ① (Fig A).
2. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.
3. Kantel de armsteun naar voor.
4. Trek de hendel ② op dop ③ omhoog (Fig B).
5. Plaats de voorzijde van de armsteun ④ in dop ③ tot deze vastklikt (Fig B).



Voor het openen en afnemen van de armsteun gaat u als volgt te werk:

1. Trek aan hendel ② en trek de voorzijde van de armsteun ① omhoog (Fig C).
2. Klap de armsteun naar achter.
3. U verwijdert de armsteun door de achterzijde van de armsteun uit dop ③ te trekken (Fig D).



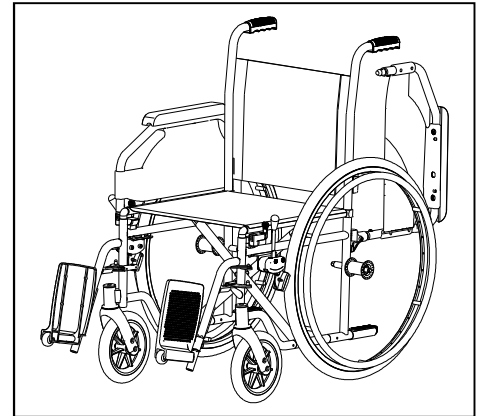
2.7 Transfer in en uit de rolstoel



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- **Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan doen, vraag dan hulp van iemand anders.**
 - **Niet op de voetplaten staan.**
1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
 2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
 3. Klap de voetplaten omhoog zodat u er niet op gaat staan.
 4. Indien u zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, klap dan de armsteun aan die zijde omhoog (zie § 2.6).
 5. Verplaats u van of naar de rolstoel.



2.8 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van de voetsteunen bij (zie § 3.6).

2.9 Rijden met de rolstoel



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- **Houd uw vingers niet tussen de spaken.**
 - **Let op wanneer u door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.**
 - **Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - De oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur aannemen.**
1. Zet de remmen los.
 2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
 3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
 4. Breng uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

2.10 Rijden op hellingen



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- **Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.**
- **Houd rekening met de capaciteiten van uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra u merkt dat uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.**

- **Leun voorover om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.**



1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staat in §5.
3. Vraag een begeleider om u te helpen de helling te nemen.
4. Buig lichtjes voorover om uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

2.11 Nemen van hindernissen (trottoirs)

2.11.1 Afrijden van trottoirs



Kantelgevaar - Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.



Het afrijden van een laag trottoir kan voorwaarts gedaan worden. Let hierbij op dat de voetsteunen de grond niet raken. Het afrijden van lage trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

1. Breng de balans op de achterwielen om de druk op de voorwielen te verminderen.
2. Neem de hindernis.

Hogere trottoirs kunnen met een begeleider voorwaarts genomen worden:

1. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes naar achter kantelen.
2. Rijd op de achterwielen het trottoir af.
3. Zet de rolstoel terug op de vier wielen.

Een geoefend gebruiker kan een hoger trottoir zelf afrijden. Dit kan het best achterwaarts gedaan worden.



1. Draai u met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun voorover om het zwaartepunt naar de voorkant van de rolstoel te verplaatsen.
3. Breng de rolstoel naar de rand van de hindernis.
4. Gebruik de hoepels om uw rolstoel gecontroleerd van het trottoir af te rollen.

2.11.2 Oprijden van trottoirs



Kantelgevaar - Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag hulp van een begeleider.

Trottoirs oprijden kan met begeleider als volgt:



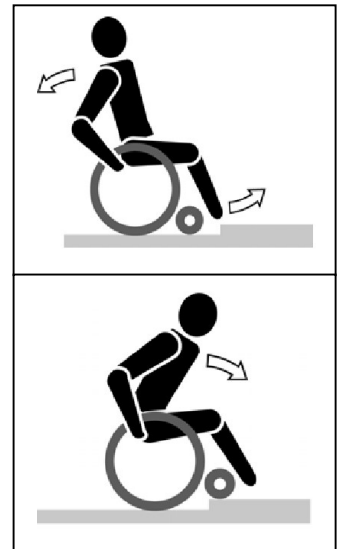
1. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
2. Laat de begeleider de rolstoel lichtjes achterover kantelen tot er voldoende ruimte onder de voorwielen is om de hindernis te nemen.
3. Leun hierbij een beetje achterover om het zwaartepunt boven de achterwielen te houden.
4. Plaats de voorwielen op het trottoir.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen over de hindernis duwen.

Een hoger trottoir kan best achterwaarts genomen worden:

1. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
2. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
3. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
4. Neem uw normale positie in de rolstoel terug aan.

Het oprijden van trottoirs kan door een geoefend gebruiker zelf gedaan worden:

1. Rijd tot aan het trottoir.
2. Zorg ervoor dat de voetsteunen het trottoir niet raken.
3. Leun achterover zodat u op de achterwielen balanceert.
4. Rol al balancerend de voorwielen over het trottoir.
5. Leun voorover om meer stabiliteit te hebben.
6. Rol de achterwielen over de hindernis.



2.11.3 Nemen van trappen



WAARSCHUWING Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.

Het nemen van trappen terwijl u in de rolstoel zit doet u als volgt.

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

2.12 Transport in de auto



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- **Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.**
 - **Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.**
1. Verwijder voetsteunen en accessoires.
 2. Berg deze veilig op.
 3. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
 4. Plaats de rolstoel in de bagageruimte.
 5. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

2.13 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig



WAARSCHUWING

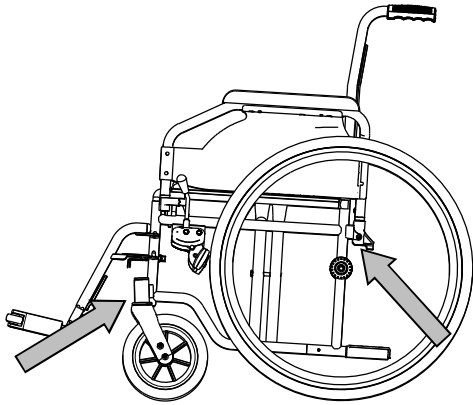
- **De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.**
- **Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.**

De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden. Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

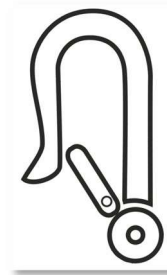
Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toelaat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant (Figuur 1). Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).

7. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
8. Zet de remmen van de rolstoel aan.
9. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (Figuur 1)
10. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool (Figuur 2).



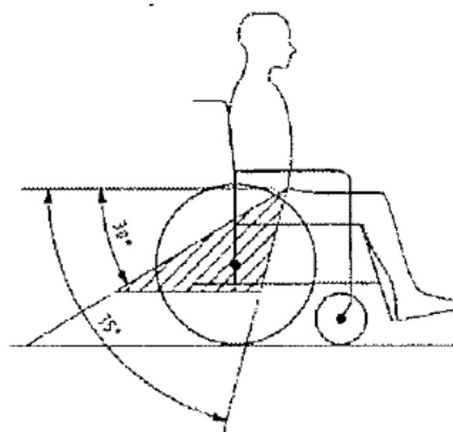
Figuur 1



Figuur 2

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.

8. Installeer de armsteunen indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.

Gordels mogen niet weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.



3 Montage en afstelling

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit.

WAARSCHUWING

- **Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**
- **Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

3.1 Gereedschap

Om uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 19
- Inbussleutel set n° 4 tot n° 5
- Kruiskopschroevendraaier

3.2 Leveringsomvang

De Vermeiren 708D wordt als volgt geleverd:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Rug en zit kussens
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires (optioneel)
- Pomp (enkel met luchtbanden)

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de producten (bv. door transport, ...).

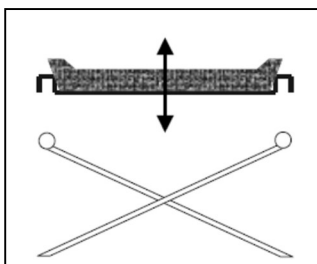
3.3 Anatomische zit (OPTIONEEL)

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

Controleer dat de zit stevig vastgeklit is, alvorens de rolstoel te gebruiken.

Vermijd dat uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces.

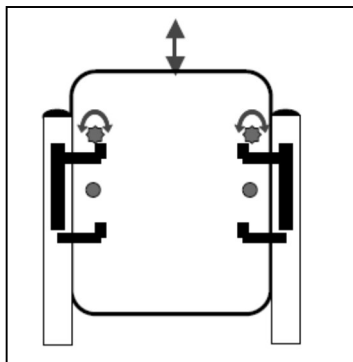


Heeft u gekozen voor een anatomische zit, dan plaatst u deze op de uitgeklapte buisstructuur zodat de ophanging van de zit gelijkmatig op het frame vastklikt. In het houten onderstel vindt u uitsparingen waarin de dwarsbalken van het frame geplaatst kunnen worden. Om de rolstoel op te vouwen neemt u de zit langs boven weg.

3.4 Anatomische rug (OPTIONEEL)

WAARSCHUWING Gevaar voor letsel

**Controleer dat de zit stevig vastgeklikt is, alvorens de rolstoel te gebruiken.
Vermijd dat uw vingers geklemd geraken tijdens het montage proces.**

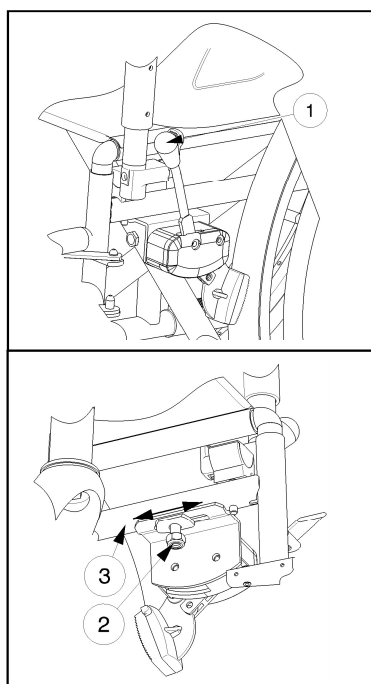


Als u een anatomische rug wilt gebruiken, ga dan als volgt te werk:

1. Schroef de flexibele rug los.
2. Schroef de rugbevestigingen losjes vast.
3. Steek de rug van bovenaf in de houders.
4. Draai de schroeven van de rug vast.
5. Draai de veiligheidsschroeven van de rug vast.

3.5 Afstellen van de remmen

WAARSCHUWING Gevaar voor letsel – Laat de remmen afstellen door een erkend vakhandelaar.

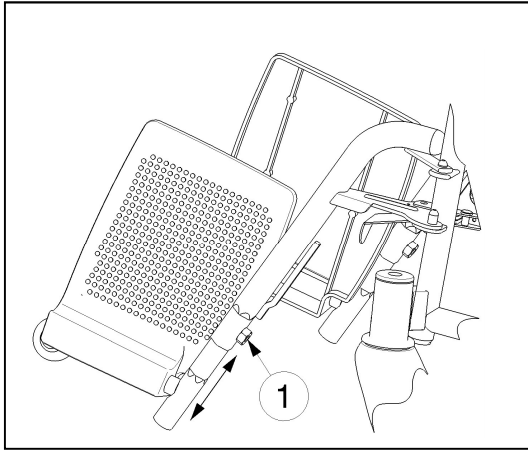


Het afstellen van de remmen doet u als volgt:

1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.
3. Maak de zelfborgende moer ② los zodat het remmechanisme kan schuiven over de buis van het frame ③.
4. Schuif het remmechanisme over de buis ③ tot de gewenste positie (Het afstelbereik van de rem is tussen de groef van de remmontageplaat).
5. Maak de zelfborgende moer ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

3.6 Lengte van de voetsteunen

VOORZICHTIG Kans op beschadiging – Zorg ervoor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond.



1. Verwijder de inbuschroef ① aan de onderkant van het uitwendige deel van de voetsteun.
2. Stel de voetsteun op een comfortabele lengte in door de hexagonale buis uit en in te bewegen.
3. Draai de inbuschroef ① goed vast.

De minimum lengte is wanneer de buis van de voetsteun veranderd van hexagonaal naar rond. De maximum lengte is aan het merkteken in de buis (een rechte streep).

4 Onderhoud

4.1 Tijdstippen voor onderhoud



Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie §4.2.2.
- Voetsteunen: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie §4.2.1.
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers: geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: niet beschadigd en goed werkend.

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

Bij opslag

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen.

4.2 Instructies voor onderhoud

4.2.1 Wielen en banden

De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die **i** onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

4.2.2 Schoonmaak

WAARSCHUWING

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen. De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

4.2.3 Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

4.3 Probleemoplossing

Probeer **NOOIT** zelf uw rolstoel te repareren. Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

4.4 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.


4.5 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

Tabel 1: Technische specificaties 708D

Merk	Vermeiren	
Type	Manual wheelchair	
Model	708D	
Maximale massa gebruiker	120 kg	

Omschrijving	Afmetingen					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Effectieve zitbreedte	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Omschrijving	Afmetingen Min.			Afmetingen Max.		
Totale lengte inclusief voetsteun	1109 mm					
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	805 mm					
Breedte dichtgevouwen	280 mm					
Hoogte dichtgevouwen	910 mm					
Totaal gewicht	± 18 kg					
Gewicht zwaarste onderdeel	10,10 kg					
Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd	Voetsteunen: 1,90 kg; Armsteunen: 1,85 kg; Achterwielen: 4,15 kg					
Statische stabiliteit bergaf	15°					
Statische stabiliteit bergop	15°					
Statische stabiliteit zijwaarts	15°					
Maximum hoogte hindernis	60 mm					
Zithoek	4°					
Effectieve zitdiepte	430 mm					
Zithoogte aan voorzijde	490 mm					
Rughoek	4°					
Rughoogte	420 mm					
Afstand tussen zit en voetsteun	383 mm			458 mm		
Hoek tussen zit en voetsteun	10°					
Hoek tussen zit en been voetsteun	65°					
Hoek tussen been voetsteun en voetplaat	105°					
Afstand tussen armsteun en zit	225 mm					
Afstand voorzijde armsteunen	305 mm					

Diameter aandrijfhoepel	535 mm	
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	21 mm	
Minimale draaicirkel	1619 mm	
Diameter PU achterwielen	24"	
Bandenspanning aandrijfwielen / achterwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 3.5 bar	
Diameter PU stuurwielen	200 mm	
Bandenspanning stuurwielen (enkel voor luchtbanden)	Max. 2.5 bar	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 41 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Inhalt

DE

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Produktbeschreibung	3
1.1 Verwendungszweck	3
1.2 Komponenten	4
1.3 Zubehör	4
1.4 Positionstypenschild	4
1.5 Zeichenerklärung	5
1.6 Für ihre Sicherheit	5
2 Benutzung des Rollstuhls	7
2.1 Transportieren des Rollstuhls	7
2.2 Montage/Abnehmen der Hinterräder	7
2.3 Auseinanderklappen/Zusammenklappen des Rollstuhl	7
2.4 An- oder Abbauen der Fußstützen	8
2.5 Betätigen der Bremsen	8
2.6 An- oder Abbauen der Armauflagen	9
2.7 Setzen in den Rollstuhl	10
2.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist	10
2.9 Fahren mit dem Rollstuhl	10
2.10 Bewegen an Steigungen	11
2.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen	11
2.12 Transport in einem Auto	13
2.13 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW	13
3 Zusammenbau und Einstellung	16
3.1 Werkzeug	16
3.2 Lieferumfang	16
3.3 Anatomischer Sitz (optional)	16
3.4 Anatomische Rückenlehne (optional)	17
3.5 Einstellen der Bremsen	17
3.6 Länge der Fußstützen	17
4 Wartung	19
4.1 Wartungstermine	19
4.2 Wartungshinweise	19
4.3 Störungsbeseitigung	20
4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer	20
4.5 Nutzungsende	20
5 Technische Daten	21

Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen. Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Dieses Benutzerhandbuch

Für Benutzer und Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle

Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

1 Produktbeschreibung

1.1 Verwendungszweck

- Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.
- In dem Rollstuhl kann eine Person transportiert werden mit einem Gewicht von maximal 120 kg.
- Der Rollstuhl kann sowohl im Innen- als auch im Außenbereich eingesetzt werden.
- Der Rollstuhlfahrer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben oder von einer zweiten Person geschoben werden.
- Die Vielfalt an Ausstattungs- und Zubehörvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben den Transport eines Menschen bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:
 - Lähmungen
 - Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
 - Gliedmaßendefekt oder -deformation
 - Gelenkkontrakturen oder -schäden
 - Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
 - Gleichgewichtsstörungen
 - Kachexie (Muskelschwund)
 - und für ältere Menschen.
- Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.
- Sie sollten die Verwendung des Rollstuhls auf unebenen Flächen (Pflastersteinen usw.), Abhängen, Kurven sowie das Umfahren von Hindernissen (Bordsteinen usw.) üben.
- Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.
- Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

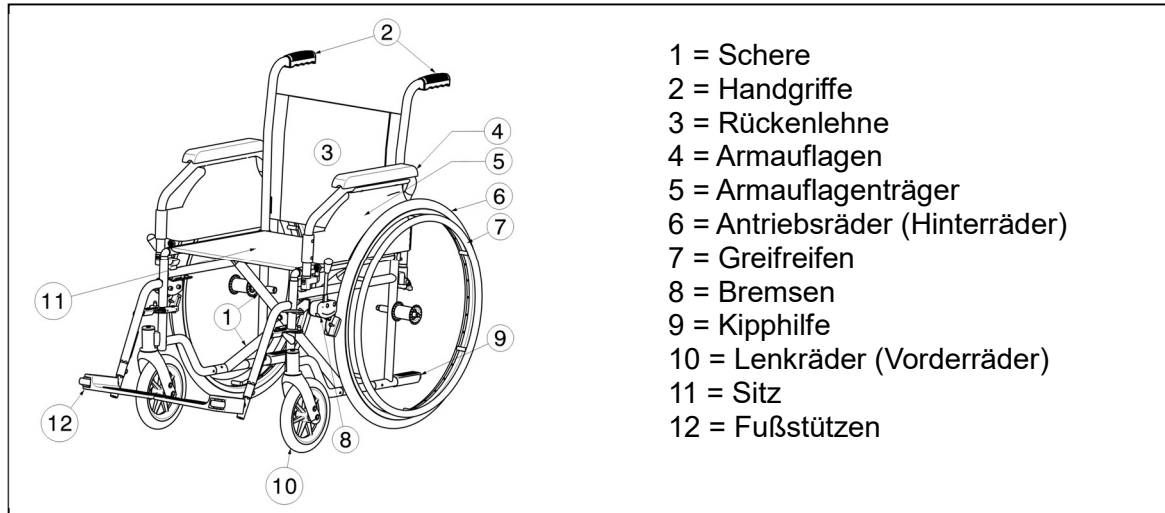
EN 1021-1: Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln - Teil 1: Zündquelle: Glimmende Zigarette.

EN 1021-2: Bewertung der Entzündbarkeit von Polstermöbeln - Teil 2: Eine einem Streichholz vergleichbare Gasflamme als Zündquelle.

ISO 7176-19: Mobilitätseinrichtungen (Rollstühle) zur Anwendung als Sitz in Motorfahrzeugen.

1.2 Komponenten

DE

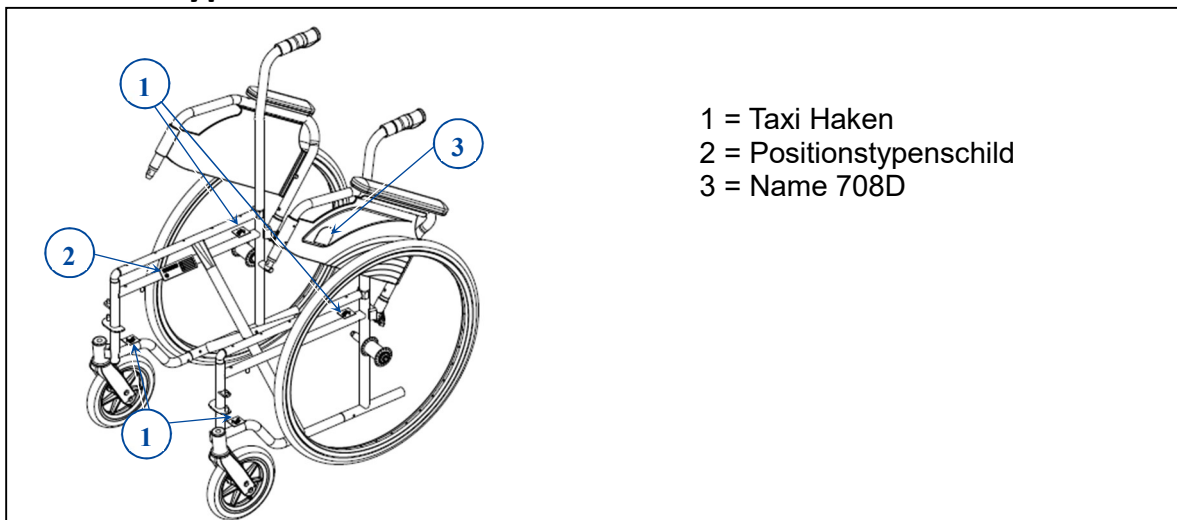


1.3 Zubehör

Für den 708D ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Armlehnen (B02, B03, B05, B66)
- Beinstützen (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Tisch (B12)
- Gehstützenhalter (B31)
- Rückenlehne (L14, L24, L44)
- Vorderer Beckengurt (B58) zur Befestigung über das Rückenlehnrohr
- Anti-Kippvorrichtung (B78) zur Befestigung am unteren Rückenlehnrahmen
- Trommelbremsen für den Begleiter (B74) zur Montage an den Schiebegriffen
- Übergangsrollstuhl (T30)
- Bewegen der Achse nach hinten (AMP)
- Schnelllösevorrichtung (B80)
- Absenken der Sitzhöhe auf 470 mm (S)

1.4 Positionstypenschild



1.5 Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



CE-Konformität



Innen- und Außenbereich



Typenbezeichnung



Maximale, sichere Steigung

1.6 Für ihre Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- Vor dem Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl sind die Feststellbremsen zu betätigen.
- Steigen Sie beim Ein-/Aussteigen in den/aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten. Diese sind vorher nach oben zu klappen oder die ganze Fußstütze nach außen abzuschwenken.
- Erforschen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhles, zum Beispiel auf Gefällestrrecken, Steigungen, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Nutzen Sie die Unterstützung durch eine Begleitperson.
- Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen (die vor, seitlich oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit aus dem Rollstuhl lehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- Bei Durchfahrten von Türen, Bögen usw. muss seitlich ausreichend Platz vorhanden sein, da sonst Quetschgefahr für Ihre Hände/Arme besteht und Schäden am Rollstuhl entstehen.
- Setzen Sie Ihren Rollstuhl nur bestimmungsgemäß ein. Vermeiden Sie z.B. ein ungebremstes Fahren gegen ein Hindernis (Stufe, Bordsteinkante, Türzarge usw.) oder Herunterspringen von Absätzen. Für Schäden, die durch Kollision, Überlast oder andere, nicht bestimmungsgemäße Nutzung entstehen, haftet der Hersteller nicht.
- Treppen dürfen nur mit Hilfe von Begleitpersonen überwunden werden. Sind dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge vorhanden, sind diese zu nutzen.
- Sie unterliegen bei Fahrten im öffentlichen Straßenverkehr der Straßenverkehrsordnung.
- Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge sollten Sie mit Ihrem Rollstuhl nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch in Innenräumen.
- Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- Zum Transport des Rollstuhles diesen nie an beweglichen Teilen (Armlehnen, Beinstützen etc.) fassen, sondern nur an festen Rahmenteilen.
- Tragen Sie zum "Besser-Gesehen-Werden" im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren und achten Sie darauf, dass die seitlich und rückwärtig am

Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.

DE

- Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten; Sitz- und Rückenbespannung könnten sich entzünden.
- Achten sie darauf, dass die maximale Zuladung (max. 120 kg) nicht überschritten wird.

2 Benutzung des Rollstuhls

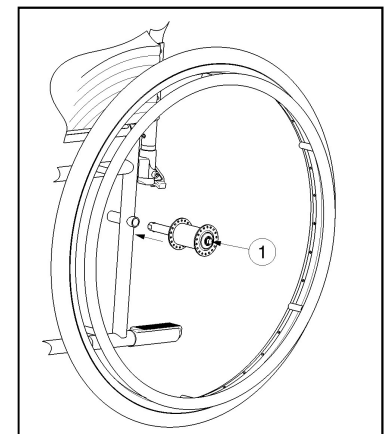
In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und an den Fachhändler.** Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird. Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und an den Griffen. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fuß- oder Armstützen oder den Rädern.

2.2 Montage/Abnehmen der Hinterräder

1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag auf die Achse.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Räder sicher auf der Achse sitzen.



Für einen einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:

1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, an der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Radnabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

2.3 Auseinanderklappen/Zusammenklappen des Rollstuhl



VORSICHT

Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger fern von sich bewegenden Teilen des Rollstuhls.

So klappen Sie den Rollstuhl auseinander:

1. Stellen Sie sich hinter den Rollstuhl.
2. Ziehen Sie den Rollstuhl an den Handgriffen so weit wie möglich auseinander.
3. Stellen Sie sich vor den Rollstuhl.
4. Drücken Sie mit den Händen auf die Rohre an den Seiten der Sitzfläche, bis sie in ihren Positionen einrasten.
5. Falten Sie die Fußplatten, oder nehmen Sie die Fußstützen ab (siehe §2.4).

So klappen Sie den Rollstuhl zusammen:

1. Klappen Sie die Fußplatten ein oder bauen Sie sie ab (siehe § 2.4).
2. Fassen Sie den Sitz an der vorderen und hinteren Seite und ziehen Sie die Sitzfläche nach oben.

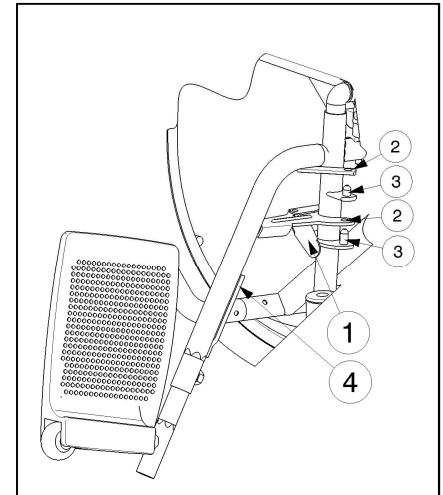
2.4 An- oder Abbauen der Fußstützen


VORSICHT
Verletzungsgefahr

Achten Sie darauf, dass die Fußstützen vor Gebrauch des Rollstuhls fest arretiert sind. Halten Sie Objekte und Personen vom Schwenkbereich der Fußstützen fern.

Die Fußstützen werden wie folgt montiert:

1. Halten Sie die Fußstützen seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens.
2. Montieren Sie die Bohrungen ② der Fußstütze an den Stiften ③ am Rahmen.
3. Schwenken Sie die Fußstütze nach innen, bis sie in der Endposition einrastet. Wenn diese Verriegelung etwas zu fest erscheint, drücken Sie den Griff vorsichtig zurück.
4. Schwenken Sie die Fußplatte nach unten.
5. Hängen Sie den Lederstreifen in die Haken ④ ein.



So bauen Sie die Fußstützen ab:

1. Nehmen Sie den Lederstreifen an beiden Seiten aus den Haken.
2. Ziehen Sie den Hebel ① an der Fußstützenbefestigung nach hinten.
3. Schwenken Sie die Fußstütze zur Außenseite des Rollstuhls.
4. Heben Sie die Bohrungen ② der Fußstütze aus den Stiften ③ am Rahmen.

2.5 Betätigen der Bremsen


VORSICHT
Verletzungsgefahr

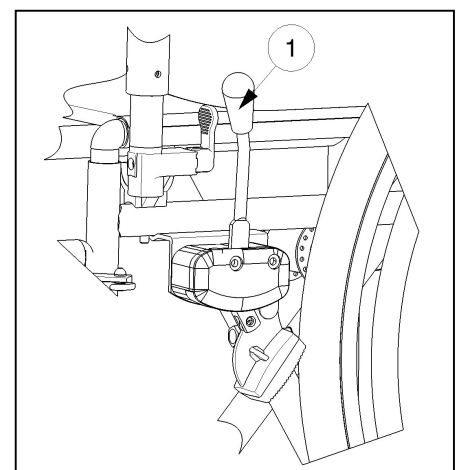
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.
- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsten – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.

So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie ein deutliches Klicken fühlen.

So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Griff nach hinten ziehen.
2. Fassen Sie den Greifreifen des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand.
3. Lösen Sie nun auch die zweite Bremse.



2.6 An- oder Abbauen der Armauflagen

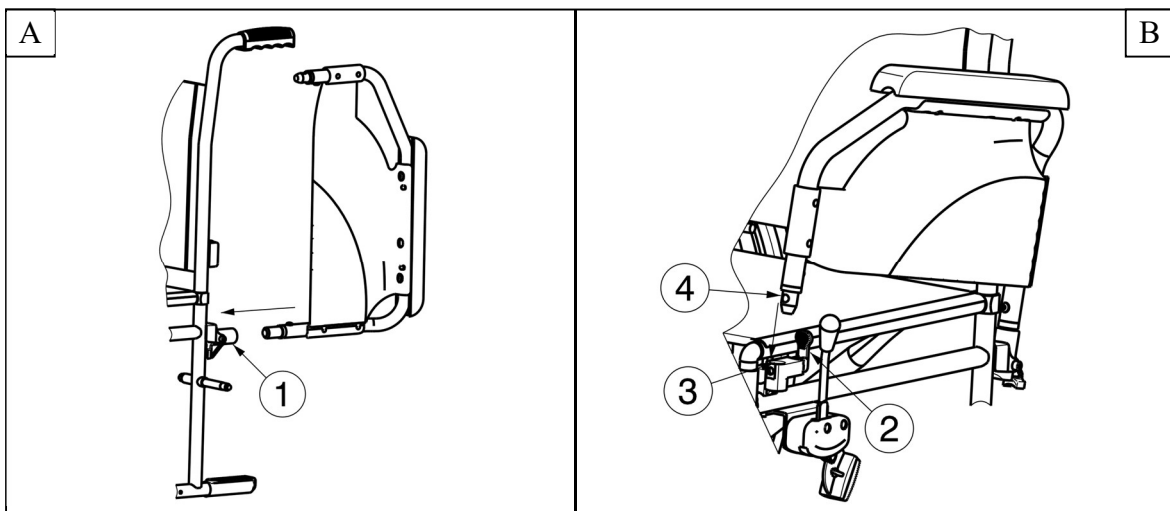

VORSICHT

Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armauflage.

DE

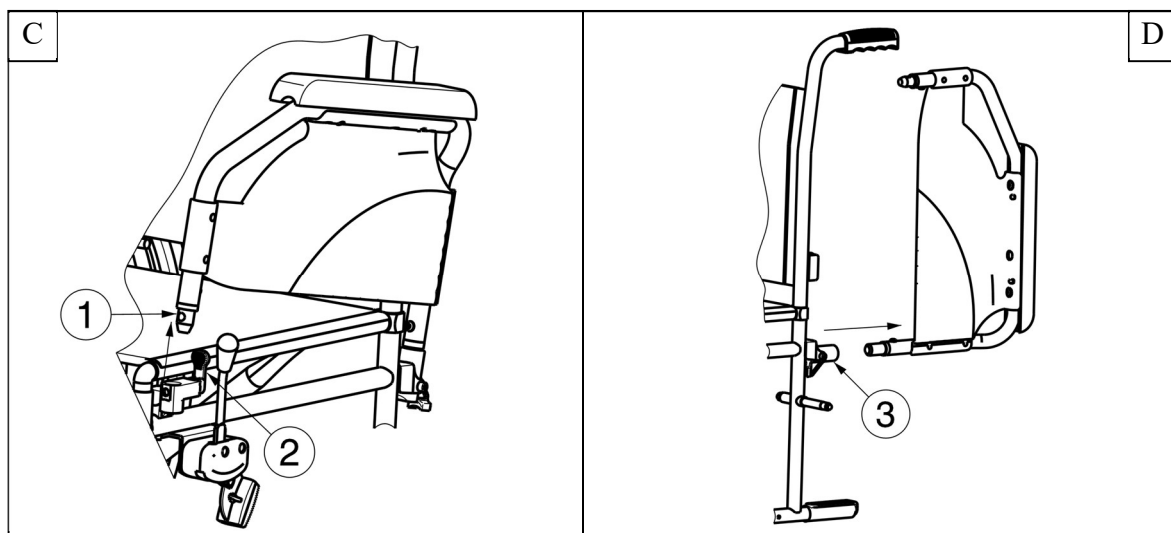
Die Armauflagen des Rollstuhl können weggeklappt oder abgebaut werden.

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armauflage in die Rohraufnahme ① (Abb. A).
2. Stellen Sie sicher, dass die Armlehnen korrekt eingehangen sind.
3. Klappen Sie die Armauflage nach vorne.
4. Drücken Sie den Hebel ② am vordern Armlehnenende ③ nach unten (Abb. B).
5. Schieben Sie das vordere Rohr der Armauflage ④ in die Rohraufnahme ③ (Abb. B).



So entriegeln Sie eine Armauflage und bauen sie ab:

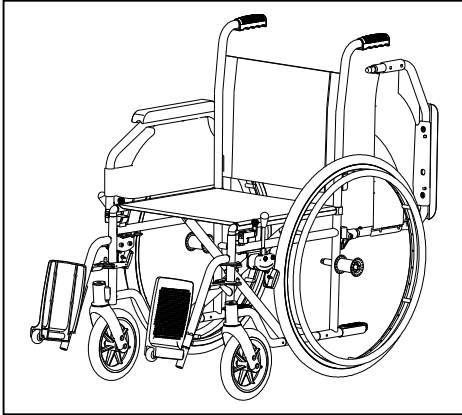
1. Drücken Sie den Hebel ② und ziehen Sie die Vorderseite der Armauflage ① nach oben (Abb. C).
2. Klappen Sie die Armauflage nach hinten.
3. Um die Armlehne abzunehmen, ziehen Sie die Armlehne aus der hinteren Armlehnenaufnahme ③ (Abb. D).



2.7 Setzen in den Rollstuhl

**VORSICHT****Verletzungsgefahr**

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl setzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Kipprisiko des Rollstuhls – nicht auf die Fußplatten stellen.



1. Stellen Sie den Rollstuhl so nahe wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, von dem Sie zum Rollstuhl wechseln möchten.
2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
4. Wenn Sie sich von der Seite in den Rollstuhl setzen, klappen Sie die Armauflage an der entsprechenden Seite nach oben. (Siehe § 2.6)
5. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

2.8 Prüfen Sie, ob die Sitzposition korrekt ist

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass Ihr Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Fußstützen einstellen (Siehe §3.6).

2.9 Fahren mit dem Rollstuhl

**WARNUNG****Verletzungsgefahr**

- Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.
- Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.
- Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.

1. Lösen Sie die Bremsen.
2. Legen Sie beide Hände an die oberste Position des Greifreifens.
3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme gerade sind.
4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

2.10 Bewegen an Steigungen

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

- **Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.**
- **Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihres Helfers – Wenn Ihr Helfer nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.**
- **Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.**

1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.

2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (sowohl auf- als auch abwärts), sind in §5 aufgeführt.


3. Bitten Sie einen Helfer, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.

4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.



2.11 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

2.11.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

 **WARNUNG** Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.

Stufen und Bordsteine können vorwärts überwunden werden. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren. Ein geübter Fahrer kann Stufen und Bordsteine problemlos allein hinunterfahren:

1. Verlagern Sie das Gewicht auf die Hinterräder, um die Vorderräder zu entlasten.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter.



Auch höhere Bordsteine können mit einem Helfer vorwärts überwunden werden:

1. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl etwas nach hinten zu kippen.
2. Fahren Sie den Bordstein hinunter, während Sie die Hinterräder bewegen.
3. Setzen Sie den Rollstuhl wieder auf alle vier Räder.

Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden. Die erfolgt dann am besten rückwärts.



1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordstein stehen.
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.
3. Bewegen Sie den Rollstuhl so nach wie möglich an den Bordstein.
4. Drücken Sie vorsichtig am Greifreifen, um den Rollstuhl langsam den Kantstein hinunterfahren zu lassen.

2.11.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

DE


WARNUNG

Kippgefahr – Falls Sie noch unerfahren im Umgang mit dem Rollstuhl sind, lassen Sie sich helfen.

So überwinden Sie Stufen oder Bordsteine mit einem Helfer:



1. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl gerade so weit nach hinten zu kippen, dass die Vorderräder über dem Bordstein stehen.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um Ihren Schwerpunkt nach hinten über die Hinterräder zu verlagern.
4. Setzen Sie die Vorderräder auf den Bordstein.
5. Rollen Sie die Hinterräder des Rollstuhls über den Bordstein.

Höhere Bordsteine können Sie rückwärts überwinden:

1. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordstein stehen.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
3. Bitten Sie den Helfer, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
4. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

Ein erfahrener Fahrer kann auch höhere Bordsteine alleine überwinden:



1. Fahren Sie bis an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Schwerpunkt auf die Hinterräder zu verlagern.
4. Rollen Sie die Vorderräder vorsichtig über den Bordstein.
5. Lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu erhalten.
6. Rollen Sie die Hinterräder über den Bordstein.



2.11.3 Überwinden von Treppen


WARNUNG

Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Helfern überwunden werden.

Auch eine Treppe kann mit einem Rollstuhl überwunden werden, wenn die folgenden Regeln beachtet werden:

1. Bauern Sie die Fußstützen ab (Siehe §2.4).
2. Ein Helfer kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Der zweite Helfer fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig. Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterrädern des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußstützen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Rollstuhl an.

2.12 Transport in einem Auto

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

- **Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.**
 - **Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.**
1. Bauen Sie die Fußplatten und evtl. vorhandenes Zubehör ab.
 2. Bewahren Sie die Fußplatten und das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
 3. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
 4. Transportieren Sie den Rollstuhl nach Möglichkeit im Kofferraum oder Gepäckraum.
 5. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu verfügbare Sicherheitsgurte im Fahrzeug verwenden.

2.13 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW

 **WARNUNG**

- **Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: 2008 bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.**
- **Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.**

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer). Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringt. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.

6. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 1). Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 2)
7. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
8. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
9. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 1)
10. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 2)

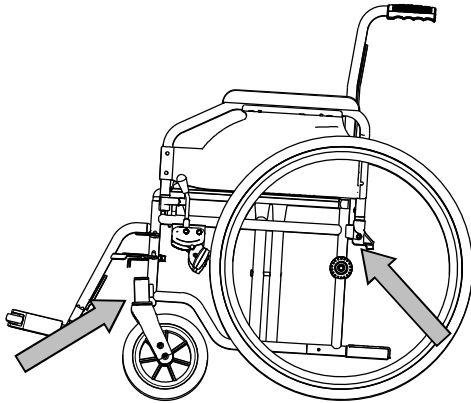


Abb. 1

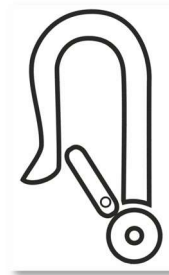
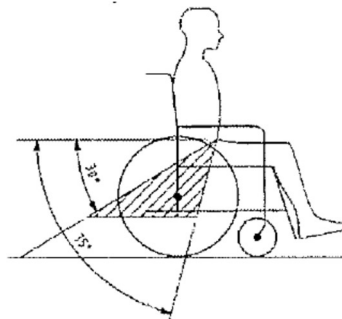


Abb. 2

Sicheres Anschnallen des Nutzers:

1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen

sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.

8. Die Armlehnen können angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind und der Gurt stramm am Körper des Nutzers liegt. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.

Bauteile des Rollstuhls dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers fernhalten (z.B. Armlehnen, Räder usw.)



Gurte sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



3 Zusammenbau und Einstellung

DE

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung.

**WARNING**

- **Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.**
- **Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls verändern (Kippen nach hinten oder zur Seite).**

3.1 Werkzeug

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 19
- Inbusschlüsselsatz Größe 4 bis 5
- Kreuzschlitzschraubendreher

3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Rollstuhls Vermeiren 708D umfasst:

- 1 Rahmen mit Armauflagen, Hinter- und Vorderrädern
- 1 Paar Fußstützen
- Rücken- und Sitzkissen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Zubehör (optional)
- Pumpe (nur bei Luftreifen)

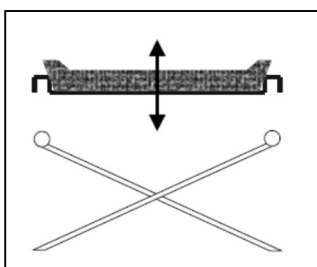
Prüfen Sie vor der Verwendung, ob alle aufgeführten Artikel in der Lieferung enthalten und nicht beschädigt sind (beispielsweise durch den Transport).

3.3 Anatomischer Sitz (optional)

**WARNING****Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie vor der Verwendung, ob der Sitz sicher befestigt ist.

Quetschgefahr für die Finger während des Zusammenbaus.

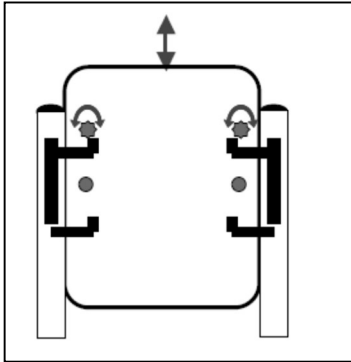


Wenn Sie sich für einen anatomischen, gepolsterten Sitz entschieden haben, positionieren Sie ihn auf der Rohrschere, so dass der Sitzträger gleichmäßig in die Schere einrastet. Seitlich an der Holzplatte befinden sich Schienen, die in die Querrohre der Schere einrasten. Zum Zusammenfallen des Rollstuhls müssen Sie die Sitzfläche abnehmen, indem Sie sie nach oben ziehen.

3.4 Anatomische Rückenlehne (optional)

**WARNUNG****Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie vor der Verwendung, ob die Rückenlehne sicher befestigt ist.
Quetschgefahr für die Finger während des Zusammenbaus.



Zum Einhängen der Rückenlehne gehen Sie wie folgt vor:

1. Schrauben Sie die flexible Rückenlehne ab.
2. Lösen Sie die Schrauben an den Halterungen für die Rückenlehne.
3. Setzen Sie die Rückenlehne von oben in die Halterungen ein.
4. Ziehen Sie die Schrauben an den Halterungen für die Rückenlehne fest.
5. Setzen Sie die Sicherungsschrauben für die Rückenlehne ein und ziehen Sie sie fest.

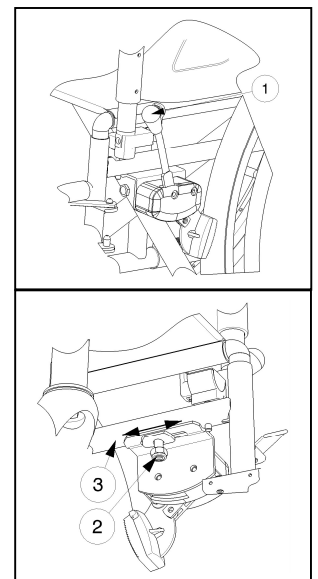
3.5 Einstellen der Bremsen

**WARNUNG**

Verletzungsgefahr – Bremsen dürfen nur vom Fachhändler eingestellt werden.

So stellen Sie die Bremsen ein:

1. Bauen Sie die Räder gemäß den Anweisungen in § 2.2 an.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.
3. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter ②, so dass der Bremsmechanismus über das Rahmenrohr ③ geschoben werden kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über das Rohr ③ in die gewünschte Position (Der Einstellungsbereich liegt zwischen den Nuten auf der Bremsmontageplatte).
5. Ziehen Sie die selbstsichernde Mutter ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie die oben stehenden Schritte gegebenenfalls, bis die Bremsen korrekt eingestellt sind.

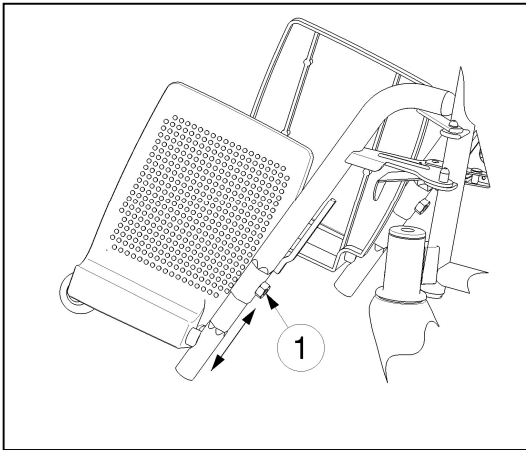


3.6 Länge der Fußstützen

**WARNUNG**

Risiko der Beschädigung – Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußplatte und dem Boden.

DE



1. Drehen Sie die Inbusschraube ① am unteren Ende des oberen Teils der Fußstütze heraus.
2. Stellen Sie die Länge der Fußstütze auf eine angenehme Länge ein, indem Sie das sechseckige Innenrohr weiter einschieben oder herausziehen.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube ① wieder fest.

Die minimale Länge befindet sich an der Stelle, an der sechseckige Bereich des Fußstützenrohr in den runden Bereich übergeht. Die maximale Länge ist am Rohr mit einer geraden Linie gekennzeichnet.

4 Wartung

4.1 Wartungstermine



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Teile: vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen
- Alle Teile: sauber (siehe Abschnitt 4.2.2)
- Fußplatte: sicher fixiert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Abschnitt 4.2.1)
- Zustand der Rahmenteile: keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster: kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)
- Bremsen: nicht beschädigt und voll funktionsfähig

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteilen an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

Bei Lagerung

Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet oder die Polsterung beschädigt wird.

4.2 Wartungshinweise

4.2.1 Räder und Reifen

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Teppichfasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie den Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

4.2.2 Reinigung

DE**VORSICHT**

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist. Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.2.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

4.3 Störungsbeseitigung

Versuchen Sie **KEINESFALLS**, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren. Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

4.4 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.


4.5 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabelle 1: Technische Daten 708D

Hersteller	Vermeiren	
Typ	Manueller Rollstuhl	
Modell	708D	
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	120 kg	

Beschreibung	Abmessungen					
Effektive Sitzbreite	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Beschreibung	Abmessungen Min.			Abmessungen Max.		
Gesamtlänge mit Beinstütze	1109 mm					
Länge zusammengeklappt	805 mm					
Breite zusammengeklappt	280 mm					
Höhe zusammengeklappt	910 mm					
Gesamtgewicht	± 18 kg					
Gewicht des schwersten Teils	10,10 kg					
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	Fußplatten: 1,90 kg; Armauflagenträger: 1,85 kg; Hinterräder: 4,15 kg					
Statische Stabilität bergab	15°					
Statisch Stabilität bergauf	15°					
Statische Stabilität seitwärts	15°					
Überfahren von Hindernissen	60 mm					
Winkel der Sitzebene	4°					
Effektive Sitztiefe	430 mm					
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	490 mm					
Rückenlehnenwinkel	4°					
Rückenlehnenhöhe	420 mm					
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	383 mm			458 mm		
Winkel zwischen Sitz und Fußplatte	10°					
Winkel zwischen Sitz und Bein Fußauflage	65°					
Winkel zwischen Bein Fußauflage und Fußplatte	105°					
Abstand zwischen Armauflage und Sitz	225 mm					
Vordere Höhe der Armauflagenstruktur	305 mm					
Greifreifendurchmesser	535 mm					

DE

Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	21 mm	
Kleinster Wenderadius	1619 mm	
Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder	24"	
Reifendruck, Hinterräder (Antriebsräder)	Max. 3.5 bar	
Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder	200 mm	
Reifendruck, Lenkräder	Max. 2.5 bar	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+ 5 °C	+ 41 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Indice

Indice	1
Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Utilizzo previsto	3
1.2 Componenti.....	4
1.3 Accessori	4
1.4 Posizione della targhetta di identificazione.....	4
1.5 Significato dei simboli.....	5
1.6 Sicurezza.....	5
2 Uso della carrozzina	6
2.1 Trasporto della carrozzina.....	6
2.2 Montaggio/Smontaggio delle ruote posteriori.....	6
2.3 Apertura della carrozzina.....	6
2.4 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi	7
2.5 Utilizzo dei freni.....	7
2.6 Montaggio o rimozione dei poggiaabbraccia	8
2.7 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno.....	9
2.8 Posizione corretta nella carrozzina	9
2.9 Utilizzo della carrozzina	9
2.10 Spostamento sulle pendenze	10
2.11 Affrontare gradini e scalini.....	10
2.12 Trasporto in auto	12
2.13 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura	12
3 Installazione e regolazione	15
3.1 Attrezzi	15
3.2 Modalità di consegna	15
3.3 Sedile anatomico (FACOLTATIVO)	15
3.4 Schienale anatomico (FACOLTATIVO)	16
3.5 Regolare i freni	16
3.6 Altezza dei poggiapiedi	16
4 Manutenzione	18
4.1 Intervalli di manutenzione	18
4.2 Istruzioni per la manutenzione	18
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento	19
4.4 Durata prevista	19
4.5 Fine vita	19
5 Specifiche tecniche	20

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1 Descrizione del prodotto

IT

1.1 Utilizzo previsto

- La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.
- La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona di peso non superiore a 120 kg.
- La carrozzina può essere utilizzata sia all'interno che in spazi esterni.
- La carrozzina può essere spinta direttamente dalla persona o da un accompagnatore.
- Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:
 - paralisi
 - amputazione di arti inferiori
 - difetti o deformazioni degli arti inferiori
 - contratture o lesioni articolari
 - insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
 - disturbi dell'equilibrio
 - cachessia (deterioramento della massa muscolare)
 - e per usi geriatrici.
- La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.
- Esercitarsi su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e a superare gli ostacoli (scalini, ecc.).
- Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.
- La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati dalla mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.
- La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

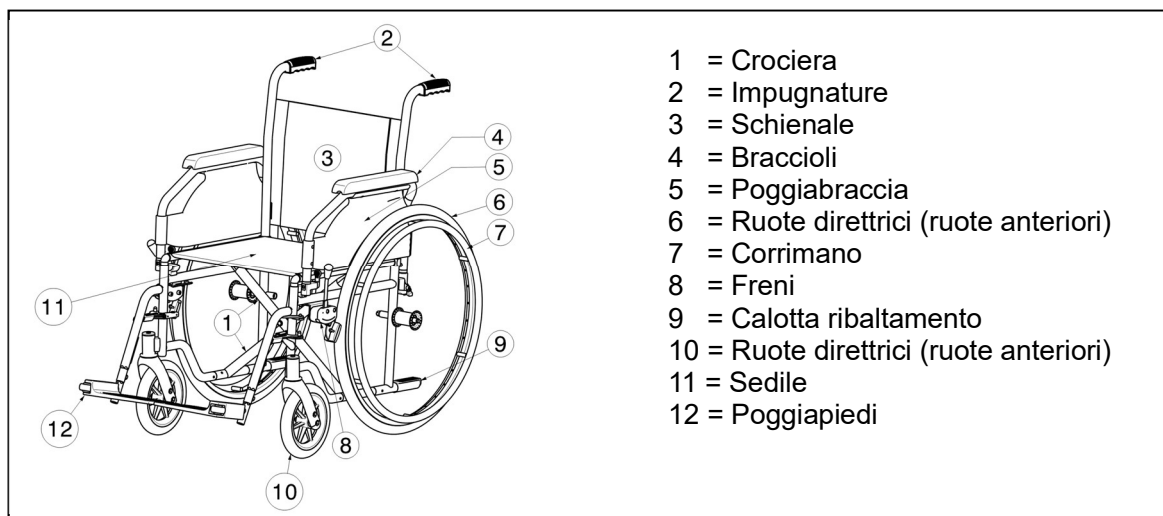
EN 1021-1: Verifica dell'accendibilità dei mobili imbottiti - Sorgente di accensione: sigaretta in combustione lenta

EN 1021-2: Verifica dell'accendibilità dei mobili imbottiti - Sorgente di accensione: fiamma equivalente a quella di un fiammifero

ISO 7176-19: Dispositivi per la mobilità con ruote per utilizzo come sedili nei veicoli a motore.

1.2 Componenti

IT

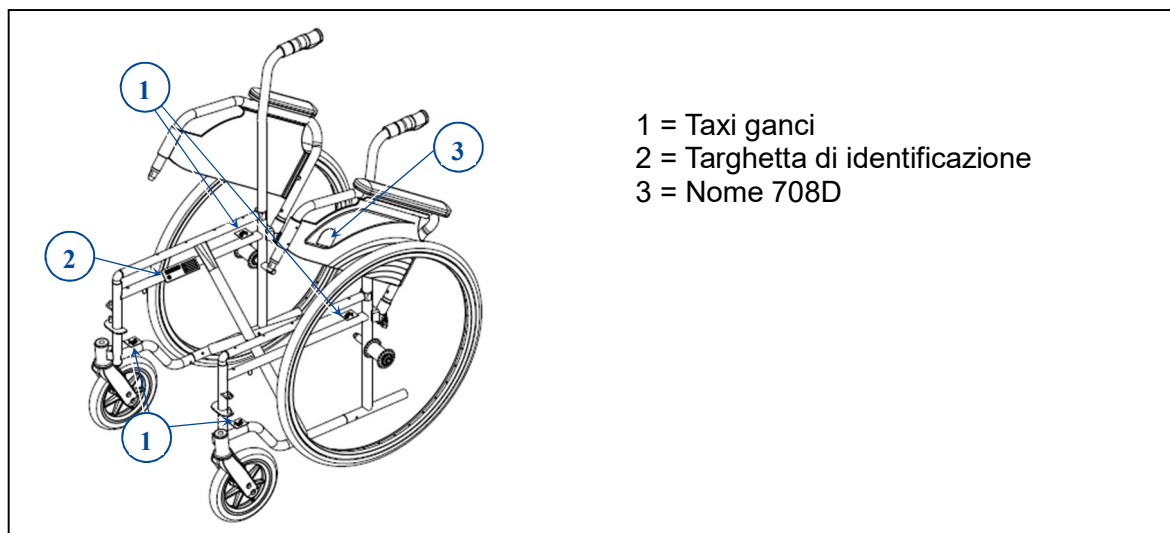


1.3 Accessori

Per il modello 708D sono disponibili gli accessori seguenti:

- Braccioli (B02, B03, B05, B66)
- Poggiagambe (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Tavolino (B12)
- Porta stampella (B31)
- Schienale (L14, L24, L44)
- Cintura pelvica anteriore (B58) per montaggio sul tubo dello schienale
- Dispositivo antiribaltamento (B78) per montaggio sul telaio inferiore dello schienale
- Freni a tamburo per l'accompagnatore (B74) per montaggio sulle impugnature di spinta
- Carrozzina da transito (T30)
- Spostamento dello schienale dell'asse (AMP)
- Apertura rapida (B80)
- Abbassamento dell'altezza del sedile fino a 47 cm (S)

1.4 Posizione della targhetta di identificazione



1.5 Significato dei simboli



Portata massima



Conformità CE



Utilizzo interno ed esterno



Modello



Pendenza massima consentita

1.6 Sicurezza

- Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- Prima di salire/scendere sulla/dalla sedia a rotelle azionare i freni di stazionamento.
- Durante la salita/discesa sulla/dalla sedia non appoggiarsi alle pedane. Ribaltare le pedane verso l'alto o spostare l'intero poggiatesta di lato.
- Verificare le conseguenze di spostamenti del baricentro sul comportamento della sedia, ad esempio in tratti in discesa e in salita, inclinazioni laterali o superamento di ostacoli. Lasciarsi aiutare da un accompagnatore.
- Quando si afferrano oggetti posti davanti, di fianco e dietro alla sedia prestare attenzione a non sporgersi troppo per non correre il rischio di ribaltarsi a causa dello spostamento del baricentro.
- Quando si passa attraverso porte, archi ecc. deve sempre esserci spazio a sufficienza lateralmente, in quanto può insorgere il pericolo di schiacciamento di mani/braccia e danni alla sedia a rotelle.
- Utilizzare la sedia in modo appropriato, evitando, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, telai di porte, ecc.) o di saltare giù da sporgenze. La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti da sovraccarico o collisione o altri, risultanti da un impiego improprio.
- Scendere le scale solo con l'ausilio di accompagnatori. Servirsi, se presenti, di appositi sistemi, come rampe o ascensori.
- Rispettare il codice della strada quando si viaggia su strade pubbliche.
- Come per tutti gli altri veicoli è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'effetto di farmaci. Ciò vale anche per gli spostamenti all'interno.
- Durante la marcia fuori casa tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- Per il trasporto della sedia a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, poggiatesta, ecc.) ma per il telaio.
- Per poter essere visti nell'oscurità indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri applicati lateralmente e posteriormente alla sedia siano ben visibili.
- Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i rivestimenti del sedile e dello schienale sono infiammabili.
- Attenzione a non superare la portata massima (120 kg).

2 USO DELLA CARROZZINA

IT

In questo capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore.**

La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte nel § 3.

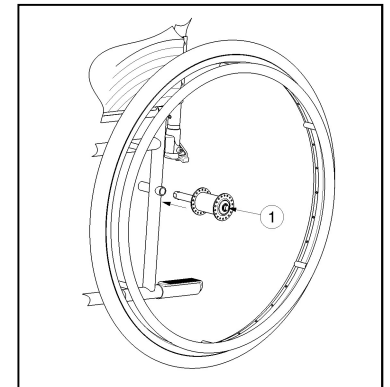
2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle impugnature. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

2.2 Montaggio/Smontaggio delle ruote posteriori

1. Prendere la ruota posteriore e premere sul pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino a quando non si arresta.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che le ruote siano fissate.



Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:

1. Accertarsi i freni siano in posizione off.
2. Prendere la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.3 Apertura della carrozzina

 **ATTENZIONE** **Rischio di intrappolamento – Tenere le dita lontane dalle parti in movimento della carrozzina.**

Apertura della carrozzina:

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i tubi della seduta verso il basso fino a quando non si fissano in posizione.
5. Abbassare o rimontare i poggiatesta (vedere §2.4).

Chiusura della carrozzina:

1. Ripiegare o rimuovere le pedane (vedere § 2.4).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.4 Montaggio o rimozione dei poggipiedi



AVVERTENZA

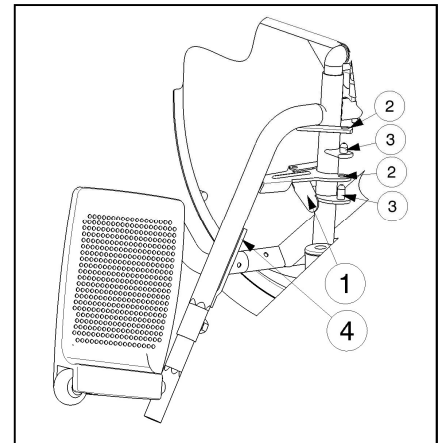
Rischio di lesioni

- **Prima dell'uso, verificare che i poggiamambe siano bloccati saldamente nella posizione corretta.**
- **Mantenere una distanza adeguata delle persone e degli oggetti rispetto al raggio di rotazione dei poggiamambe.**



Montare i poggipiedi nel modo seguente:

1. Reggere i poggipiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina.
2. Inserire nei fori ② dei poggipiedi i perni ③ situati sul telaio.
3. Ruotare i poggipiedi verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta. Se il bloccaggio risulta un po' difficoltoso, premere delicatamente l'impugnatura all'indietro.
4. Ruotare la pedana poggipiedi verso il basso.
5. Inserire la cintura per il polpaccio nei ganci ④.



Per rimuovere i poggipiedi:

1. Rimuovere la cintura per il polpaccio sganciandola da entrambi i lati.
2. Tirare all'indietro la leva ① situata accanto all'alloggiamento dei poggipiedi.
3. Ruotare i poggipiedi verso l'esterno della carrozzina.
4. Sfilare dai fori ② dei poggipiedi i perni situati sul telaio ③.

2.5 Utilizzo dei freni



AVVERTENZA

Rischio di lesioni

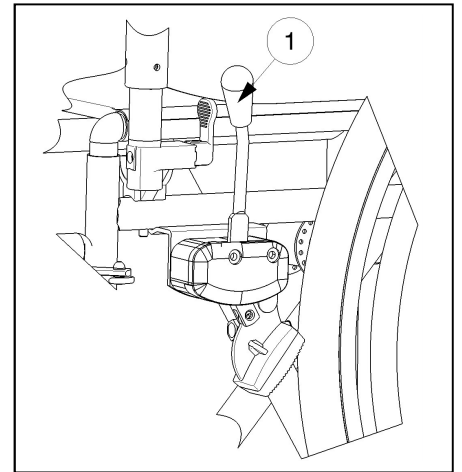
- **Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante i movimenti, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.**
- **Sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli pneumatici (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione degli pneumatici prima di ciascun utilizzo.**
- **I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.**
- **Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare entrambi i freni contemporaneamente.**

Per frenare:

1. Spingere le impugnature ① dei freni in avanti fino a sentire un clic.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.



2.6 Montaggio o rimozione dei poggibraccia

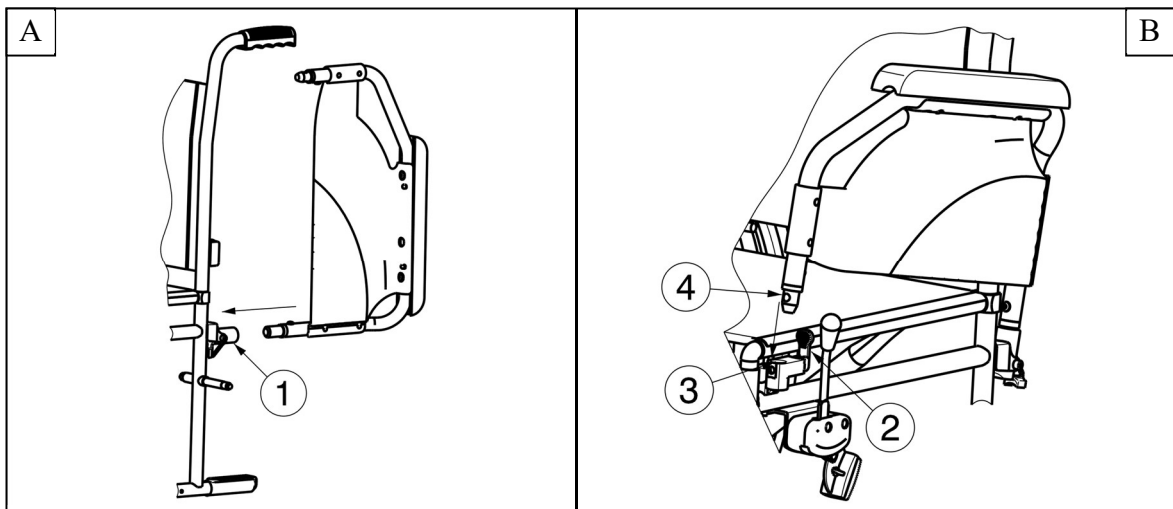


ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento – Tenere le dita, le fibbie e gli indumenti lontani dalla parte laterale del poggibraccia.

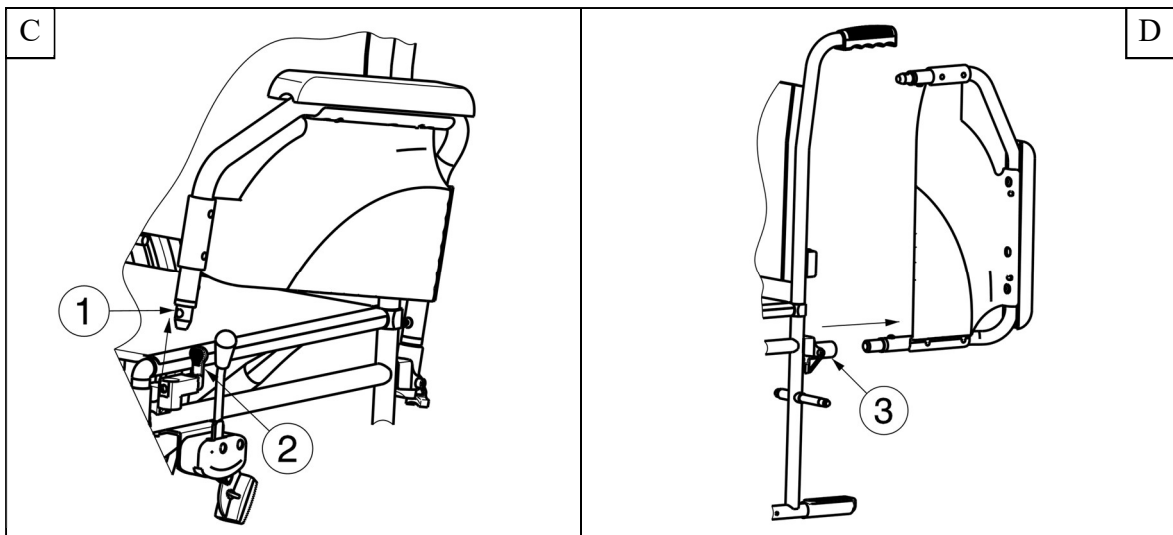
I poggibraccia della carrozzina possono essere montati seguendo le istruzioni seguenti.

1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo ① (Fig A).
2. Accertarsi che il poggibraccia sia montato correttamente.
3. Piegare in avanti il bracciolo.
4. Tirare la leva ② sul coperchio del tubo ③ verso l'alto (Fig B).
5. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo ④ sul coperchio del tubo ③ (Fig B).



Per aprire e rimuovere il bracciolo:

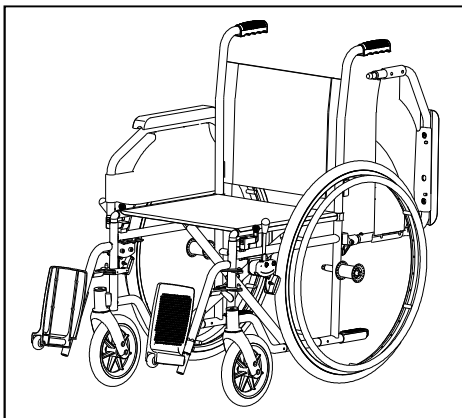
1. Premere la leva ② e tirare la parte anteriore del bracciolo ① verso l'alto (Fig C).
2. Piegare all'indietro il bracciolo.
3. Per rimuovere il poggibraccia, tirare la parte posteriore del poggibraccia dal coperchio del tubo ③ (Fig D).



2.7 Trasferire la carrozzina all'interno e all'esterno

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non reggersi in piedi sulle pedane.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto da/verso cui si desidera trasferirsi.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano in posizione di attivazione.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di essa.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, ripiegare il poggiaabbraccia che si trova da quel lato verso l'alto (vedere § 2.6).
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.8 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere § 3.6).

2.9 Utilizzo della carrozzina

**AVVERTENZA****Rischio di lesioni**

- Prestare attenzione a non far intrappolare le dita nei raggi delle ruote.
- Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).

- **Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo. - La temperatura dell' ambiente pro' influire sulle superfici.**

1. Rilasciare i freni.
2. Tenere entrambi i corrimano alla massima altezza.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.10 Spostamento sulle pendenze



AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- **Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.**
- **Considerare le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.**
- **Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Questo migliora la stabilità.**



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella § 5.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.11 Affrontare gradini e scalini

2.11.1 Scendere da gradini e scalini



AVVERTENZA

Rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.



È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che i poggiapiedi non tocchino il suolo. Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.



1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

IT

2.11.2 Salire su gradini e scalini



AVVERTENZA

Rischio di ribaltamento. Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



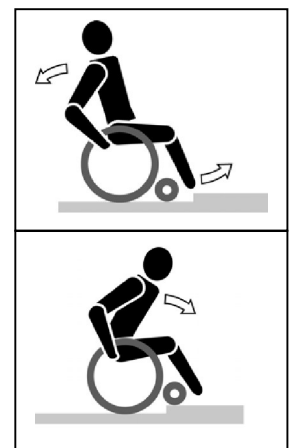
1. Fare in modo che i poggiatesta non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.

Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.

1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che i poggiatesta non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.
4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.



2.11.3 Fare le scale

**AVVERTENZA**

Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

1. Rimuovere i poggiapiedi (vedere §2.4).
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiapiedi dopo aver fatto le scale (vedere §2.4).

2.12 Trasporto in auto

**AVVERTENZA****Rischio di lesioni**

- **Controllare che la carrozzina sia collegata in modo adeguato, in modo da evitare lesioni ai passeggeri durante gli urti o frenate brusche.**
- **NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e la carrozzina.**
 1. Rimuovere i poggiapiedi e gli accessori.
 2. Conservare i poggiapiedi e gli accessori in un posto sicuro.
 3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
 4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
 5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.13 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

**AVVERTENZA**

- **La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.**
- **La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.**

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti. Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.

3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.
9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1).
10. Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).

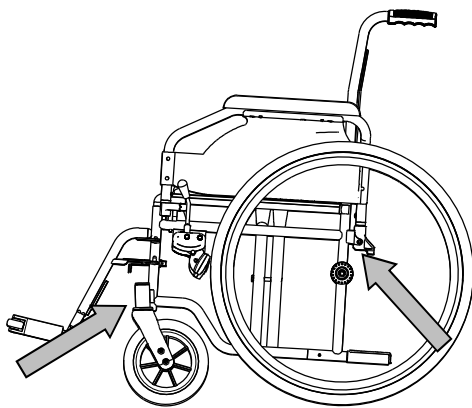


Figura 1

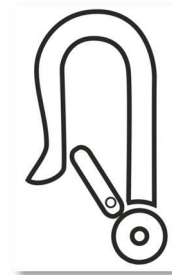
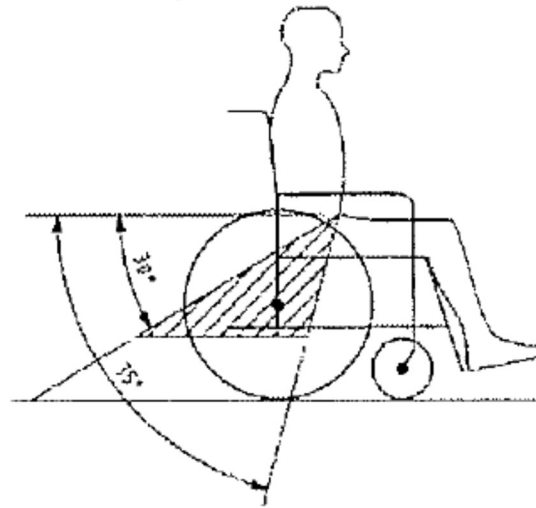


Figura 2

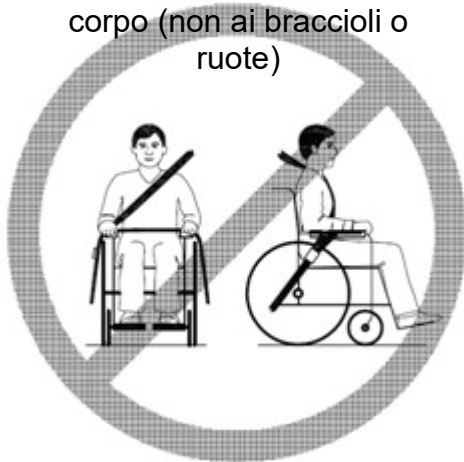
Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i braccioli, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

Le cinture di sicurezza devono essere ben fissate al corpo (non ai braccioli o ruote)



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale



3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare il più vicino centro Vermeiren.

IT**AVVERTENZA**

- **Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.**
- **La variazione delle regolazioni permesse può tuttavia cambiare la stabilità della vostra carrozzina (piegandola indietro o lateralmente).**

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5
- Cacciavite a stella

3.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren 708D viene distribuita con:

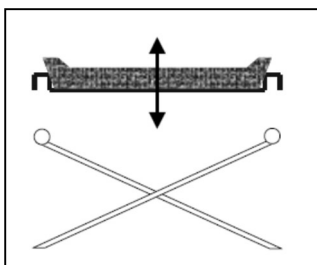
- 1 telaio con poggiaabbraccia, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggiapiedi
- Imbottiture schienale e sedile
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)
- Pompa per il gonfiaggio (solo con ruote pneumatiche)

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

3.3 Sedile anatomico (FACOLTATIVO)

**AVVERTENZA****Rischio di lesioni**

Prima dell'uso, verificare che il sedile sia bloccato saldamente nella posizione corretta. Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.



Se è stato scelto un sedile anatomico imbottito, posizionarlo sulla crociera tubolare in modo che questa risulti centrata rispetto ai supporti del sedile. Sulla base in legno si trovano gli alloggiamenti per la crociera. Per ripiegare la carrozzina, rimuovere il sedile tirandolo verso l'alto.

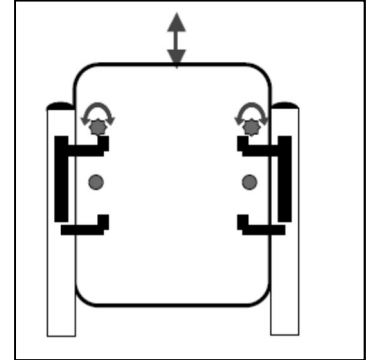
3.4 Schienale anatomico (FACOLTATIVO)

AVVERTENZA Rischio di lesioni

- Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente.
- Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.

Per utilizzare lo schienale anatomico, procedere nel modo seguente:

1. Svitare lo schienale flessibile.
2. Allenare le viti sulle staffe di supporto dello schienale.
3. Inserire dall'alto lo schienale nelle staffe.
4. Serrare le viti tenendo saldamente le staffe.
5. Inserire e serrare le viti di sicurezza dello schienale.

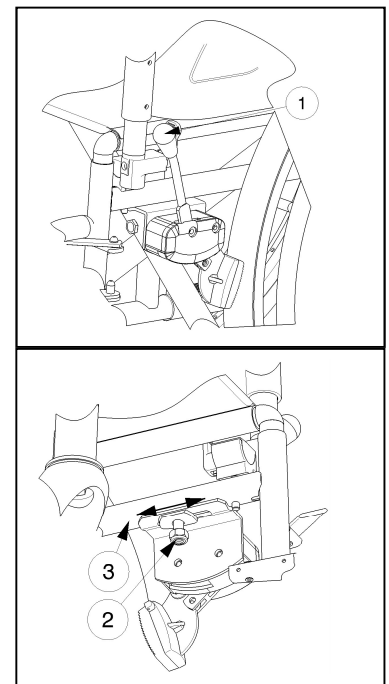


3.5 Regolare i freni

AVVERTENZA Rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

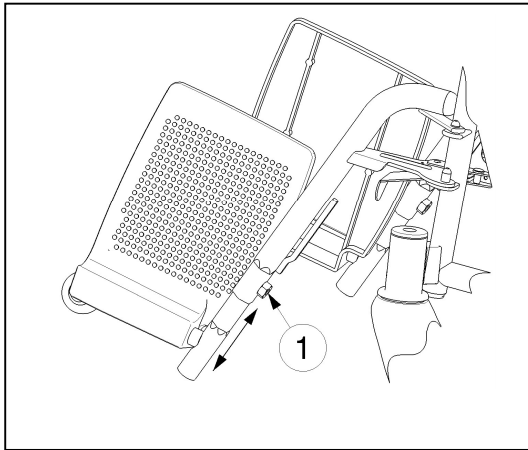
Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:

1. Installare le ruote in base alle indicazioni della § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.
3. Allentare il dado autobloccante ② in modo che il meccanismo del freno possa scivolare lungo il tubo del telaio ③.
4. Tirare il meccanismo del freno lungo il tubo ③ fino a raggiungere la posizione desiderata. La scanalatura della pedana di montaggio del freno corrisponde all'intervallo di regolazione disponibile.
5. Serrare nuovamente il dado autobloccante ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.



3.6 Altezza dei poggiapiedi

ATTENZIONE Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggiapiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 6 cm dal suolo.



1. Rimuovere la brugola ① sull'estremità inferiore della parte superiore del poggiatesta.
2. Regolare i poggiatesta a un'altezza confortevole spostando verso l'interno o verso l'esterno la camera d'aria esagonale.
3. Serrare la brugola ① in modo adeguato.

IT

L'altezza minima corrisponde alla forma tonda del tubo del poggiatesta. L'altezza massima corrisponde al raggiungimento dell'indicatore sul tubo, una linea dritta.

4 Manutenzione

IT

4.1 Intervalli di manutenzione

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Braccioli: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, imbottiture di braccioli: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio rivenditore specializzato.

In caso di magazzinaggio

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

4.2.1 Ruote e pneumatici

- Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.
- Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Gonfiare gli pneumatici alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sui medesimi).

4.2.2 Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici. È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina. Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, non è possibile escludere la possibilità che si verifichi un problema tecnico. I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati;

4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5 Fine vita


A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5 Specifiche tecniche

IT

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche 708D

Produttore	Vermeiren	
Tipo	Carrozzina manuale	
Modello	708D	
Peso massimo dell'occupante	120 kg	

Descrizione	Dimensioni					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Larghezza complessiva (dipende dalla larghezza del sedile)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Descrizione	Dimensioni Min.		Dimensioni Max.			
Lunghezza complessiva con bracciolo	1109 mm					
Lunghezza ripiegata senza bracciolo	805 mm					
Larghezza ripiegata	280 mm					
Altezza ripiegata	910 mm					
Massa totale	± 18 kg					
Massa della parte più pesante	10,10 kg					
Masse di parti che possono essere smontato o rimosso	Poggiapiedi: 1,90 kg; Poggiabraccia: 1,85 kg; Ruote posteriori: 4,15 kg					
Stabilità statica in discesa	15°					
Stabilità statica in salita	15°					
Stabilità statica lateralmente	15°					
Superamento degli ostacoli	60 mm					
Angolazione del piano del sedile	4°					
Profondità effettiva del sedile	430 mm					
Altezza della superficie del sedile all'estremità frontale	490 mm					
Angolazione dello schienale	4°					
Altezza dello schienale	420 mm					
Distanza tra poggiatesta e sedile	383 mm		458 mm			
Angolazione tra sedile e poggiatesta	10°					
Inclinazione tra sedile e piatto pedana	65°					
Angolazione tra piatto pedana e pedana	105°					
Distanza tra braccioli e sedile	225 mm					
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	305 mm					

Diametro dei corrimano	535 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm	
Raggio di sterzata minimo	1619 mm	
Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	24"	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3.5 bar	
Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2.5 bar	
Temperatura di utilizzo e di conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità di utilizzo e di conservazione	30%	70%
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza \pm 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Descripción del producto	3
1.1 Uso previsto	3
1.2 Componentes	4
1.3 Accesorios	4
1.4 Placa de identificación de ubicaciones	4
1.5 Símbolos presentes en la silla de ruedas	5
1.6 Por su seguridad	5
2 Utilizar la silla de ruedas	6
2.1 Transporte de la silla de ruedas	6
2.2 Montaje/Extracción de las ruedas traseras	6
2.3 Despliegue/Plegado de la silla de ruedas	6
2.4 Montaje y desmontaje de los reposapiés	7
2.5 Funcionamiento de los frenos	7
2.6 Montaje y desmontaje de los reposabrazos	8
2.7 Traslado a y desde la silla de ruedas	9
2.8 Posición correcta en la silla de ruedas	9
2.9 Conducción de la silla de ruedas	9
2.10 Desplazamiento por pendientes	10
2.11 Franqueo de peldaños y bordillos	10
2.12 Transporte en coche	12
2.13 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor	12
3 Instalación y ajuste	15
3.1 Herramientas	15
3.2 Forma de suministro	15
3.3 Asiento anatómico (OPCIONAL)	15
3.4 Respaldo anatómico (OPCIONAL)	16
3.5 Ajuste de los frenos	16
3.6 Longitud de los reposapiés	16
4 Mantenimiento	18
4.1 Tiempo de mantenimiento	18
4.2 Instrucciones de mantenimiento	18
4.3 Resolución de problemas	19
4.4 Vida útil prevista	19
4.5 Fin de vida útil	19
5 Especificaciones técnicas	20

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de usuario
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Descripción del producto

1.1 Uso previsto

- La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.
- La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona con un peso máximo de 120 kg.
- La silla de ruedas puede ser usada en el interior y en el exterior.
- El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.
- Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:
 - parálisis,
 - pérdida de miembros (amputación de piernas),
 - defectos en los miembros o deformaciones,
 - articulaciones anquilosadas o dañadas,
 - insuficiencias cardíacas o circulatorias,
 - problemas de equilibrio,
 - caquexia (atrofia muscular),
 - así como por ancianos.
- Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.
- Es necesario que practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).
- La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la falta de mantenimiento, un mantenimiento inadecuado o como resultado de no observar las instrucciones indicadas en este manual. El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

ES

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

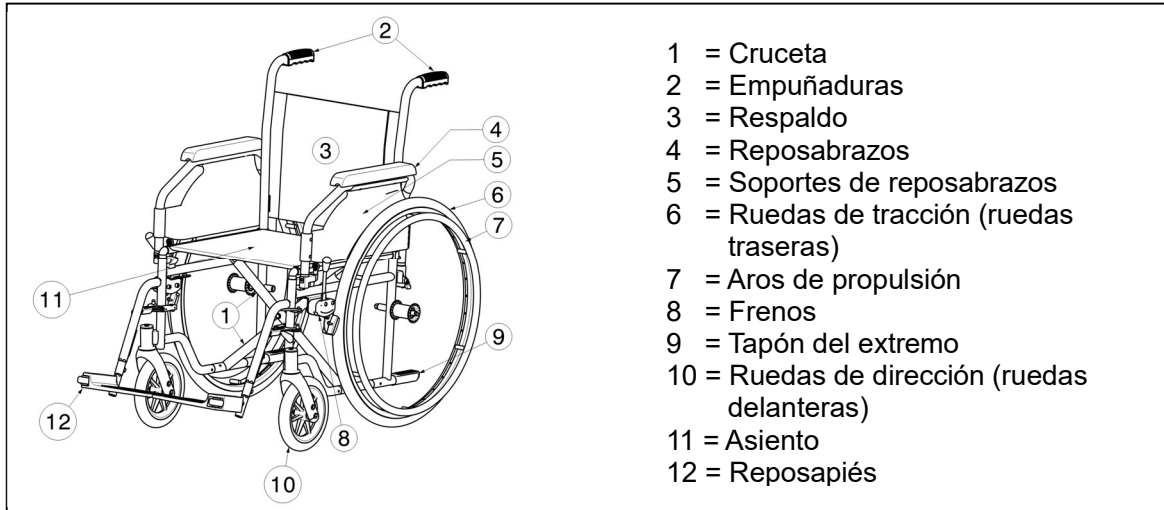
ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

EN 1021-1: Evaluación de la ignición del mobiliario tapizado; un cigarrillo encendido como fuente de ignición

EN 1021-2: Evaluación de la ignición del mobiliario tapizado; el equivalente a una llama de cerilla como fuente de ignición

ISO 7176-19: Dispositivos de movilidad sobre ruedas para utilizar como asientos en vehículos de motor.

1.2 Componentes

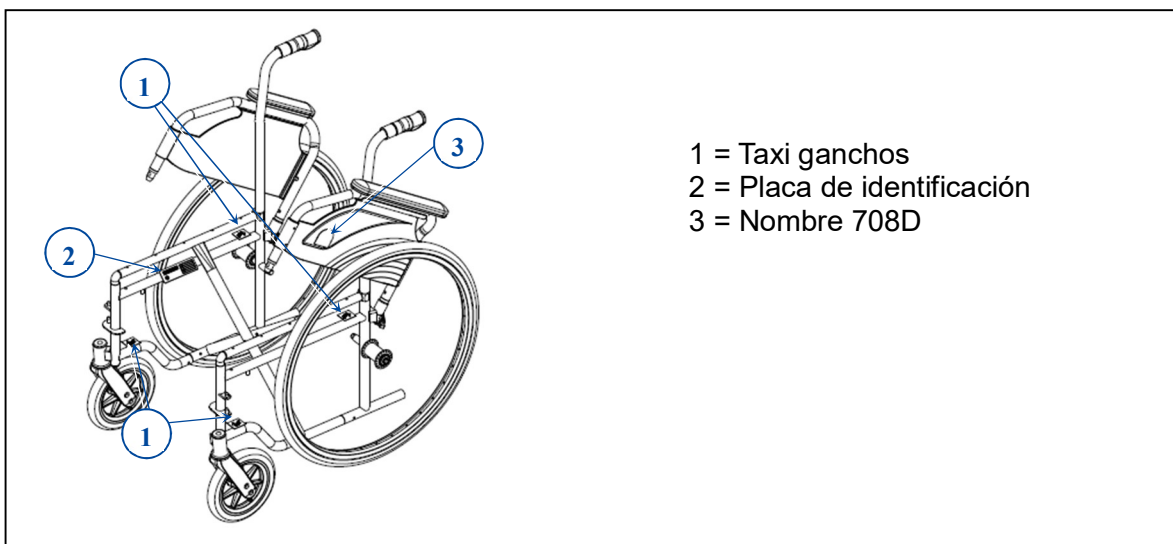


1.3 Accesorios

La 708D cuenta con los siguientes accesorios:

- Reposabrazos (B02, B03, B05, B66)
- Reposapiernas (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Mesa (B12)
- Soporte para muletas (R31)
- Respaldo (L14, L24, L44)
- Cinturón pélvico anterior (B58) para su montaje en el tubo del respaldo
- Dispositivo antivuelcos (B78) para su montaje en el armazón inferior trasero
- Frenos de tambor para el acompañante (B74) para su montaje en los asideros de empuje
- Silla de ruedas de transporte (T30)
- Eje trasero de movimiento (AMP)
- Liberación rápida (B80)
- Disminución de la altura del asiento a 470 mm (S)

1.4 Placa de identificación de ubicaciones



1.5 Símbolos presentes en la silla de ruedas



Peso máximo



Conformidad con la normativa CE



Uso en el interior y en el exterior



Designación de tipo



Pendiente máxima segura

ES

1.6 Por su seguridad

- Para evitar lesiones y/o dañar la silla de ruedas, asegúrese de que ningún objeto o que ninguna parte del cuerpo quede atrapada entre los radios de las ruedas motrices.
- Se deben accionar los frenos de estacionamiento antes de acceder y salir de la silla de ruedas.
- Al acceder y salir de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las placas para los pies. Antes se deberán plegar hacia arriba, o girar completamente hacia fuera los apoyos para las piernas para que no estorben.
- Investigue el efecto de desplazar el centro de gravedad sobre el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo, en subidas y bajadas, pendientes laterales, o al superar obstáculos. Obtenga la ayuda de un ayudante.
- Si intenta recoger algo (que se encuentre por delante, a un lateral o detrás de la silla de ruedas), no se descuelgue demasiado de la silla para evitar volcar debido al desplazamiento del centro de gravedad.
- Al franquear puertas, arcadas, etc, asegúrese de que haya suficiente espacio a los lados para que las manos o brazos no queden atrapados o aplastados y que la silla de ruedas no resulte dañada.
- Use la silla de ruedas según la normativa. Evite por ejemplo chocar contra obstáculos sin control (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no puede asumir la responsabilidad de los daños causados por sobrecarga o golpes u otros usos inadecuados.
- Las escaleras sólo se pueden franquear con la ayuda de otra persona. Si se dispone de instalaciones como rampas de acceso o ascensores, utilícelas.
- Al trasladarse por vías públicas, se debe cumplir la normativa correspondiente.
- Al conducir la silla de ruedas, no debe encontrarse bajo la influencia del alcohol o medicamentos, igual que con la conducción de otros vehículos. Este extremo también se aplica a la circulación en interiores.
- Al circular en exteriores, adapte su conducción a las condiciones climatológicas y del tráfico.
- Al transportar la silla de ruedas, nunca la coja por las partes móviles (apoyabrazos, apoyos para las piernas, etc.), sino que debe sujetar las partes sólidas de la estructura únicamente.
- Para ser más visible al circular en la oscuridad, lleve la ropa más clara posible con reflectores y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de rueda sean claramente visibles.
- Tenga cuidado con posibles causas de incendio, como cigarrillos, por ejemplo, puesto que el revestimiento del asiento y del respaldo puede prenderse.
- Nunca exceda la carga máxima (máx. 120 kg).

2 Utilizar la silla de ruedas

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

ES

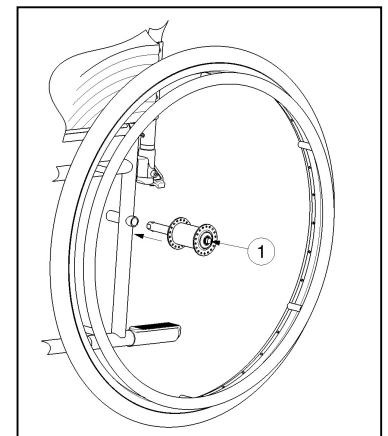
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas. Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los asideros. No la coja por la base, los reposabrazos o las ruedas.

2.2 Montaje/Extracción de las ruedas traseras

1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que las ruedas están seguras.



Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:

1. asegúrese de que los frenos no están activados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del chasis de la rueda que desee extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

2.3 Despliegue/Plegado de la silla de ruedas

**ATENCIÓN**

Riesgo de que los dedos queden atrapados – Mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.

Desplegar la silla de ruedas:

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.
5. Plegar o montar los reposapiés (véase el apartado §2.4).

Para plegar la silla de ruedas:

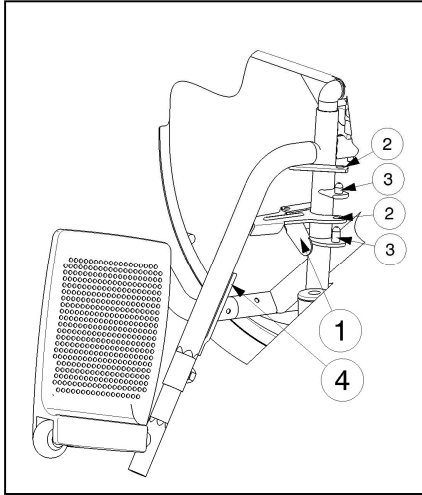
1. Pliegue o retire las bases de los estribos (véase el apartado 2.4).
2. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

2.4 Montaje y desmontaje de los reposapiés

**ATENCIÓN****Riesgo de lesiones**

Compruebe que los reposapiés están bloqueados en su lugar antes de usarlos.

Mantenga los objetos y personas alejados del alcance de giro los reposapiés.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del chasis.
2. Coloque los orificios ② del reposapiés en los pernos ③ ubicados en el armazón.
3. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic. Si el bloqueo es demasiado fuerte, empuje con suavidad el asidero hacia atrás.
4. Gire la base del estribo hacia abajo.
5. Sustituya la cinta para las pantorrillas en los ganchos ④.

Para retirar los reposapiés:

1. Quite la cinta para las pantorrillas soltando los ganchos de ambos lados.
2. Tire hacia atrás de la palanca ①, cerca del alojamiento del reposapiés.
3. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas.
4. Levante los orificios ② del reposapiés de los pernos ubicados en el armazón ③.

2.5 Funcionamiento de los frenos

**ATENCIÓN****Riesgo de lesiones**

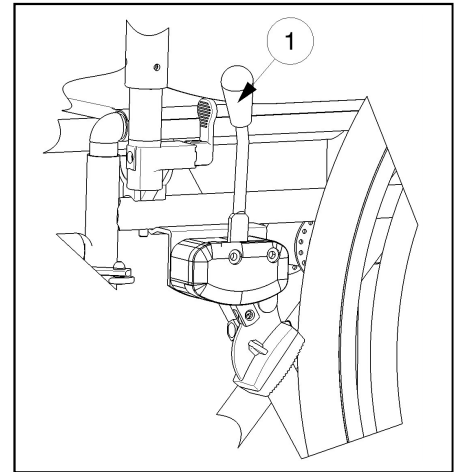
- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos sólo para evitar que la silla de ruedas efectúe movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende del desgaste y de las condiciones de los neumáticos (agua, aceite, fango...). Verifique el estado de los neumáticos antes de cada uso.
- Los frenos son regulables y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de usarlos.
- Asegúrese de que la silla de ruedas se encuentra sobre una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos simultáneamente.

Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.



2.6 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

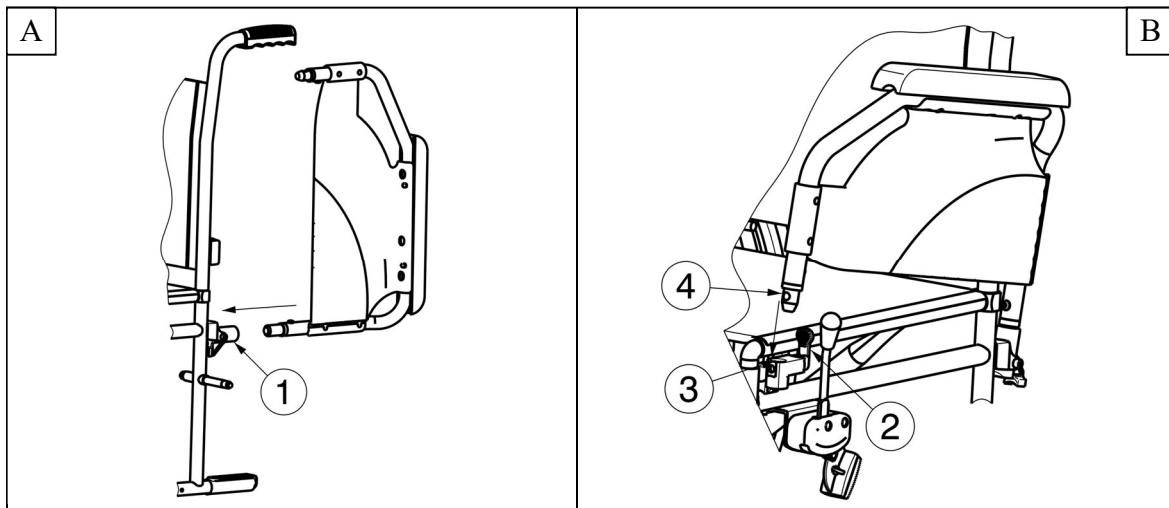


ATENCIÓN

Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

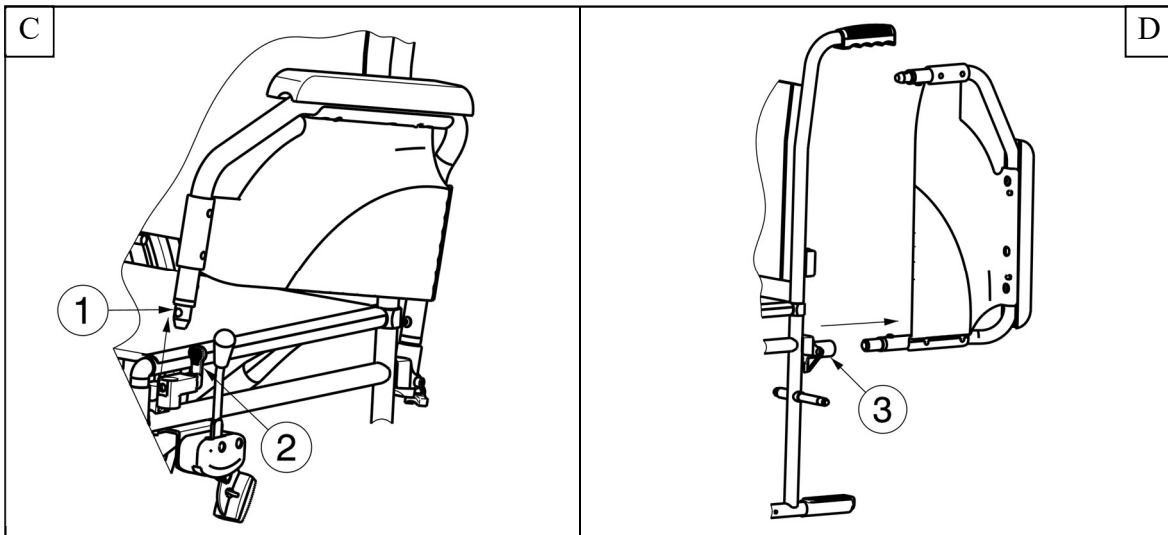
Los reposabrazos de la silla de ruedas pueden montarse con las instrucciones siguientes.

1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo ① (Fig A).
2. Asegúrese de que el reposabrazos está montado correctamente.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
4. Tire hacia arriba de la palanca ② del capuchón del tubo ③ (Fig. B).
5. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos ④ en el capuchón del tubo ③ (Fig B).



Para abrir y retirar el reposabrazos:

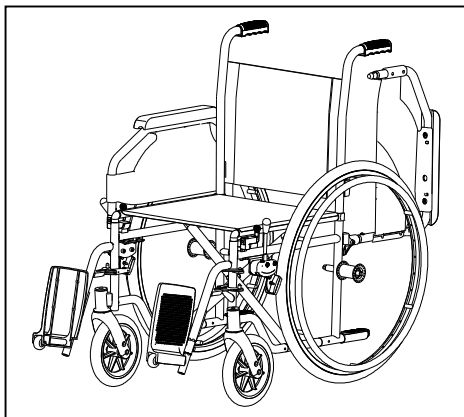
1. Presione la palanca ② y tire de la parte delantera del reposabrazos ① hacia arriba (Fig C).
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.
3. Para retirar el reposabrazos, extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo ③ (Fig. D).



2.7 Traslado a y desde la silla de ruedas

ATENCIÓN Riesgo de lesiones

- En caso de no poder realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- No se apoye en las bases de los estribos.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, sillón o cama a/de la cual desea trasladarse.
2. Compruebe que ambos frenos de la silla de ruedas están accionados.
3. Pliegue las bases de los estribos hacia arriba para evitar apoyarse en ellos.
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba (véase el apartado 2.6).
5. Traslado a/desde la silla de ruedas.

2.8 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentra en posición horizontal. En caso necesario ajuste la longitud de los reposapiés (véase el apartado 3.6).

2.9 Conducción de la silla de ruedas

ATENCIÓN Riesgo de lesiones

- Tenga cuidado de no pillarse los dedos entre los radios de las ruedas.
- Tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- Tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo - La superficie puede aguantar la temperatura ambiente.

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

2.10 Desplazamiento por pendientes

**ATENCIÓN****Riesgo de lesiones**

- **Desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.**
- **Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si su acompañante no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, active los frenos.**
- **Inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante. Esto mejora la estabilidad.**

1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) están indicados en § 5.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.



2.11 Franqueo de peldaños y bordillos

2.11.1 Bajar peldaños y bordillos

**ADVERTENCIA****Riesgo de vuelco – si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo. Los usuarios experimentados puede franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.



Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.



1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

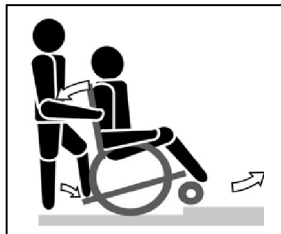
ES

2.11.2 Subir peldaños y bordillos


ADVERTENCIA

Riesgo de vuelco – si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:

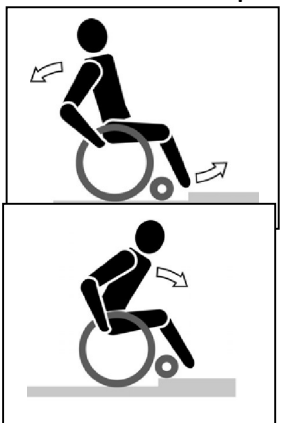


1. Evite que las bases de los estribos toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda:



1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que las bases de los estribos no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.
4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia delante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

2.11.3 Desplazamientos por escaleras

**ADVERTENCIA**

Riesgo de vuelco – el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.

ES

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

1. Retire los reposapiés (véase el apartado 2.4).
2. Un acompañante inclina la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras (véase el apartado 2.4).

2.12 Transporte en coche

**ADVERTENCIA****Riesgo de lesiones**

- **Compruebe que la silla de ruedas se encuentra correctamente fijada. Para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**
 - **No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**
1. Retire los reposapiés y demás accesorios.
 2. Guarde de forma segura los reposapiés y demás accesorios.
 3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
 4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
 5. Si la silla de ruedas y el compartimento para pasajeros NO están separados, sujete el chasis de la silla de ruedas de forma segura al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

2.13 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

**ADVERTENCIA**

- **La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**
- **El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos. Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 1) Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 2)
7. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
8. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
9. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
10. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)

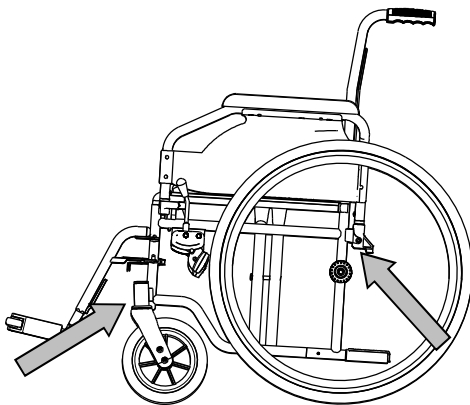


Figura 1

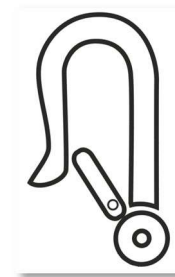
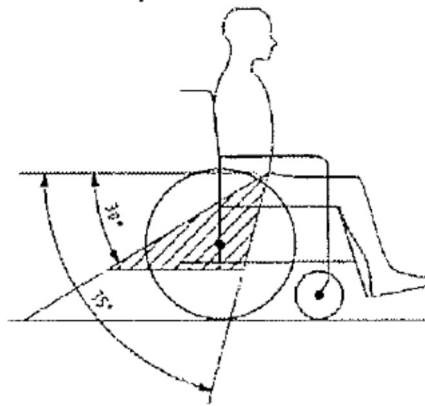


Figura 2

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo

que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30º a 75º respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



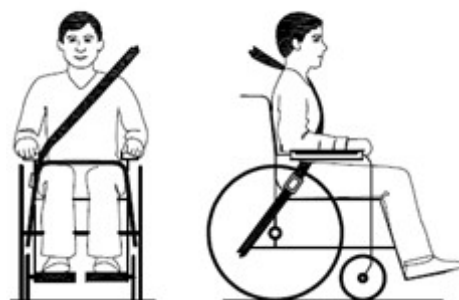
ES

5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.

La sujeciones no tendrían que mantenerse lejos del cuerpo por los componentes de la silla como los reposacabezas o la ruedas



Las sujeciones pélvicas tendrían que estar en pleno contacto a través de la parte delantera del cuerpo cerca de la unión del muslo y la pelvis



3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo.

ES

⚠ ADVERTENCIA

- **Utilice únicamente los cotos indicados en este manual.**
- **Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 19
- Juego de llaves Allen del 4 al 5
- Destornillador con cabeza Phillips

3.2 Forma de suministro

La 708D de Vermeiren se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Cojines para el asiento y para la espalda
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)
- Bomba (solo para ruedas neumáticas)

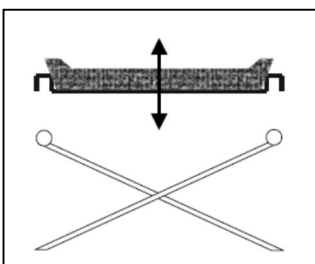
Antes de utilizarlo, compruebe que ha recibido todo el material y que no ha sufrido ningún daño (por culpa del transporte u otro motivo).

3.3 Asiento anatómico (OPCIONAL)

⚠ ATENCIÓN **Riesgo de lesiones**

Compruebe que el asiento es seguro antes de usarlo.

Tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.



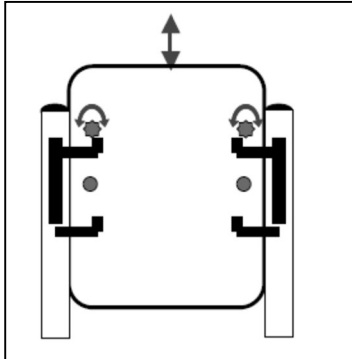
Si ha optado por un asiento anatómico acolchado, colóquelo en la cruceta tubular para que los soportes del asiento se enganchen a la cruceta por igual. En la base de madera encontrará ranuras para colocar en las piezas de la cruceta. Para plegar la silla de ruedas, extraiga el asiento tirando de él hacia arriba.

3.4 Respaldo anatómico (OPCIONAL)

⚠ ATENCIÓN Riesgo de lesiones

Compruebe que el respaldo es seguro antes de usarlo.

Tenga cuidado de no engancharse los dedos durante el proceso de montaje.



Para utilizar el respaldo anatómico, siga estas instrucciones:

1. Desenrosque los tornillos del respaldo flexible.
2. Enrosque sin apretar los soportes del respaldo.
3. Introduzca el respaldo en los soportes desde arriba.
4. Apriete los tornillos que sujetan los soportes del respaldo.
5. Introduzca y apriete los tornillos de seguridad del respaldo.

3.5 Ajuste de los frenos

⚠ ATENCIÓN Riesgo de lesiones – Sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.

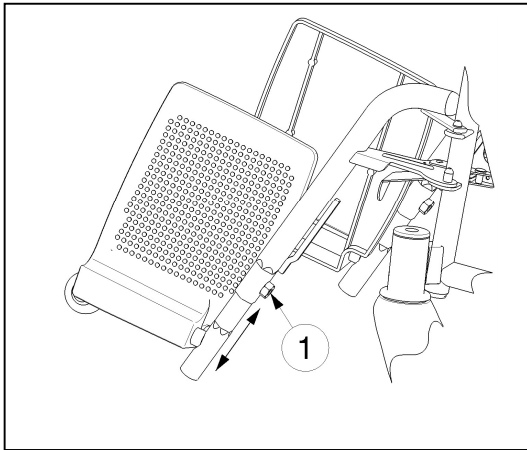
Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:

1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 2.2.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.
3. Afloje la tuerca autoblocante ② para que el mecanismo del freno se deslice por el tubo del armazón ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por el tubo ③ hasta la posición deseada (el rango de ajustes se sitúa entre la ranura de la placa de montaje de los frenos).
5. Vuelva a apretar la tuerca autoblocante ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si es necesario repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén correctamente ajustados.



3.6 Longitud de los reposapiés

⚠ ATENCIÓN Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.



1. Quite el tornillo Allen ① del extremo inferior de la parte superior del apoyo para piernas.
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda empujando la cámara hexagonal hacia dentro o hacia fuera.
3. Apriete el tornillo Allen ① correctamente.

La longitud mínima es cuando el tubo del reposapiés pasa de hexagonal a circular. La longitud máxima se encuentra en la marca del tubo (esta marca es una línea recta).

4 Mantenimiento

4.1 Tiempo de mantenimiento

ES**PRECAUCIÓN****Riesgo de lesiones y daños**

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: presentes y sin daños ni desgastes.
- Todas las piezas: limpias, véase § 4.2.2.
- Reposapiés: bien fijados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, véase § 4.2.1.
- Estado de las piezas del bastidor: sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos: sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Ponerse en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe pasar por inspección y mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o más a menudo. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

Si está almacenado

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un entorno seco para evitar el crecimiento de moho o que se dañe la tapicería.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Ruedas y neumáticos

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es de menos de 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para este asunto.

Inflar los neumáticos hasta alcanzar la presión correcta, (véase la indicación de presión en los neumáticos).

4.2.2 Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

4.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Resolución de problemas

No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta. Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, también pueden surgir a veces problemas técnicos. Los siguientes síntomas pueden significar un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos;

4.4 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.


4.5 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones técnicas 708D

Fabricante	Vermeiren	
Tipo	Silla de ruedas manual	
Modelo	708D	
Peso máximo del ocupante	120 kg	

Descripción	Dimensiones					
Anchura útil del asiento	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Descripción	Dimensiones Mín.		Dimensiones Máx.			
Longitud total con apoya piernas	1109 mm					
Longitud plegada sin apoya piernas	805 mm					
Anchura plegada	280 mm					
Altura plegada	910 mm					
Peso total	± 18 kg					
Peso de la parte más pesada	10,10 kg					
Peso de los que se puede desmontar o quitar	Reposapiés: 1,90 kg; Soportes de reposabrazos: 1,85 kg; Ruedas traseras: 4,15 kg					
Estabilidad estática en pendientes descendientes	15°					
Estabilidad estática en pendientes ascendientes	15°					
Estabilidad estática lateral	15°					
Superación de obstáculos	60 mm					
Ángulo plano del asiento	4°					
Profundidad útil del asiento	430 mm					
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	490 mm					
Ángulo del respaldo	4°					
Altura del respaldo	420 mm					
Distancia entre reposapiés y asiento	383 mm			458 mm		
Ángulo entre asiento y la base del reposapiés	10°					
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	65°					
Ángulo entre el reposapiernas y la base del reposapiés	105°					
Distancia entre reposabrazos y asiento	225 mm					
Ubicación delantera de la estructura del reposabrazos	305 mm					

Diámetro del aro de propulsión	535 mm	
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	21 mm	
Radio de giro mínimo	1619 mm	
Diámetro de ruedas traseras Krypton PUR	24"	
Presión de los neumáticos, ruedas traseras (de tracción)	Max. 3.5 bar	
Diámetro de las ruedas de dirección Krypton PUR	200 mm	
Presión de los neumáticos, ruedas de dirección	Max. 2.5 bar	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5 °C	+41 °C
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
Reservado el derecho de aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm/ 1,5 kg/1,5°		

Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Elementy składowe.....	4
1.3 Akcesoria	4
1.4 Płytką określającą położenie	4
1.5 Objasnienia symboli.....	5
1.6 Dla własnego bezpieczeństwa.....	5
2 Sposób użycia	6
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego.....	6
2.2 Montaż/ Zdejmowanie kół tylnich	6
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	6
2.4 Montaż i demontaż podnóżków.....	7
2.5 Obsługa hamulców	7
2.6 Montaż i demontaż podłokietników	8
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	9
2.9 Jazda na wózku inwalidzkim.....	9
2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych.....	10
2.11 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.12 Transport wsamochodzie.....	12
2.13 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych	12
3 Montaż i regulacja	15
3.1 Narzędzia.....	15
3.2 Sposób dostawy.....	15
3.3 Siedzenie anatomiczne (OPCJONALNIE).....	15
3.4 Oparcie anatomiczne (OPCJONALNIE)	16
3.5 Regulacja hamulców	16
3.6 Długość podnóżków.....	16
4 Konserwacja	17
4.1 Czas konserwacji.....	17
4.2 Instrukcje konserwacji	17
4.3 Diagnostowanie i rozwiązywanie problemów	18
4.4 Oczekiwany okres użytkowania.....	18
4.5 Koniec użytkowania	18
5 Parametry techniczne	19

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Niniejsza instrukcja użytkownika
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa do wózków inwalidzkich
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

- Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby ważącej maksymalnie 120 kg.
- Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.
- Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.
- Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:
 - paraliżu;
 - utraty kończyn (amputacji nóg);
 - uszkodzenia lub deformacji kończyn;
 - sztywnych lub uszkodzonych stawów;
 - niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
 - zaburzeń równowagi;
 - kacheksji (ubytków masy mięśniowej);
 - oraz przez osoby starsze.
- Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.
- Należy przeciwdziałać pokonywaniu przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.
- Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakiem lub nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

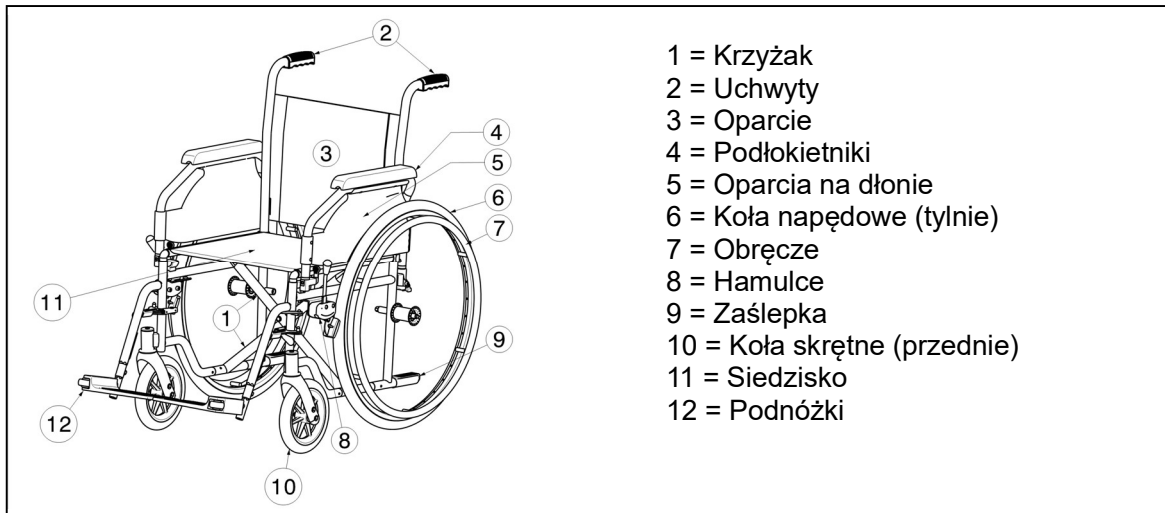
ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

EN 1021-1: Ocena zapalności mebli tapicerowanych — źródło zapłonu: tlący się papieros.

EN 1021-2: Ocena zapalności mebli tapicerowanych — źródło zapłonu: równoważnik płomienia zapalki.

ISO 7176-19: Stosowanie urządzeń kołowych jako siedzeń w pojazdach silnikowych.

1.2 Elementy składowe

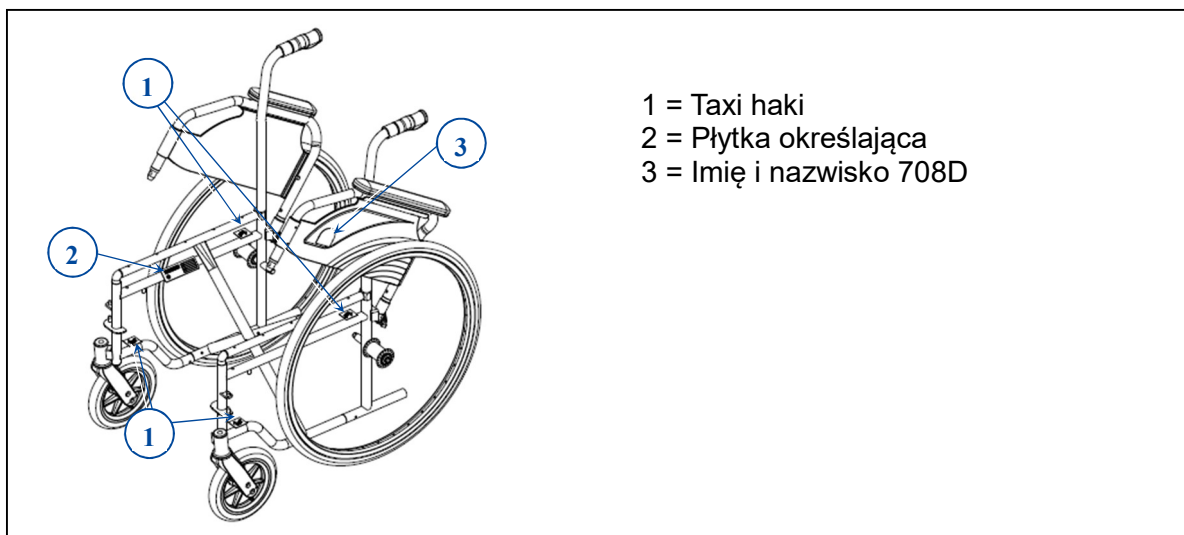


1.3 Akcesoria

Dla modelu 708D dostępne są następujące akcesoria:

- Podłokietniki (B02, B03, B05, B66)
- Podpórki pod nogi (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Stolik (B12)
- Uchwyt na kule (B31)
- Oparcie (L14, L24, L44)
- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania nad rurą oparcia
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Hamulce tarczowe dla opiekuna (B74) do zamontowania na uchwytach
- Wózek inwalidzki przewozowy (T30)
- Przesunięcie osi do tyłu (AMP)
- Zespół szybko mocujący (B80)
- Obniżenie wysokości siedziska do 470 mm (S)

1.4 Płytką określającą położenie



1.5 Objasnienia symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



Deklaracja CE



Oznaczenie typu

PL

1.6 Dla własnego bezpieczeństwa

- By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- Hamulce postojowe powinny być włączone przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- W czasie wsiadania i zsiadania z wózka nie wolno stawać na płytkach pod stopy. Wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- Należy sprawdzić, jakie skutki będzie miało przesunięcie środka ciężkości na zachowanie wózka np. na przechylenie w dół lub w górę, na pochyłość boczną lub w czasie pokonywania przeszkód. Prosimy o uzyskanie pomocy od waszego dealera.
- Przy chęci podniesienia czegoś (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- Przechodząc przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu Stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytraśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Na przykład, unikać niekontrolowanego najeżdżania na przeszkody (stopnie, krawężniki, progi drzwi, itd.) lub zeskakiwania w dół ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzanie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.
- Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. To również odnosi się do poruszania się w pomieszczeniach.
- Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunkach pogodowych i ruchu drogowego.
- Transportując wózek nigdy nie należy go chwytać za ruchome części (podłokietniki, podpory pod nogi, itd.), ale wyłącznie części stałe obramowania.
- Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- Należy uważać na wszelkie źródła zaprószenia ognia (papierosy, pochodnie, zapalniczki itd.) które mogą zapalić siedzisko i oparcie.
- Nigdy nie należy przekraczać limitu maksymalnej ładowności (max. 120kg).

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano codzienne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

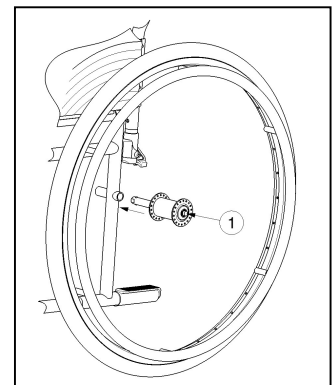
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół. Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnózek, oparcia boczne lub koła.

2.2 Montaż/ Zdejmowanie kół tylnich

1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałóż oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.



Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.

1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Nacisnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego



PRZESTROGA

Ryzyko przytraśnięcia – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

Rozkładanie wózka inwalidzkiego:

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Złożyć lub zamontować ponownie płyty podnóżków (patrz §2.4).

Składanie wózka inwalidzkiego:

1. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
2. Chwycić siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

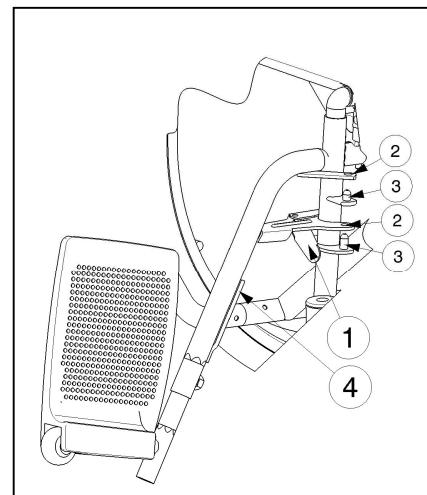
2.4 Montaż i demontaż podnóżków

 **UWAGA** Ryzyko urazu

- Należy upewnić się, że przed użyciem podpórki pod nogi są zablokowane na swoich pozycjach.
- Ludzie i przedmioty powinni się znajdować w bezpiecznej odległości od zasięgu regulacji podpórek pod nogi.

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka.
2. Otwory w podnóżku ② dopasuj do kołków ③ znajdujących się w ramie.
3. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na miejsce. Jeżeli zatrzask jest sztywny, naciśnij uchwyt delikatnie do tyłu.
4. Obróć płytę podnóżka w dół.
5. Umieść ponownie pas łydkowy w hakach ④.



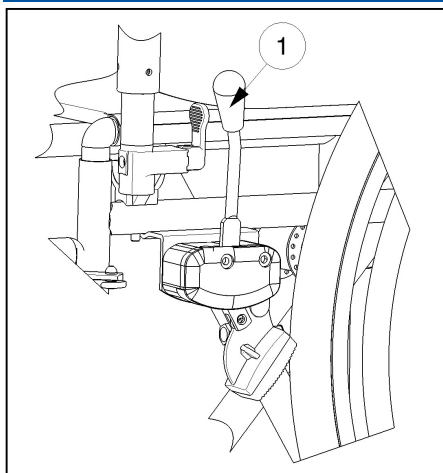
Aby zdemontować podnóżki:

1. Usuń pas łydkowy poprzez odhaczenie z dwóch stron.
2. Odciągnij dźwignię ① przy mocowaniu podnóżka.
3. Obróć podnóżek na zewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Podnieś podnóżek, aby otwory ② wyszły z kołków ③ znajdujących się w ramie.

2.5 Obsługa hamulców

 **PRZESTROGA** Ryzyko urazu

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

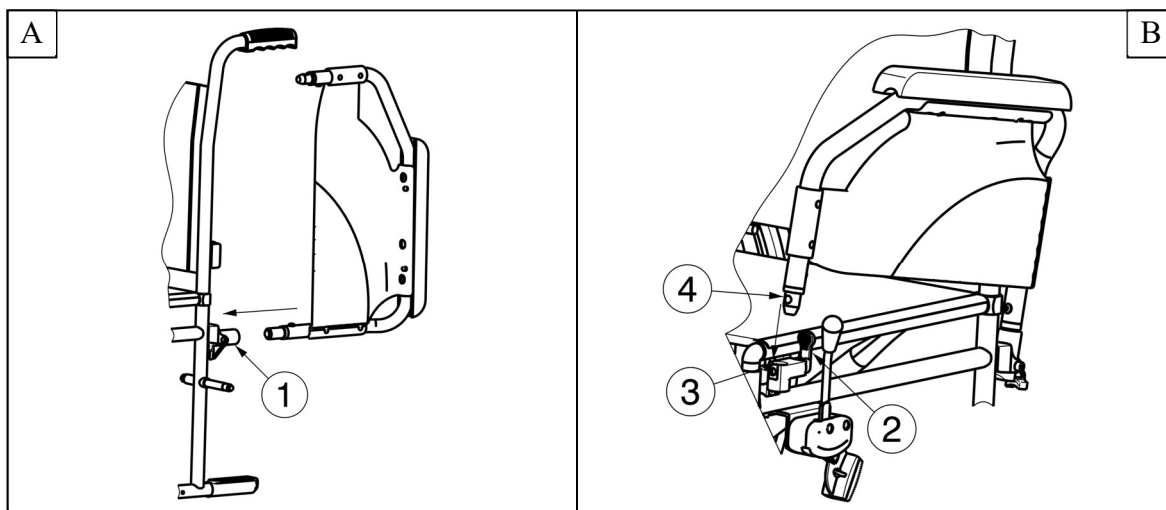
2.6 Montaż i demontaż podłokietników



Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.

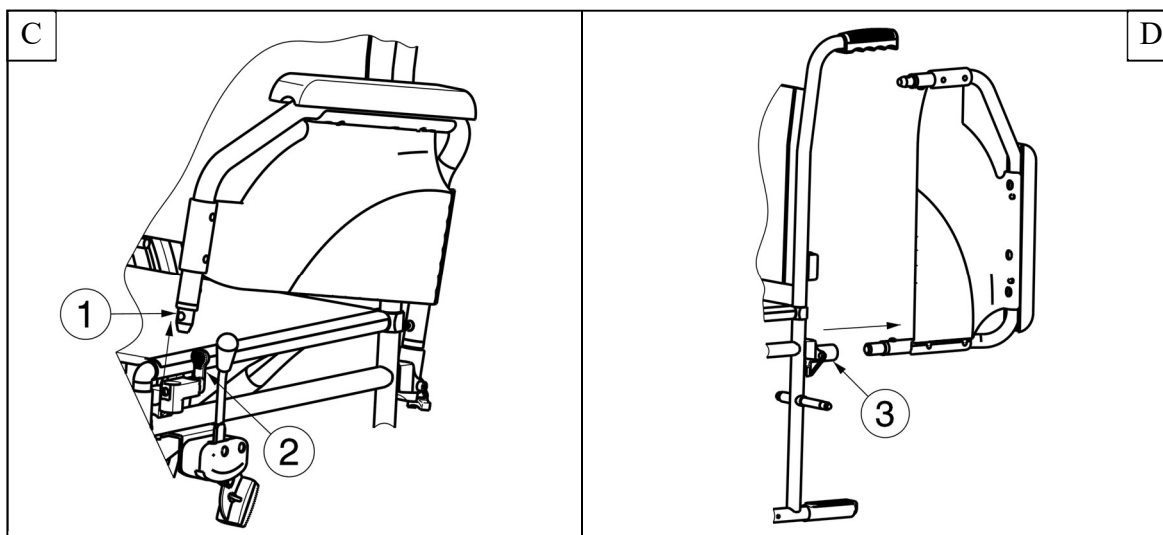
Podłokietniki wózka inwalidzkiego można montaż zgodnie z instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietnik w przód.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietnik:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietnik w tył.
3. Aby wymontować podłokietnik, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



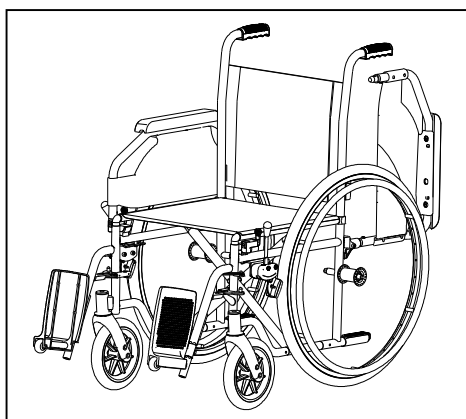
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



PRZESTROGA

Ryzyko urazu

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie wsiąść lub zsiąść z wózka inwalidzkiego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliższej krzesła, kanapy lub łóżka na/z którego przenosi się użytkownik.
2. Upewnij się, że oba hamulce wózka inwalidzkiego są zaciągnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie – w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.6).

2.9 Jazda na wózku inwalidzkim



OSTRZEŻENIE

Ryzyko urazu

- Uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcz do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

PL 2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko urazu**

- Na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera §5.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

2.11.1 Zjazd z progów lub krawężników

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnożki nie dotykają ziemi. Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.



Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.



1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawężdzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

PL

2.11.2 Wjazd na progi lub krawężniki



OSTRZEŻENIE

Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.



2.11.3 Pokonywanie schodów

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.**

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

2.12 Transport wsamochodzie

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko urazu**

- **Upewnij się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.**
 - **NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.**
1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
 2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
 3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
 4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
 5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.13 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych

**OSTRZEŻENIE**

- **Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.**
- **Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.**

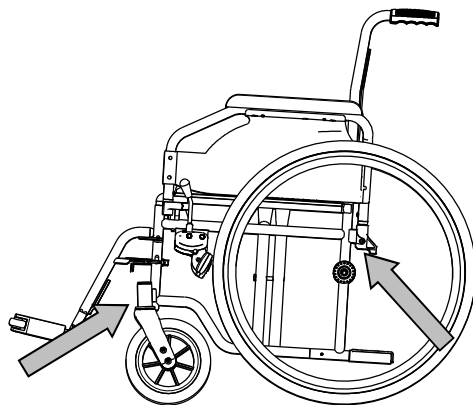
Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z 3-punktowym system mocowania pasażera. Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

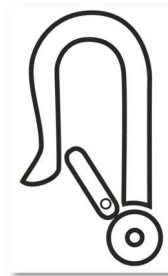
1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione,

skażone, uszkodzone.

3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 1) Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 2)
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (Rysunek 1).
10. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (Rysunek 2) .



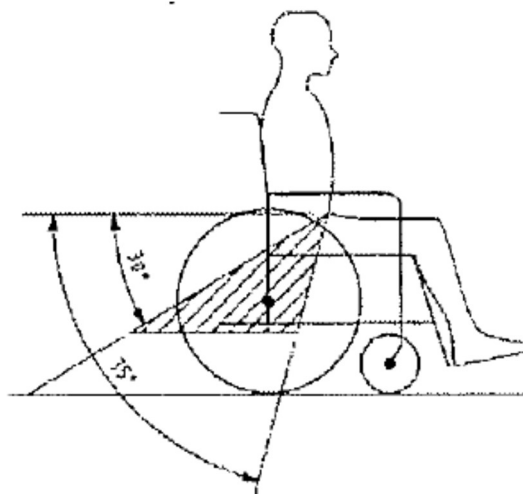
rysunku 1



rysunku 2

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



Pasy nie mogą przechodzić przez części wózka na jak podłokietnik czy koła.



3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren.

OSTRZEŻENIE

- Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózek Vermeiren 708D zawiera:

- 1 ramę z podłokietnikami, tylnymi i przednimi kołami;
- 1 parę podnóżków;
- poduszkę oparcia i siedzenia;
- narzędzia;
- instrukcję obsługi;
- akcesoria (opcjonalnie);
- pompkę (tylko z oponami pneumatycznymi).

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

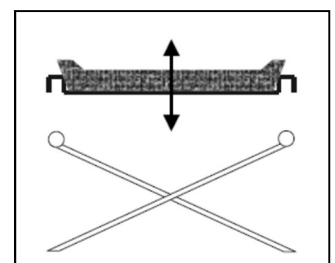
3.3 Siedzienie anatomiczne (OPCJONALNIE)

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu

Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.

Należy upewnić się, że siedzenie jest bezpiecznie umocowane.

Jeśli zamówione zostało anatomicznie siedzisko profilowane, należy umieścić je na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.



3.4 Oparcie anatomiczne (OPCJONALNIE)

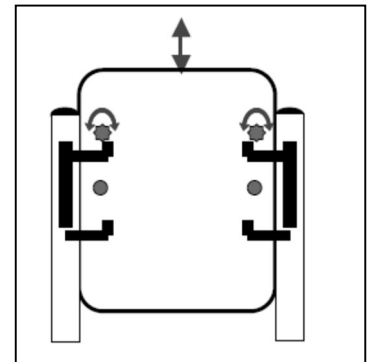
OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu

Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.

Należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane.

Aby zamontować oparcie anatomiczne:

1. Odkręć oparcie elastyczne.
2. Poluzuj śrubę na wsporniku oparcia.
3. Włóż od góry oparcie we wsporniki.
4. Dokręć śruby trzymające oparcie w uchwytach.
5. Włóż i dokręć śruby zabezpieczające oparcie.

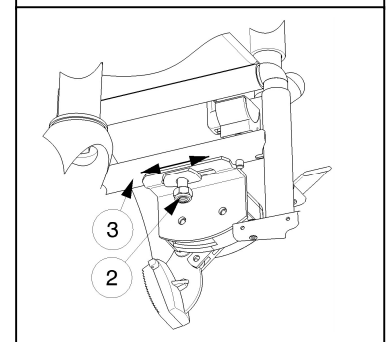
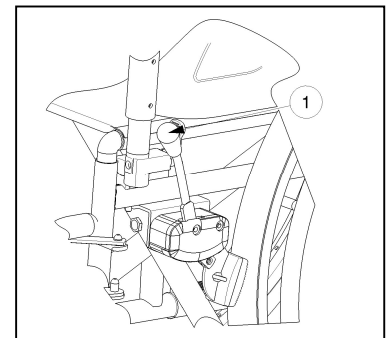


3.5 Regulacja hamulców

OSTRZEŻENIE Ryzyko urazu — regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

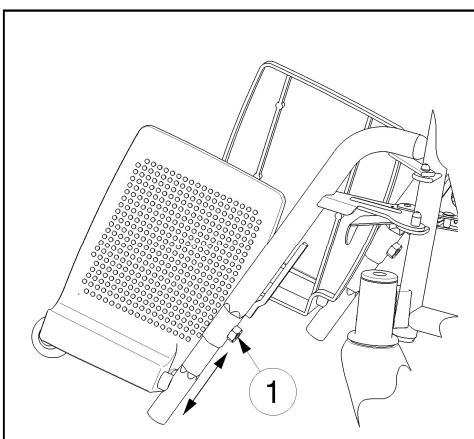
Aby wyregulować hamulce:

1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
3. Poluzuj samozaciskową nakrętkę ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po rurze ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po rurze ③ w żądane położenie (zakres regulacji jest możliwy w zakresie wyłobienia na płycie mocującej hamulca).
5. Dokręć nakrętkę samozaciskową ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



3.6 Długość podnóżków

UWAGA Ryzyko uszkodzenia – Należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm (2,36 cala) od podłoża.



1. Odkręć śrubę imbusową ① na dolnym końcu górnej części wspornika nóg.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka, przesuując sześciokątną wewnętrzną rurę na zewnątrz lub do środka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę imbusową ①.

Długość podnóżka jest minimalna, kiedy rura podnóżka zmienia się z sześciokątnej na okrągłą. Długość podnóżka jest maksymalna, kiedy osiągnięty zostanie znak na rurze. Znakiem tym jest linia prosta.

4 Konservacja

4.1 Czas konserwacji



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

PL

Przed każdym użyciem

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: dostępne, nieuszkodzone, nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz § 4.2.2.
- Płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietnika: brak nadmiernego zużycia (wgniecień, uszkodzeń, rozerwań).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Co roku lub częściej

Zlecać kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

W przypadku przechowywania

Upewnić się, że wózek jest przechowywany w suchym miejscu, aby zapobiec wzrostowi pleśni i uszkodzeniu tapicerki.

4.2 Instrukcje konserwacji

4.2.1 Koła i opony

- Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien.
- Sprawdzić profil opon. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.
- Opony pneumatyczne napompować do odpowiedniego ciśnienia (patrz wskazanie ciśnienia na oponach).

4.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia spowodowanego wilgocią

- Do czyszczenia wózka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

PL Wszystkie twarde części wózka wycierać wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używać ściernych środków czyszczących.

4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnąć porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

4.3 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka. Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Nietypowe dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub zepsute zespoły kół;

4.4 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.


4.5 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

5 Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Tabela 1: Parametry techniczne 708D

Producent	Vermeiren	
Typ	Ręczny wózek inwalidzki	
Model	708D	
Maksymalna waga użytkownika	120 kg	

Opis	Wymiary					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary		
Długość całkowita z podnóżkiem	1109 mm					
Długość po złożeniu bez podnóżkiem	805 mm					
Szerokość po złożeniu	280 mm					
Wysokość po złożeniu	910 mm					
Waga całkowita	± 18 kg					
Waga najcięższej części	10,10 kg					
Waga części, które mogą być demontowane lub usunięte	Podnóżki: 1,90 kg; Oparcia na dłonie: 1,85 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,15 kg					
Stabilność statyczna z górki	15°					
Stabilność statyczna pod górkę	15°					
Stabilność statyczna w poprzek	15°					
Zdolność do wspięcia na przeszkodę	60 mm					
Kąt nachylenia siedziska	4°					
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm					
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	490 mm					
Kąt nachylenia oparcia	4°					
Wysokość oparcia	420 mm					
Odległość siedziska od podnóżka	383 mm			383 mm		
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	10°					
Odległość siedziska od podłokietnika	65°					
Przednia pozycja podłokietnika	105°					
Średnica obręczy	225 mm					
Pozycja osi w poziomie (odchył)	305 mm					
Minimalny promień skrętu	535 mm					



Średnica kół tylnych Krypton PU	21 mm	
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,5 bara	
Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C	+41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

PL

Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Popis výrobku	3
1.1 Určené použití	3
1.2 Součásti	4
1.3 Příslušenství	4
1.4 Umístění identifikačního štítku	4
1.5 Vysvětlivky symbolů	5
1.6 Bezpečnostní pravidla	5
2 Použití invalidního vozíku	6
2.1 Přenášení invalidního vozíku	6
2.2 Montáž/demontáž zadních kol	6
2.3 Rozložení/složení invalidního vozíku	6
2.4 Montáž/demontáž nožních opěrek	7
2.5 Obsluha brzd	7
2.6 Montáž a demontáž loketních opěrek	8
2.7 Přesun do invalidního vozíku a z něj	9
2.8 Správná poloha v invalidním vozíku	9
2.9 Jízda v invalidním vozíku	9
2.10 Jízda na svahu	9
2.11 Přejíždění schodů či obrubníku	10
2.12 Přeprava ve vozidle	11
2.13 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle	12
3 Instalace a seřízení	14
3.1 Nástroje	14
3.2 Způsob dodání	14
3.3 Anatomické sedadlo (VOLITELNÉ)	14
3.4 Anatomické opěradlo (VOLITELNÉ)	15
3.5 Seřízení brzd	15
3.6 Délka nožních opěrek	15
4 Údržba	16
4.1 Body údržby	16
4.2 Pokyny pro údržbu	16
4.3 Řešení problémů	17
4.4 Očekávaná životnost	17
4.5 Konec používání	17
5 Technické údaje	18

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

CS

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby pomáhal s použitím invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by měla povinnost upravit či nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší internetové stránce <http://www.vermeiren.com/> naleznete vždy nejnovější verzi návodu s aktuálními informacemi. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze

Pro uživatele a odborného prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky

Pro odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

1 Popis výrobku

1.1 Určené použití

- Invalidní vozík je určen pro osoby s potížemi při chůzi nebo s nemožností chůze.
- Invalidní vozík je konstruován pro přepravu 1 osoby o max. hmotnosti 120 kg.
- Invalidní vozík je vhodný pro interiérové a venkovní použití.
- Uživatel může invalidní vozík pohánět vlastníma rukama, nebo se nechat tlačit asistentem.
- Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami s následujícími postiženími:
 - ochrnutí,
 - ztráta končetin (amputace nohou),
 - vady nebo deformace končetin,
 - ztuhlé či poškozené klouby,
 - srdeční nedostatečnosti a špatný krevní oběh,
 - narušování rovnováhy,
 - kachexie (snížení svalové hmoty)
 - a také pro zestárlé osoby.
- Invalidní vozík by měl být používán pouze na rovném povrchu, na němž se dotýkají země všechna čtyři kola a kde je dostatečný kontakt pro rovnoměrný pohon kol.
- Použití na nerovném povrchu (dlažební kostky apod.), ve svahu nebo v zatáčce a překonávání překážek (jako je obrubník) se musíte naučit.
- Invalidní vozík nesmí být používán jako žebřík ani k přepravě těžkých či horkých předmětů.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené absencí řádného servisu či vzniklé nedodržováním pokynů v tomto návodu. Dodržování uživatelských postupů a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

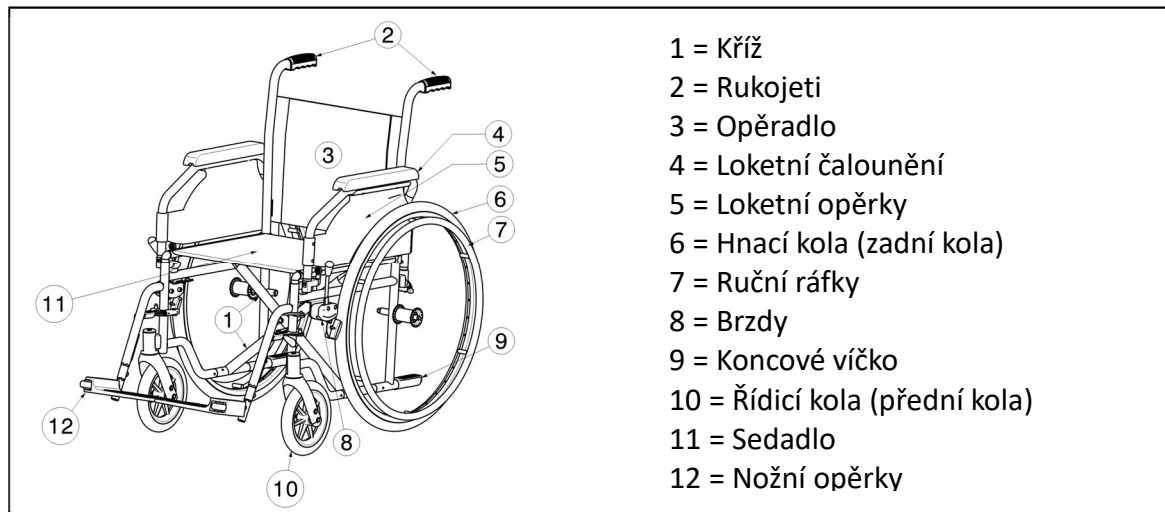
ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou, rázovou a únavovou pevnost

EN 1021-1: Hodnocení zápalnosti čalouněného nábytku - Zdroj zapálení - doutnající cigareta.

EN 1021-2: Hodnocení zápalnosti čalouněného nábytku - Zdroj zapálení - ekvivalent plamene zápalky.

ISO 7176-19: Kolová zařízení mobility pro použití jako sedadla motorových vozidel.

1.2 Součásti

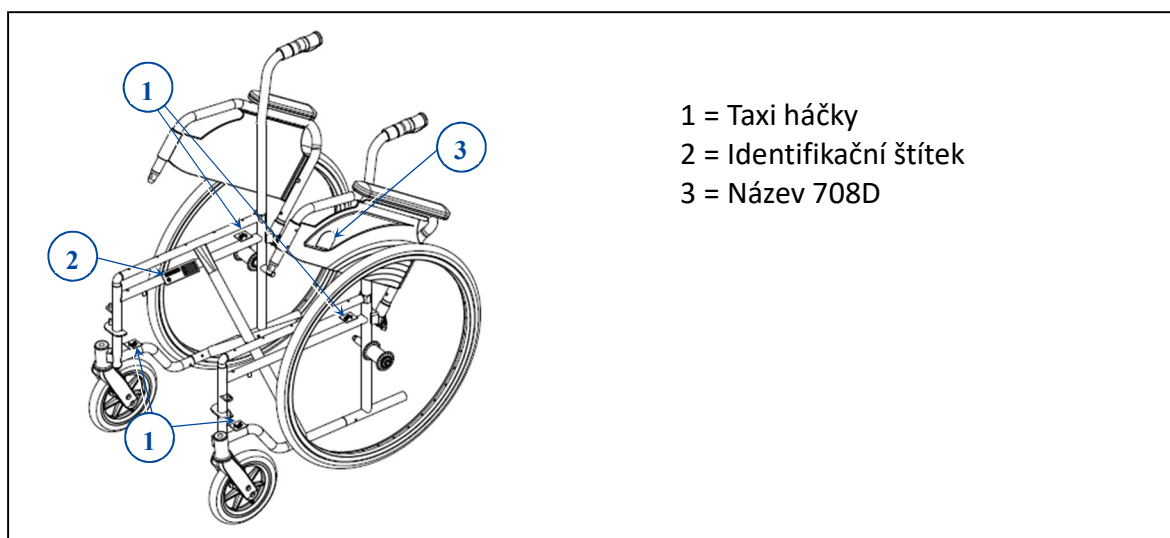


1.3 Příslušenství

Pro 708D je k dispozici následující příslušenství:

- Loketní opěrky (B02, B03, B05, B66)
- Nožní opěrky (B06, B07, B08, BZ7, BZ8, BZ9, BZ10, BK7, BL7, BA6, BK6)
- Stolek (B12)
- Držák berlí (B31)
- Opěradlo (L14, L24, L44)
- Přední pánevní pás (B58) pro montáž nad trubku opěradla
- Zařízení prevence převrácení (B78) pro montáž na dolní část zadního rámu
- Bubnové brzdy pro asistenta (B74) pro montáž na tlačná madla
- Tranzitní invalidní vozík (T30)
- Posouvání osy dozadu (AMP)
- Rychlý uvolňovač (B80)
- Snížení výšky sedadla na 470 mm (S)

1.4 Umístění identifikačního štítku



1.5 Vysvětlivky symbolů



Max. hmotnost



Shoda s CE



Pro použití uvnitř i venku



Typ určení



Max. bezpečný sklon

1.6 Bezpečnostní pravidla



- Pro prevenci zranění anebo poškození invalidního vozíku zajistěte, aby nedošlo k zachycení jakýchkoli předmětů anebo částí těla mezi paprsky hnacích kol.
- Před nastoupením či vystoupením z invalidního vozíku musejí být aktivovány parkovací brzdy.
- Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na nožní desky. Ty musejí být předem složeny, nebo musejí být nožní opěrky zcela vyklopeny ven.
- Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, např. v mírném sklonu nahoru či dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- Chcete-li něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- Při pohybu dveřmi, průjezdy atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytili nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- Invalidní vozík používejte pouze v souladu s předpisy. Vyhýbejte se např. nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy atd.) nebo spadnutí z říms. Výrobce nenese jakoukoli odpovědnost za škody způsobené přetížením, kolizí nebo jiným nesprávným použitím.
- Schody lze vyjíždět pouze v případě asistence další osoby. Jsou-li k dispozici nájezdy, rampy nebo výtahy, použijte je.
- Při jízdě na veřejných komunikacích se musíte řídit pravidly silničního provozu.
- Při jízdě na invalidním vozíku nesmíte být pod vlivem alkoholu ani léků stejně jako v případě řízení běžných vozidel. To platí také pro řízení v interiéru.
- Při cestování venku přizpůsobte svou jízdu počasí a dopravním podmínkám.
- Když invalidní vozík přemísťujete, nikdy jej neuchopte za pohyblivé části (opěrky rukou, opěrky nohou atd.).
- Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a ověřte, že jsou reflexní prvky po stranách a na zadní části invalidního vozíku dobře viditelné.
- Buďte opatrní při použití možných zdrojů ohně, jako jsou cigarety, neboť mohou způsobit vznícení sedadla a zadních krytů.
- Nikdy nepřekračujte max. povolené zatížení 120 kg.

2 Použití invalidního vozíku

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny slouží pro uživatele a odborného prodejce.**

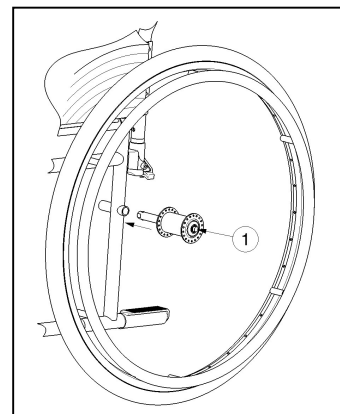
Invalidní vozík je dodáván kompletně sestavený vaším odborným prodejcem. Pokyny k sestavení invalidního vozíku pro odborného prodejce jsou uvedeny v odst. 3.

2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít jeho odbrzděných kol k pohybu. Není-li to možné (např. když jsou vyjmuta zadní kola kvůli přepravě ve vozidle), pevně uchopte rukojeti a rám přední části vozíku. K uchopení invalidního vozíku nepoužívejte nožní či loketní opěrky ani kola.

2.2 Montáž/demontáž zadních kol

1. Uchopte zadní kolo a stiskněte tlačítko ①.
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte osu zadního kola až na doraz.
3. Uvolněte tlačítko.
4. Ověřte, že je kolo řádně upevněno.



Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze zadní kola demontovat:

1. Ověřte, že jsou brzdy v poloze „vyp.“.
2. Uchopte invalidní vozík za rám na straně, kde chcete kolo demontovat.
3. Stiskněte tlačítko ① na středu náboje kola.
4. Vytáhněte kolo mimo rám.

2.3 Rozložení/složení invalidního vozíku



UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí sevření

Udržujte prsty mimo dosah pohyblivých částí invalidního vozíku.


Rozložení invalidního vozíku:

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí rukojetí invalidní vozík co nejvíce rozevřete.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte dolů obě sedadlové trubky, dokud se nezaaretují na místě.
5. Sklopte či odeberte nožní desky (viz odst. 2.4).

Složení invalidního vozíku:

1. Sklopte či odeberte nožní desky (viz odst. 2.4).
2. Uchopte sedadlo za přední i zadní stranu a vytáhněte jej nahoru.

2.4 Montáž/demontáž nožních opěrek

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

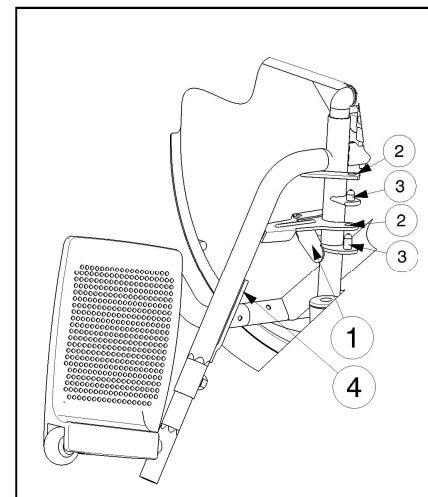
Před použitím ověřte, že jsou nožní opěrky bezpečně zajištěny. Udržujte předměty a osoby mimo dosah otáčení nožních opěrek.

Postup montáže nožních opěrek:


1. Podržte nožní opěrku bočně z vnější strany rámu invalidního vozíku.
2. Namontujte otvory ② nožní opěrky na kolíky ③ umístěné na rámu.
3. Otočte nožní opěrku dovnitř, dokud se nezaaretuje na místě. Je-li aretace trochu tuhá, stiskněte páku jemně dozadu.
4. Sklopte nožní desku dolů.
5. Nasadte lýtkový pásek do háčků ④.

Postup demontáže nožních opěrek:

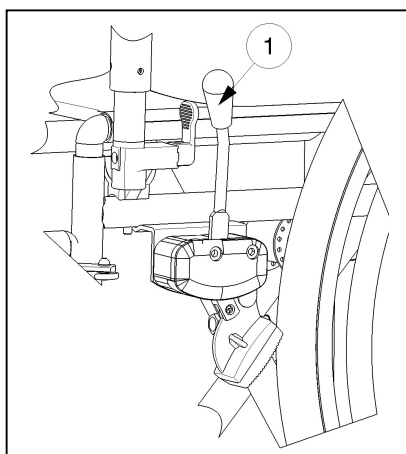
1. Odeberte lýtkový pásek sejmutím z háčků na obou stranách.
2. Zatáhněte zpět páku ① blízko upevnění nožní opěrky.
3. Otočte nožní opěrku vně invalidního vozíku.
4. Vyzvedněte otvory ② nožní opěrky z kolíků umístěných na rámu ③.



2.5 Obsluha brzd

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

- Brzdy nejsou určeny ke zpomalení invalidního vozíku během jízdy – slouží pouze k tomu, aby nedošlo k nechtěným pohybům.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění pneumatik (voda, olej, bláto atd.) – před každým použitím zkontrolujte stav pneumatik.
- Brzdy jsou seřiditelné a mohou se opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.



Aktivace brzd:

1. Zatlačte brzdové páky ① dopředu, dokud neucítíte výrazné cvaknutí.

Deaktivace brzd:

1. Uvolněte jednu brzdu zatažením za páku ① dozadu.
2. Držte ruční ráfek uvolněného kola jednou rukou.
3. Uvolněte druhou brzdu zatažením za páku dozadu.

2.6 Montáž a demontáž loketních opěrek

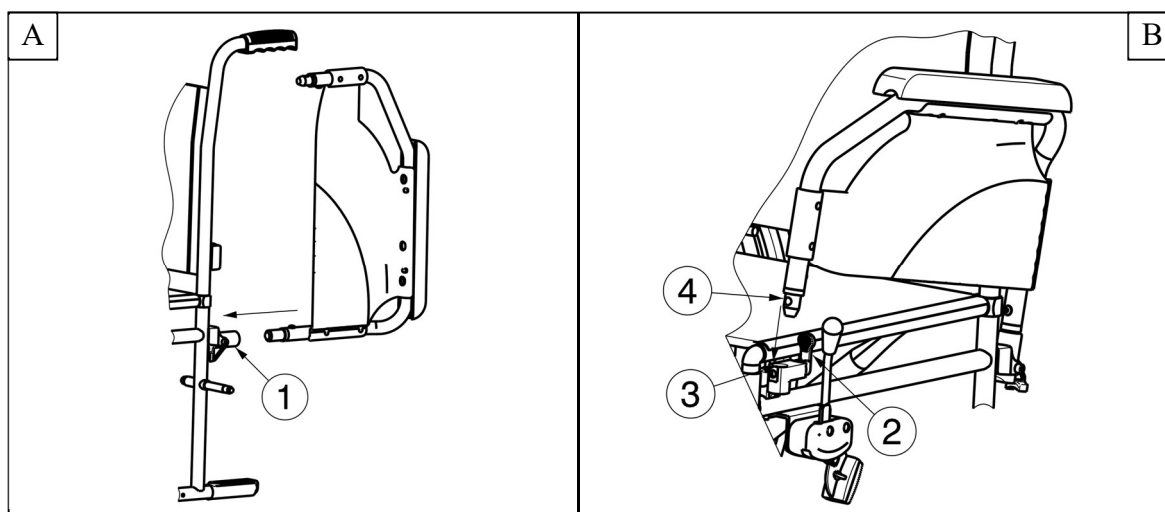


UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí skřípnutí – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketních opěrek.

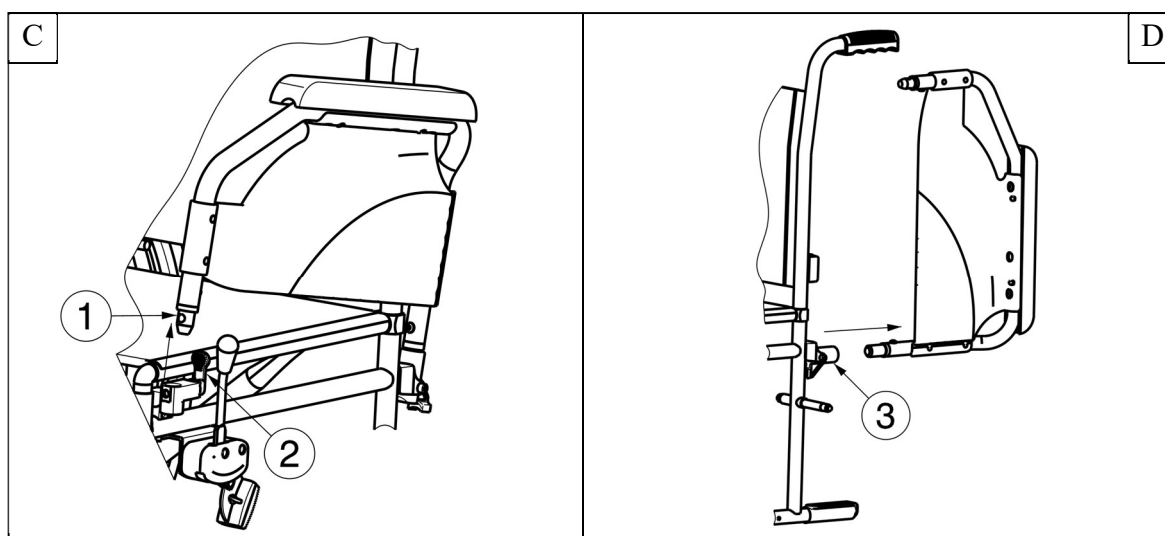
Loketní opěrky invalidního vozíku lze upevnit podle následujících pokynů.

1. Nasadíte zadní trubku loketní opěrky do držáku trubky ① (Obr. A).
2. Ověřte, že je loketní opěrka řádně upevněna.
3. Složte loketní opěrku dopředu.
4. Vytáhněte páku ② na držáku trubky ③ nahoru (Obr. B).
5. Nasadíte přední trubku loketní opěrky ④ do držáku trubky ③ (Obr. B).



Otevření a odebrání loketní opěrky:

1. Vytáhněte páku ② a vytáhněte přední část loketní opěrky ① nahoru (Obr. C).
2. Složte loketní opěrku dozadu.
3. Pro odebrání loketní opěrky vytáhněte její zadní část z držáku trubky ③ (Obr. D).



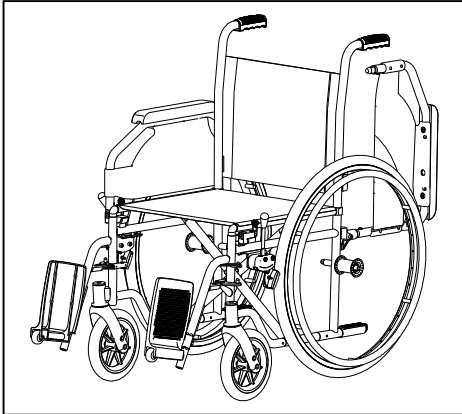
2.7 Přesun do invalidního vozíku a z něj



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Nestůjte na nožních deskách.



1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, posteli či pohovce, kde se chcete přesunout na vozík nebo z něj.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku v poloze „zap.“
3. Sklopte nožní desky nahoru, aby se na nich nedalo stát.
4. Provádíte-li přesun po straně invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku na dané straně nahoru (viz odst. 2.6).
5. Proveďte přesun na invalidní vozík nebo z něj.

CS

2.8 Správná poloha v invalidním vozíku

Doporučení pro komfortní použití invalidního vozíku:

- Zajistěte polohu zad co nejbližší k opěradlu.
- Ověřte, že máte stehna v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku nožních opěrek (viz odst. 3.6).

2.9 Jízda v invalidním vozíku



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění

- Nedopusťte, aby se do drátů výpletu kol zachytily vaše prsty.
- Dbejte zvýšené opatrnosti při jízdě v úzkých místech (např. dveře).
- Pohybujete-li se delší dobu v horkém či studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauna atd.), po určitou dobu buďte opatrní při dotyku – povrchy mohou absorbovat okolní tepelnou energii.

1. Deaktivujte brzdy.
2. Uchopte oba ruční ráfky v nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte ruční ráfky dopředu až do narovnění paží.
4. Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte pohyb.

2.10 Jízda na svahu



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Na svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- Zvažte schopnosti svého asistenta – nemá-li asistent dostatek síly k ovládní invalidního vozíku, zaktivujte brzdy.
- Náklonem dopředu přesuňte těžiště dopředu. Tím zlepšíte svou stabilitu.



1. Je-li v invalidním vozíku bezpečnostní pás, připevněte se.
2. Nezkoušejte jízdu na příliš příkrém svahu. Max. úhly sklonu svahu (směrem nahoru a dolů) jsou uvedeny v odst. 5.
3. Požádejte asistenta o pomoc ve svahu.
4. Náklonem dopředu přesuňte těžiště dopředu.

2.11 Přejíždění schodů či obrubníku

2.11.1 Sjíždění ze schodů či obrubníku



Riziko převrácení – nemáte-li dost zkušeností s jízdou na invalidním vozíku, požádejte asistenta o pomoc.



Z nízkého obrubníku lze sjet dolů pohybem dopředu. Ověřte, že se nožní opěrky nedotýkají země. Zkušený uživatel může přejet nízké schody či obrubník samostatně:

1. Pro snížení zatížení předních kol přesuňte těžiště na zadní kola.
2. Přejeďte obrubník.

Vyšší obrubník lze přejet dopředu pomocí asistenta:

1. Požádejte asistenta o mírné naklonění invalidního vozíku dozadu.
2. Přejeďte přes obrubník během pohybu na zadních kolech.
3. Položte invalidní vozík zpět na čtyři kola.

Zkušený uživatel může přejet vyšší obrubníky samostatně: To lze provést nejlépe pozadu.



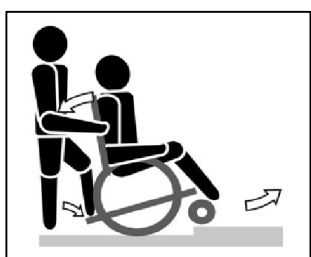
1. Otočte invalidní vozík tak, aby zadní kola směřovala k obrubníku.
2. Náklonem dopředu přesuňte těžiště dopředu.
3. Zajedte s invalidním vozíkem blízko k obrubníku.
4. Pomocí ručního ráfku pomalu sjeďte s invalidním vozíkem z obrubníku.

2.11.2 Vyjíždění na schody či obrubník



Riziko převrácení – nemáte-li dost zkušeností s jízdou na invalidním vozíku, požádejte asistenta o pomoc.

Na schody či obrubník vyjedete pomocí asistenta takto:



1. Zajistěte, aby se nožní desky nedotýkaly obrubníku.
2. Požádejte asistenta o naklonění invalidního vozíku dozadu tak, aby se přední kola dostala přes obrubník.
3. Náklonem dozadu přesuňte svoje těžiště nad zadní kolo.
4. Položte přední kola na obrubník.
5. Pomalu přejeďte zadními koly invalidního vozíku přes obrubník.

Vyšší obrubník je třeba přejet pozadu:

1. Otočte invalidní vozík tak, aby zadní kola směřovala k obrubníku.
2. Náklonem dozadu přesuňte svoje těžiště nad zadní kola.
3. Požádejte asistenta o vytažení invalidního vozíku na obrubník.
4. Vraťte se do normální polohy v invalidním vozíku.

Zkušený uživatel může přejet obrubníky samostatně:

1. Dojeďte až k obrubníku.
2. Ověřte, že se nožní desky nedotýkají obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste balancovali na zadních kolech.
4. Při balancování přejeďte předními koly přes obrubník.
5. Náklonem dopředu zajistěte vyšší stabilitu.
6. Přejeďte zadními koly přes obrubník.



CS

2.11.3 Přejíždění schodů



VAROVÁNÍ

Riziko převrácení – schody vždy přejíždějte s pomocí 2 asistentů.

Přejíždění schodů při sezení na invalidním vozíku:

1. Odeberte opěrky nohou, viz odst. 2.4).
2. Jeden asistent mírně nakloní invalidní vozík dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Pomalu přejíždějte schody zadními koly invalidního vozíku.
6. Po přejetí schodů nasadte nožní opěrky (viz odst. 2.4).

2.12 Přeprava ve vozidle



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- **Zajistěte řádné upevnění invalidního vozíku, aby nemohlo dojít ke zranění cestujících při nehodě či náhlém brzdění.**
- **NIKDY nepoužívejte ten samý bezpečnostní pás k upevnění invalidního vozíku i cestujícího.**
 1. Sundejte nožní opěrky a příslušenství.
 2. Nožní opěrky a příslušenství bezpečně uložte.
 3. Je-li to možné, invalidní vozík složte a demontujte kola.
 4. Umístěte invalidní vozík do zavazadlového prostoru.
 5. Pokud invalidní vozík NENÍ oddělen od prostoru pro cestující, řádně upevněte jeho rám k úchytným bodům vozidla. Můžete použít dostupné bezpečnostní pásy ve vozidle.

2.13 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle

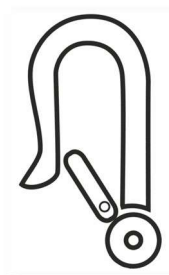
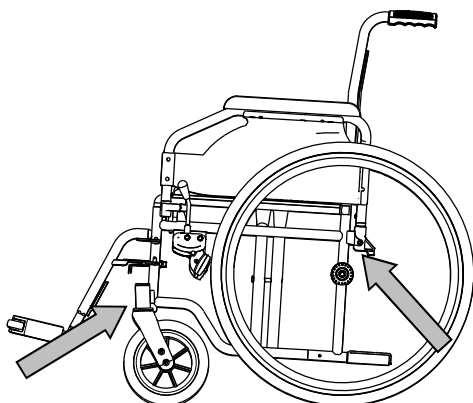
VAROVÁNÍ

- Invalidní vozík prošel crashtesty podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné pouze ve směru jízdy.
- Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný jako zádržný systém pro cestující.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému. Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru.

Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Ověřte, že je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující v souladu s ISO 10542.
2. Ověřte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřeben, znečištěn, poškozen ani rozbit.
3. Disponuje-li invalidní vozík funkcí naklonění sedadla anebo opěradla, ověřte, že uživatel invalidního vozíku sedí v max. vzpřímené poloze. Pokud to stav uživatele neumožňuje, mělo by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Odeberte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a zajistěte je na bezpečném místě.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi zádržné kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obr. 1) Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obr. 2)
7. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nenapnou.
8. Zaktivujte brzdu invalidního vozíku.
9. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obr. 1)
10. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obr. 2)

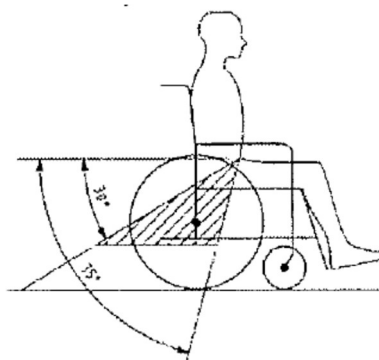


Obr. 1

Obr. 2

Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Odeberte obě loketní opěrky.
2. Máte-li k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce pásového systému.
4. Pánevní pás mějte nasazen nízko přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, viz obr. níže.



CS

5. V preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Ověřte, že je zádržný pás připojen přímo ke kotevnímu bodu vozidla a že na něm nejsou vidět žádné záhyby, např. u osy zadního kola.
8. V případě potřeby nainstalujte loketní opěrky. Ověřte, že pásy nejsou překrouceny či mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



3 Instalace a seřízení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.

Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.



VAROVÁNÍ

- **Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.**
- **Variace povolených nastavení může změnit stabilitu invalidního vozíku (naklonění dozadu či do stran).**

3.1 Nástroje

Pro sestavení invalidního vozíku jsou potřeba tyto nástroje:

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 19
- Sada inbusových klíčů ve velikostech 4 až 5
- Křížový šroubovák

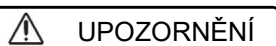
3.2 Způsob dodání

Balení výrobku Vermeiren 708D obsahuje:

- 1 rám s loketními opěrkami, zadní a přední kola
- 1 pár nožních opěrek
- Čalounění opěradla a sedadla
- Nástroje
- Návod
- Příslušenství (volitelné).
- Hustilka (jen se vzduchovými pneumatikami)

Před použitím ověřte, je-li balení kompletní a že nejsou poškozeny součásti (např. kvůli přepravě apod.).

3.3 Anatomické sedadlo (VOLITELNÉ)

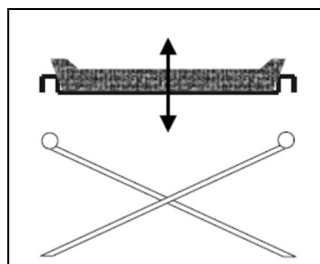


UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění

Před použitím ověřte, že je sedadlo řádně zaaretováno.

Dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů během montáže.



Pokud jste si zvolili anatomické čalouněné sedadlo, položte jej na trubkový křížový závěs tak, aby se podpěry sedadla rovnoměrně dotýkaly křížového závěsu. V dřevěné základně jsou výřezy, které se pokládají na křížové části závěsu. Pro složení vozíku vyjměte sedadlo jeho vytažením nahoru.

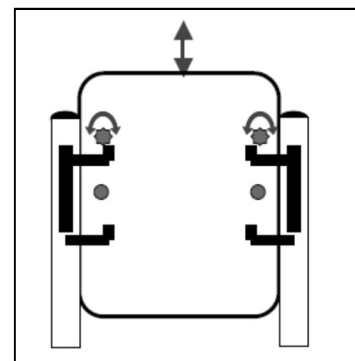
3.4 Anatomické opěradlo (VOLITELNÉ)

UPOZORNĚNÍ Riziko zranění

Před použitím ověřte, že je opěradlo řádně zaaretováno. Dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů během montáže.

Při použití anatomického opěradla postupujte takto:

1. Odšroubujte flexibilní opěradlo.
2. Volně našroubujte držáky opěradla.
3. Do těchto držáků umístěte opěradlo.
4. Dotáhněte šrouby upevňující držáky opěradla.
5. Vložte a utáhněte pojistné šrouby opěradla.



CS

3.5 Seřízení brzd

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí zranění – seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

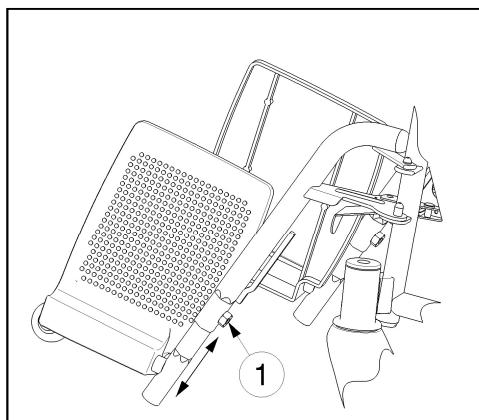
Brzdy seřizujte podle těchto pravidel:

1. Nainstalujte kola podle odst. 2.2.
2. Odpojte brzdy zatažením páky ① dozadu.
3. Povolte samosvornou matici ②, aby se mohl brzdový mechanismus posunout na trubce rámu ③.
4. Posuňte brzdový mechanismus na trubce ③ do požadované polohy. (rozsah nastavení je stanoven drážkou na brzdové montážní desce)
5. Utáhněte samosvornou matici ②.
6. Zkontrolujte funkci brzd.
7. V případě potřeby zopakujte postup výše, dokud nebudou brzdy správně seřizeny.



3.6 Délka nožních opěrek

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní desky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.



1. Demontujte šroub s vnitřním šestihranem ① na dolním konci horní části nožních opěrek.
2. Seřídte délku nožní opěrky do vhodné polohy tím, že posunete šestihrannou vnitřní trubku ven či dovnitř.
3. Šroub s vnitřním šestihranem ① řádně utáhněte.

Min. délka je, když se trubka nožní opěrky změní z šestihranné na kruhovou. Max. délka je až do značky na trubce (čárka).

4 Údržba

4.1 Body údržby



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění anebo poškození

- Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

CS

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřeбенé.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.2.
- Nožní opěrky: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz odst. 4.2.1.
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, loketní opěrky: Bez nadměrného opotřeбенí (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: nepoškozené a plně funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

Při uložení

Zajistěte, aby byl invalidní vozík skladován na suchém místě, kde nemůže dojít k výskytu plísní či k poškození čalounění.

4.2 Pokyny pro údržbu

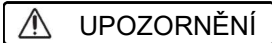
4.2.1 Kola a pneumatiky

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

4.2.2 Čištění



UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození

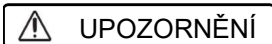
- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky či houbičku ani tvrdý kartáč.

CS

4.2.3 Dezinfekce



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění anebo poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

4.3 Řešení problémů

NIKDY nezkoušejte opravit invalidní vozík sami. I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.


4.5 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místních předpisů pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje 708D

Značka	Vermeiren	
Typ	Ruční invalidní vozík	
Model	708D	
Max. hmotnost uživatele	120 kg	

Popis	Rozměry					
	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Efektivní šířka sedadla	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm
Celková šířka (závisí na šířce sedadla)	560 mm	590 mm	610 mm	630 mm	650 mm	670 mm
Popis	Min. rozměry			Max. rozměry		
Celková délka s nožní opěrkou	1109 mm					
Složená délka bez nožní opěrky	805 mm					
Složená šířka	280 mm					
Složená výška	910 mm					
Celková hmotnost	±18 kg					
Hmotnost nejtěžší části	10,10 kg					
Hmotnosti částí, které lze demontovat či odebrat	Nožní opěrky: 1,90 kg; Loketní opěrky: 1,85 kg; Zadní kola: 4,15 kg					
Statická stabilita, svah dolů	15°					
Statická stabilita, svah nahoru	15°					
Statická stabilita, do stran	15°					
Překonání překážky	60 mm					
Úhel roviny sedadla	4°					
Efektivní hloubka sedadla	430 mm					
Výška plochy sedadla u předního okraje	490 mm					
Úhel opěradla	4°					
Výška opěradla	420 mm					
Vzdálenost mezi nožní opěrkou a sedadlem	383 mm			458 mm		
Úhel mezi sedadlem a nožní deskou	10°					
Úhel mezi sedadlem a trubkou nožní opěrky	65°					
Úhel mezi nožní opěrkou a nožní deskou	105°					
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	225 mm					



Přední poloha konstrukce loketní opěrky	305 mm	
Průměr ručního ráfku	535 mm	
Horizontální poloha osy (vychýlení)	21 mm	
Min. poloměr otáčení	1619 mm	
Průměr PU zadních kol	24"	
Tlak pneumatik, zadní (hnací) kola	Max. 3,5 baru	
Průměr PU řídicích kol	200 mm	
Tlak pneumatik, řídicí kola	Max. 2,5 baru	
Teplota skladování a používání	+5 °C	+41 °C
Vlhkost skladování a používání	30 %	70 %
Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°		



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com